

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

12 février 2014

PROPOSITION DE LOI**portant modification et coordination de
diverses lois en matière de Justice**

(déposée par Mmes Carina Van Cauter
et Sonja Becq, MM. Christian Brotcorne,
Philippe Goffin et Renaat Landuyt
et Mme Manuella Senecaut)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

12 februari 2014

WETSVOORSTEL**houdende wijziging en coördinatie van
diverse wetten inzake Justitie**

(ingediend door de dames Carina Van Cauter
en Sonja Becq, de heren Christian Brotcorne,
Philippe Goffin en Renaat Landuyt
en mevrouw Manuella Senecaut)

RÉSUMÉ

La présente proposition tend à assurer la cohérence entre différentes législations adoptées dans un laps de temps restreint. L'ordre d'adoption et d'entrée en vigueur de ces lois oblige le législateur à prendre des mesures en vue de la cohérence de ces textes.

La présente proposition vise entre autres également à modifier la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire. Il abroge d'une part la Commission de Modernisation et d'autre part élargit la composition du Conseil général tout en précisant ses missions.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de coherentie te verzekeren tussen verschillende wetgevingen die goedgekeurd zijn binnen een korte tijdspanne. De volgorde van goedkeuring en van inwerkingtreding van die wetten verplicht de wetgever om maatregelen te nemen met het oog op de coherentie van die teksten.

Dit wetsvoorstel beoogt onder andere ook de wijziging van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde. Het heft enerzijds de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde op en breidt anderzijds de samenstelling van de Algemene Raad uit waarbij de opdrachten ervan nader worden bepaald.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Sous la présente législature d'importantes lois relatives à l'organisation judiciaire ont été votées:

— la loi du 19 juillet 2012 portant réforme de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— la loi du 15 juillet 2013 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline;

— la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse;

— la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire.

Il convient également de citer la loi du 7 janvier 2014 modifiant le statut des huissiers de justice.

La proposition de loi concernant le tribunal de la famille et de la jeunesse a été déposée fin novembre 2010 et a été adoptée une première fois à la chambre en séance plénière en juillet 2011. La loi du 30 juillet 2013 entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

La proposition de loi relative à la discipline a été déposée au Sénat en juin 2011 et a été adoptée une première fois par la commission Justice fin avril 2013. La loi du 15 juillet 2013 entrera en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

Le projet de loi portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire a été déposé à la chambre le 4 juin 2013 et a été adopté par la commission justice le 15 juillet 2013. La loi du 1^{er} décembre 2013 entrera en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Le projet de loi modifiant le statut des huissiers de justice a été déposé à la chambre le 9 juillet 2013. À l'exception d'une disposition qui entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} avril 2014, la loi du 7 janvier 2014 est entrée en vigueur 10 jours après sa publication au *moniteur belge*.

Au vu de ce qui précède, les lois du 15 et 30 juillet 2013 n'ont pu tenir compte des importantes modifications apportées au Code judiciaire par la loi du

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Onder deze legislatuur zijn belangrijke wetten betreffende de gerechtelijke organisatie gestemd:

— de wet van 19 juli 2012 betreffende de hervorming van het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— de wet van 15 juli 2013 tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht;

— de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank;

— de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde.

Voorts is er de wet van 7 januari 2014 tot wijziging van het statuut van de gerechtsdeurwaarders.

Het voorstel van wet betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank werd eind november 2010 ingediend en een eerste keer door Kamer in plenaire vergadering goedgekeurd in juli 2011. De wet van 30 juli 2013 treedt in werking op 1 september 2014.

Het voorstel van wet betreffende de tucht werd in juni 2011 ingediend bij de Senaat en eind april 2013 door de Commissie voor de Justitie een eerste keer goedgekeurd. De wet van 15 juli 2013 treedt in werking op 1 september 2014.

Het ontwerp van wet tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, werd op 4 juni 2013 ingediend bij de Kamer en op 15 juli 2013 goedgekeurd door de Commissie voor de Justitie. De wet van 1 december 2013 treedt in werking op 1 april 2014.

Het ontwerp van wet tot wijziging van het statuut van de gerechtsdeurwaarders werd op 9 juli 2013 ingediend bij de Kamer. Met uitzondering van een bepaling die uiterlijk in werking zal treden op 1 april 2014, is de wet van 7 januari 2014 in werking getreden 10 dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gelet op wat voorafgaat, hebben de wetten van 15 en 30 juli 2013 geen rekening kunnen houden met de aanzienlijke wijzigingen die in het Gerechtelijk Wetboek

1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire. L'entrée en vigueur de ces deux lois qui remplacent certaines dispositions du Code judiciaire également modifiées par la loi du 1^{er} décembre 2013 étant fixée au 1^{er} septembre 2014, la loi du 1^{er} décembre 2013 n'a pu intégrer les modifications reprises dans ces lois.

Il convient également d'éviter que l'entrée en vigueur au 1^{er} avril de la loi du 1^{er} décembre 2013 ne vienne mettre à mal la nouvelle réglementation en matière de statut des huissiers de justice. En outre, la loi du 7 janvier 2014 doit être adaptée sur une série de petits points relatifs à la technique légistique étant donné que ce n'était plus possible en raison du traitement particulièrement rapide au parlement.

La loi du 1^{er} décembre 2013 et la loi du 7 janvier 2014 contiennent des dispositions identiques quant au contenu mais suite au remplacement du livre IV du Code judiciaire, ces dispositions ne se trouvent plus dans les mêmes articles du Code judiciaire.

Ce foisonnement législatif explique l'existence d'interférences entre ces différents textes.

Le cas échéant il convient également de compléter les dispositions des lois précitées par de nouvelles dispositions qui s'avèrent aujourd'hui nécessaires soit parce que la loi contient une lacune soit parce que l'adoption tardive de la loi rend une nouvelle intervention du législateur indispensable.

L'entrée en vigueur des lois du 21 janvier 2013 modifiant le Code électoral et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, suite à l'instauration d'un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine et du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine est également alignée sur celle de la loi du 30 juillet 2013 portant création du tribunal de la famille et de la jeunesse.

La présente proposition tend également à clarifier les règles qui régissent l'attribution de la prime linguistique aux chefs de corps qui doivent justifier d'une connaissance approfondie d'une autre langue nationale.

worden aangebracht bij de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde. Aangezien de inwerkingtreding van beide wetten, die enkele bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek vervangen die eveneens gewijzigd zijn bij de wet van 1 december 2013, vastgesteld is op 1 september 2014, konden de wijzigingen in het kader van die wetten niet opgenomen worden in de wet van 1 december 2013.

Ook moet voorkomen worden dat de inwerkingtreding op 1 april van de wet van 1 december 2013 afbreuk zou doen aan de nieuwe regelgeving inzake het statuut van de deurwaarders. Daarenboven dient de wet van 7 januari 2014 wetgevend technisch op een klein aantal punten aangepast te worden aangezien dit door de zeer snelle behandeling in het parlement niet meer mogelijk was.

De wet van 1 december 2013 en de wet van 7 januari 2014 omvatten identieke inhoudelijke bepalingen, maar ingevolge de vervanging van boek IV van het Gerechtelijk Wetboek zijn die bepalingen niet langer opgenomen in dezelfde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek.

Dit kluwen in de wetgeving verklaart het bestaan van interferenties tussen die verschillende teksten.

In voorkomend geval moeten ook de voornoemde wetsbepalingen worden aangevuld met nieuwe bepalingen die thans noodzakelijk blijken, omdat de wet een leemte bevat of omdat de laattijdige goedkeuring van de wet opnieuw het optreden van de wetgever vereist.

De inwerkingtreding van de wetten van 21 januari 2013 tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordelen tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, ingevolge de instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid en van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, is evenzo afgestemd op die van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank.

Dit wetsvoorstel wil ook de regels verduidelijken die gaan over het toekennen van de taalpremie aan de korpschefs die blij moeten geven van een grondige kennis van een andere landstaal.

La présente proposition de loi a aussi pour objet d'abroger la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire.

La législation qui donne forme à la réforme substantielle de l'Ordre judiciaire est le résultat de plusieurs années de préparation durant plusieurs législatures. Le plan Thémis a été établi sous le gouvernement Verhofstad II. Il ambitionnait déjà une justice plus efficace et plus rapide au travers d'une réorganisation des structures de gestion de l'Ordre judiciaire.

Dans le cadre de l'indépendance de l'Ordre judiciaire, il avait été décidé qu'une commission indépendante coordonnerait l'exécution de ce plan. Elle se situait quelque part à mi-chemin entre l'Ordre judiciaire et le SPF Justice et était composée en partie de magistrats.

Elle entama ses travaux le 1^{er} mars 2007 dans un climat politique particulièrement instable. Le plan Thémis n'a plus été retenu. La Commission a exécuté sa mission légale et mis en œuvre son mission statement dans le contexte d'un paysage politique particulièrement "variable". Elle a participé pendant sept ans au développement de différents instruments de gestion nécessaires à une gestion autonome de l'Ordre judiciaire. Elle a contribué au développement d'outils pour un HRM stratégique, la charge de travail, l'analyse de processus, etc. Et ce, essentiellement sur la base d'accords de partenariat qu'elle a conclus avec l'Ordre judiciaire (au niveau local et national), les ministres de la Justice successifs, le SPF Justice, etc. Dans ce contexte, une étroite collaboration avec le terrain était primordiale. Elle faisait partie d'un management du changement.

La nouvelle législation qui donne finalement le feu vert à la grande réforme de l'Ordre judiciaire s'accompagne de la création d'organes permettant de poursuivre le développement d'instruments de gestion essentiels. En particulier, au niveau national, le service d'appui, respectivement du Collège des cours et tribunaux et du Collège du ministère public, et, au niveau local, les comités de direction. En d'autres termes, les missions de la Commission sont reprises par les organes précités. Elle n'a dès lors plus de raison d'être.

Par ailleurs, la mission et la composition du Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire doivent être adaptées au nouveau paysage judiciaire.

Huidig wetsvoorstel beoogt ook de opheffing van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene raad van de partners van de Rechterlijke Orde.

De wetgeving die de substantiële hervorming van de Rechterlijke Orde vorm, geeft is de resultante van een jarenlange voorbereiding gedurende diverse legislatures. Tijdens de regering Verhofstad II werd het Themisplan opgesteld. Dit beoogde reeds een efficiëntere en snellere Justitie door middel van een reorganisatie van de beheersstructuren van de Rechterlijke Orde.

In het kader van de onafhankelijkheid van de Rechterlijke Orde werd beslist dat een onafhankelijke Commissie de uitvoering van dit plan zou begeleiden. Zij situeerde zich ergens halverwege tussen de Rechterlijke Orde en de FOD Justitie en bestond gedeeltelijk uit magistraten.

Zij ving haar werkzaamheden aan op 1 maart 2007 in een zeer onstabiel politiek klimaat. Het Themisplan werd niet meer weerhouden. De Commissie voerde haar wettelijke opdracht en haar mission statement uit in de context van een zeer "variabel" politiek landschap. Zij werkte gedurende zeven jaar mee aan de ontwikkeling van verschillende beheersinstrumenten, die noodzakelijk zijn voor een verzelfstandigd beheer van de Rechterlijke Orde. Zij droeg o.a. bij aan de ontwikkeling van tools voor een strategisch HRM, voor werklustmeting, voor procesanalyse. Zij deed dit voornamelijk op basis van partnerschapsovereenkomsten die zij afsloot met de Rechterlijke Orde (lokaal en nationaal niveau), de opeenvolgende Ministers van justitie, de FOD Justitie, enz. Nauwe samenwerking met het terrein was hierbij primordiaal. Deze maakte deel uit van een zeer noodzakelijk change management.

Met de nieuwe wetgeving die uiteindelijk groen licht geeft voor de grote hervorming van de Rechterlijke Orde, worden organen gecreëerd die de ontwikkeling van essentiële beheersinstrumenten kunnen verderzetten. Meer bepaald op nationaal niveau de steundienst, respectievelijk van het College van Hoven en Rechtbanken en van het College van het Openbaar Ministerie en op lokaal niveau de directiecomités. De opdrachten van de Commissie worden m.a.w. overgenomen door voormelde organen. Aan haar bestaansrede is dan ook een einde gekomen.

Bovendien dient de opdracht en de samenstelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde te worden aangepast aan het nieuwe gerechtelijke landschap.

Le Conseil avait été créé à l'époque afin de faire la liaison entre la Commission et le terrain. La présence du Conseil aux côtés de la Commission devait permettre à cette dernière d'entretenir des contacts étroits avec une large représentation d'acteurs judiciaires.

Comme déjà indiqué, les missions de la Commission sont reprises par les nouveaux organes de gestion au sein de l'Ordre judiciaire. Un forum d'échange d'informations et d'expertise et de concertation entre les nouveaux organes de gestion et les acteurs judiciaires est également essentiel dans cette nouvelle configuration.

La composition du Conseil est par conséquent adaptée en ce sens. Celui-ci comprend:

1° deux membres désignés par la Cour de cassation; le premier appartient au siège, raison pour laquelle il est désigné par le premier président, et le deuxième appartient au parquet près la Cour et est désigné par le procureur général;

La Cour de cassation n'est pas représentée au sein des deux Collèges. C'est pourquoi il est souhaitable qu'elle se voie attribuer une représentation distincte au Conseil.

2° quatre membres désignés par le Collège des cours et tribunaux, dont deux membres du personnel judiciaire;

Le Collège des cours et tribunaux est le nouvel organe de gestion du siège au niveau national. Sa représentation inclut également deux membres du personnel judiciaire. Il s'agit en effet d'une catégorie de personnel très importante sur qui repose une grande responsabilité quant à la mise en œuvre de la réforme. C'est pourquoi il est logique que cette catégorie soit représentée au Conseil.

3° quatre membres désignés par le Collège du ministère public, dont deux membres du personnel judiciaire;

La logique suivie ici est la même qu'au 2°.

4° le président du Service public fédéral Justice et le directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire du Service public fédéral Justice ou leurs représentants;

Durant une longue période de transition, le Service public fédéral Justice continuera de jouer un rôle important dans la gestion de l'Ordre judiciaire. Durant une

De Raad werd eertijds opgericht om de link te vormen tussen de Commissie en het terrein. Het was de bedoeling dat de aanwezigheid van de Raad aan de zijde van de Commissie, deze laatste de mogelijkheid gaf om nauw contact te onderhouden met een ruime vertegenwoordiging van gerechtelijke actoren.

Zoals reeds gesteld worden de opdrachten van de Commissie door de nieuwe beheersorganen binnen de Rechtelijke Orde overgenomen. Ook in deze nieuwe constellatie is een forum noodzakelijk waar informatie en expertise kan worden uitgewisseld tussen de nieuwe beheersorganen en de gerechtelijke actoren en waar een overleg kan plaatsvinden.

De samenstelling van de Raad wordt bijgevolg in die zin aangepast. Hij zal bestaan uit:

1° twee leden aangewezen door het Hof van Cassatie; het eerste maakt deel uit van de zetel en is daarom aangewezen door de eerste voorzitter, het tweede maakt deel uit van het parket bij het Hof en is aangewezen door de procureur-generaal;

Het Hof van Cassatie is niet vertegenwoordigd in de twee Colleges. Het is daarom wenselijk dat het in de Raad een aparte vertegenwoordiging krijgt.

2° vier leden aangewezen door het College van de hoven en rechtbanken waarvan twee leden van het gerechtspersoneel;

Het college van hoven en rechtbanken is het nieuwe beheersorgaan van de Zetel op nationaal niveau. In zijn vertegenwoordiging worden ook twee leden van het gerechtspersoneel opgenomen. Het is immers een zeer belangrijke personeelscategorie op wie een grote verantwoordelijkheid rust bij de implementatie van de hervorming. Daarom is het logisch dat deze categorie wordt vertegenwoordigd in de Raad.

3° vier leden aangewezen door het College van het openbaar ministerie waarvan twee leden van het gerechtspersoneel;

Hier wordt dezelfde logica gevolgd als onder punt 2°.

4° de Voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie en de directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie van de Federale Overheidsdienst Justitie of hun vertegenwoordigers;

Gedurende een langdurige overgangsperiode zal de Federale Overheidsdienst Justitie een belangrijke rol blijven spelen in het beheer van de Rechterlijke

période de cogestion, les compétences et l'expertise de management seront progressivement transférées. Cette période aura une influence majeure sur le fonctionnement global de ce service public. La présence de son président au Conseil est par conséquent une évidence. Le directeur général sera un fer de lance durant cette période transitoire. Sa présence au sein du Conseil est totalement justifiée.

5° un membre désigné par l'Orde van de Vlaamse Balies;

6° un membre désigné par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone;

7° deux membres désignés par la Chambre nationale des huissiers de justice;

8° deux membres désignés par la Chambre nationale des notaires;

Il va sans dire que la réforme de l'Ordre judiciaire a également une incidence énorme sur les activités des avocats, des notaires et des huissiers de justice, qui sont tous d'importants stakeholders dans la justice. Ils restent représentés au Conseil.

9° deux personnes disposant d'une expérience approfondie utile à l'exercice des compétences du Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, désignés par le ministre de la Justice;

L'expérience lors de la première composition du Conseil a montré que pouvoir faire appel à l'expertise de personnes étroitement liées au fonctionnement quotidien de la justice constitue une plus-value importante.

10° un représentant de l'Institut de formation judiciaire;

11° un représentant l'Institut de formation de l'Administration fédérale;

12° un représentant du bureau de sélection de l'Administration fédérale.

Dans le cadre du développement de son human resources management stratégique, l'Ordre judiciaire devra collaborer très étroitement avec des organisations auxquelles sont confiées la sélection et la formation de ses collaborateurs. Dans ce contexte, il est souhaitable que ces organisations aient une vision suffisante des

Orde. Tijdens een periode van medebeheer zullen bevoegdheden en managementexpertise geleidelijk worden overgedragen. Deze periode zal een aanzienlijke invloed hebben op de globale werking van deze overheidsdienst. De aanwezigheid van zijn Voorzitter in de Raad is derhalve evident. De Directeur-generaal zal een beduidende speerpuntfunctie hebben in deze overgangsfase. Ook zijn tegenwoordigheid in de Raad is volkomen gejustificeerd.

5° een lid aangewezen door de Orde van Vlaamse balies;

6° een lid aangewezen door de Ordre des barreaux francophones et germanophone;

7° twee leden aangewezen door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders;

8° twee leden aangewezen door de Nationale Kamer van Notarissen;

Het hoeft geen betoog dat de hervorming van de Rechterlijke Orde ook een enorme impact heeft op de werkzaamheden van de advocaten, notarissen en deurwaarders, allen belangrijke stakeholders binnen het justitiegebeuren. Zij blijven vertegenwoordigd in de Raad.

9° twee personen die beschikken over een grondige ervaring die nuttig is voor het uitoefenen van de bevoegdheden van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, aangewezen door de minister van Justitie;

Zoals is gebleken uit de ervaring tijdens de eerste samenstelling van de Raad is het een aanzienlijke meerwaarde voor de Raad om beroep te kunnen doen op de expertise van personen die nauw betrokken zijn bij het reilen en zeilen binnen justitie.

10° een vertegenwoordiger van het Instituut voor gerechtelijke opleiding;

11° een vertegenwoordiger van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid;

12° een vertegenwoordiger van het Selectiebureau van de Federale Overheid

De Rechterlijke Orde zal bij de ontwikkeling van haar strategisch human resources management zeer nauw dienen samen te werken met organisaties waaraan de selectie en de opleiding van haar medewerkers is toevertrouwd. In deze context is het wenselijk dat deze organisaties voldoende zicht hebben op de ontwikkelingen

développements au sein de l'Ordre judiciaire. Le Conseil est un canal important à cet effet

Deux membres du Conseil supérieur de la Justice, deux membres du Conseil consultatif de la magistrature et un représentant par organisation syndicale représentative de chaque rôle linguistique sont adjoints en qualité d'observateurs sans voix délibérative.

La présence à titre d'observateur du Conseil supérieur, au vu de sa mission constitutionnelle, est indiquée.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 2

La présente réforme entend concentrer l'ensemble des compétences qui touchent à l'état des personnes – en ce compris l'état civil – dans les mains du tribunal de la famille (nouvel article 572*bis*, 1°, du Code judiciaire). Ainsi, en principe, seul le tribunal de la famille pourra donner l'autorisation de délivrer une copie conforme ou un extrait d'un acte de l'état civil qui mentionnera la filiation d'une personne que l'acte concerne. Il en ira de même lorsque la demande d'autorisation visera la réalisation de recherches déterminées en matière d'état civil. L'article 45 du Code civil a été modifié en ce sens.

Art. 3

Le tribunal de la famille devient la seule juridiction habilitée à trancher tout litige relatif à l'état des personnes (nouvel article 572*bis*, 1°, du Code judiciaire). C'est donc le tribunal de la famille et non le tribunal de première instance qui devra trancher les recours contre les décisions de refus de l'officier de l'état civil de rédiger l'acte de déclaration de mariage. L'article 63 du Code civil a été modifié en ce sens.

Art. 4

En tant que juridiction de principe de la famille, il doit revenir au tribunal de la famille de trancher tout litige en matière de cohabitation légale (cfr. nouvel article 572*bis*, 2°, du Code judiciaire), en ce compris les recours contre

binnen de Rechterlijke Orde. De Raad kan hiervoor een belangrijk kanaal zijn.

Twee leden van de Hoge Raad voor de Justitie, twee leden van Adviesraad van de magistratuur en een vertegenwoordiger van de representatieve vakbondorganisaties van elke taalrol worden toegevoegd als waarnemer zonder stemrecht.

Gelet op zijn grondwettelijke opdracht is de aanwezigheid van de Hoge Raad als waarnemer aangewezen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

Deze hervorming strekt ertoe alle bevoegdheden die raken aan de staat van personen – met inbegrip van de burgerlijke stand – te concentreren bij de familierechtbank (nieuw artikel 572*bis*, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek). Aldus zal in principe enkel de familierechtbank toestemming kunnen verlenen voor de afgifte van een eensluidend afschrift of van een uittreksel van een akte van de burgerlijke stand waarin melding wordt gemaakt van de afstamming van een persoon op wie de akte betrekking heeft. Hetzelfde geldt wanneer het verzoek om toestemming gedaan wordt met het oog op welbepaalde onderzoeken betreffende de burgerlijke stand. Artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek werd in die zin gewijzigd.

Art. 3

De familierechtbank wordt als enig rechtscollege bevoegd voor het beslechten van ieder geschil met betrekking tot de staat van personen (nieuw artikel 572*bis*, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek). De familierechtbank en niet de rechtbank van eerste aanleg zal dus een beslissing moeten nemen in het beroep tegen de weigeringsbeslissingen vanwege de ambtenaar van de burgerlijke stand om de akte van huwelijksaangifte op te stellen. Artikel 63 van het Burgerlijk Wetboek werd in die zin gewijzigd.

Art. 4

Als principieel rechtscollege voor familiezaken behoort de familierechtbank ieder geschil inzake wettelijke samenwoning te beslechten (cf. nieuw artikel 572*bis*, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek), met inbegrip van

les refus de l'officier de l'état civil d'acter la déclaration de cohabitation légale. C'est en ce sens que l'article 1476*quater* du Code civil a été révisé.

Art. 5

La référence à l'alinéa 2 figurant à l'alinéa 6 de l'article 98 du Code judiciaire est devenue inexacte suite aux modifications apportées à cet article par la loi du 1^{er} décembre 2013. Il convient désormais de se référer au délai mentionné dans l'ordonnance.

Art. 6

Compte tenu de la disparition de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire, sa représentation au sein du Comité de pondération visé à l'article 160 du Code judiciaire ne se justifie plus. L'article 160, § 4, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est par conséquent abrogé.

Art. 7

L'article 186 du Code judiciaire auquel fait référence l'article 162 du même code a été profondément modifié et divisé en paragraphe. La référence à cet article doit donc être corrigée pour tenir compte de l'article 50 de la loi du 1^{er} décembre 2013.

Art. 8 et 9

Ces articles déterminent le territoire dans lequel les juges consulaires et sociaux nommés après l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} décembre 2013 seront actifs. Conformément au cadre prévu à l'article 113 de la loi, ils seront nommés dans l'un des 12 nouveaux arrondissements c'est-à-dire dans plusieurs divisions du tribunal ou dans l'arrondissement de Bruxelles, Nivelles, Louvain ou Eupen.

Le contenu de l'article 287 du Code judiciaire ayant été déplacé par une loi du 10 avril 2007 dans l'article 287*sexies*, la référence à cet article doit être corrigée.

het beroep tegen de weigeringsbeslissingen vanwege de ambtenaar van de burgerlijke stand om de akte van aangifte van wettelijke samenwoning op te stellen. Artikel 1476*quater* van het Burgerlijk Wetboek werd in die zin herzien.

Art. 5

De verwijzing naar het tweede lid in het zesde lid van artikel 98 van het Gerechtelijk Wetboek is onjuist geworden ingevolge de wijzigingen aangebracht in dat artikel bij de wet van 1 december 2013. Voortaan moet verwezen worden naar de termijn die vermeld is in de beschikking.

Art. 6

Rekening houdend met het verdwijnen van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde, is de vertegenwoordiging ervan in het wegingscomité bedoeld in artikel 160 van het Gerechtelijk Wetboek niet meer gerechtvaardigd. Artikel 160, § 4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt bijgevolg opgeheven.

Art. 7

Artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek, waarnaar artikel 162 van datzelfde wetboek verwijst, is ingrijpend gewijzigd en opgedeeld in paragrafen. De verwijzing naar dat artikel moet dus gecorrigeerd worden, opdat rekening wordt gehouden met artikel 50 van de wet van 1 december 2013.

Art. 8 en 9

Deze artikelen bepalen het territorium waarbinnen de rechters in handelszaken en in sociale zaken, benoemd na de inwerkingtreding van de wet van 1 december 2013, zullen actief zijn. Overeenkomstig het kader voorzien bij artikel 113 van de wet zullen zij benoemd worden in één van de 12 nieuwe arrondissementen met name in meerdere afdelingen van de rechtbank of in het arrondissement Brussel, Nijvel, Leuven of Eupen.

Aangezien de inhoud van artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek bij een wet van 10 april 2007 verplaatst is naar artikel 287*sexies*, moet de verwijzing naar dat artikel worden gecorrigeerd.

Art. 10 et 11

Il n'y aura plus de tribunal du travail ni de tribunal de commerce qui connaissent aussi bien d'affaires relevant du régime linguistique français que d'affaires relevant du régime linguistique allemand. Les dispositions reprises dans l'article 206 doivent dès lors être déplacées dans l'article 216 du Code Judiciaire.

Art. 12

Les modifications à l'article 259^{ter} du Code Judiciaire visent à:

a) mettre fin à une lacune du Code judiciaire qui ne prévoit pas d'avis de l'assemblée de corps de la Cour de cassation mais uniquement de l'assemblée générale lorsqu'un avis ne peut être rendu par le chef de corps de ou près la Cour de cassation;

b) tenir compte des modifications apportées à l'article 319 du Code judiciaire par l'article 15.

Art. 13

L'article 259^{quater} du Code Judiciaire prévoit une nomination à la base et une désignation en cas de désignation d'un chef de corps extérieur à la juridiction. Le mandat de président des juges de paix et des juges au tribunal de police ne s'exerce pas à proprement parler dans une juridiction comportant des magistrats nommés dans un cadre mais dans un arrondissement. Il s'indique dès lors de prévoir que le magistrat désigné à ce mandat reste nommé à la base dans sa juridiction d'origine s'il est juge de paix ou juge au tribunal de police dans l'arrondissement. Dans les autres cas, si le président est par exemple juge dans un autre tribunal, parallèlement à sa désignation il est nommé le cas échéant en surnombre soit juge de paix soit juge au tribunal de police en fonction de la qualité que doit revêtir le président à ce moment là.

Ce mandat est ouvert à tous ceux qui remplissent les conditions de désignation mais on peut déjà logiquement supposer qu'un certain nombre de juges de paix seront désignés pour exercer cette fonction. Il convient dès lors de déterminer qui exercera les fonctions de juge de paix dans les cantons ne comportant pas ou plus de juge de paix de complément.

Art. 10 en 11

Er zal niet langer een arbeidsrechtbank of rechtbank van koophandel zijn die kennis neemt van zowel Franstalige zaken als Duitstalige zaken. De bepalingen in artikel 206 moeten derhalve verplaatst worden naar artikel 216 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 12

De wijzigingen in artikel 259^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek strekken ertoe:

a) komaf te maken met een hiaat in het Gerechtelijk Wetboek, dat niet voorziet in een advies van de korpsvergadering van het Hof van Cassatie, maar enkel van de algemene vergadering wanneer een advies niet kan worden verstrekt door de korpschef van of bij het Hof van Cassatie;

b) rekening te houden met de wijzigingen van artikel 319 van het Gerechtelijke Wetboek door artikel 15.

Art. 13

Artikel 259^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in een benoeming aan de basis en in een aanwijzing ingeval van aanwijzing van een korpschef van buiten het rechtscollege. Het mandaat van voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank wordt eigenlijk niet uitgeoefend in een rechtscollege met magistraten die zijn benoemd in een personeelsformatie, maar in een arrondissement. Het is dan ook aangewezen erin te voorzien dat, de magistraat die is aangewezen in dat mandaat benoemd blijft aan de basis van zijn oorspronkelijk rechtscollege als hij vrederechter of rechter in de politierechtbank is in dat arrondissement. In de andere gevallen, bij voorbeeld wanneer de voorzitter voordien rechter was in een andere rechtbank, wordt hij gelijktijdig met zijn aanwijzing in overtal benoemd hetzij als vrederechter, hetzij als rechter in de politierechtbank afhankelijk van de hoedanigheid die de voorzitter op dat ogenblik dient te hebben.

Dat mandaat valt open voor allen die voldoen aan de aanwijzingsvoorwaarden, maar logischerwijze kan reeds verondersteld worden dat een zeker aantal vrederechters zal aangewezen worden voor de uitoefening van dat ambt. Er moet derhalve worden bepaald wie het ambt van vrederechter zal uitoefenen in de kantons die geen toegevoegde vrederechter (meer) hebben.

Sachant que le mandat est de 5 ans, et pourra le cas échéant être renouvelé une fois, il se conçoit mal que le chef de corps puisse désigner son ou ses remplaçants dans son canton d'origine sur base de l'article 59, alinéa 2 du Code judiciaire. Il est dès lors proposé de nommer un juge de paix en surnombre qui sera nommé à titre subsidiaire et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire dans les autres cantons de l'arrondissement.

Les modifications à l'article 259*quater* du Code Judiciaire visent également à:

— comme pour les nominations prévues à l'article 259*ter* du Code judiciaire, prévoir que les avis qui doivent être rendus sur les candidats chefs de corps le sont au moyen d'un formulaire obligatoire. Comme l'article 259*quater*, § 2, renvoie à l'article 259*ter*, § 2, si le formulaire n'est pas utilisé l'avis n'est censé être ni favorable ni défavorable;

— mettre fin à une lacune du Code judiciaire qui ne prévoit pas d'avis de l'assemblée de corps de la Cour de cassation mais uniquement de l'assemblée générale lorsqu'un avis ne peut être rendu par le chef de corps de ou près la Cour de cassation;

— assouplir les dispositions réglant le retour du chef de corps à la fin du mandat: le chef de corps issu d'une autre juridiction peut toujours retourner dans celle-ci. Cela n'est actuellement pas le cas lorsque le chef de corps désigné au siège vient du parquet et inversement. A l'issue de son mandat le chef de corps réintègre le mandat adjoint qu'il occupait, l'exercice de ce dernier étant suspendu pendant la durée du mandat. Cela vise tant le chef de corps issu de la juridiction ou du parquet que celui qui retourne dans sa juridiction ou son parquet d'origine;

— prévoir que le chef de corps issu d'une juridiction ou d'un parquet autre que celui dans lequel il est désigné y est d'office nommé sur base de l'article 100 du Code judiciaire et que par conséquent s'il ne réintègre pas sa juridiction ou son parquet d'origine à la fin de son mandat il pourra être appelé à exercer ses nouvelles fonctions dans tous les arrondissements du ressort de la cour d'appel.

In de wetenschap dat het mandaat 5 jaar bedraagt en in voorkomend geval eenmaal kan worden verlengd, valt het moeilijk te begrijpen dat de korpschef zijn vervanger(s) in zijn oorspronkelijk kanton zou kunnen aanwijzen op grond van artikel 59, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt derhalve voorgesteld een vrederechter in overtal te benoemen, die zal worden benoemd in subsidiaire orde en met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, in de andere kantons van het arrondissement.

De wijzigingen in artikel 259*quater* van het Gerechtelijk Wetboek strekken ook ertoe:

— naar analogie van de benoemingen als bedoeld in artikel 259*ter* van het Gerechtelijk Wetboek, erin te voorzien dat de adviezen aangaande de kandidaat-korpschefs verstrekt worden middels een verplicht formulier. Met verwijzing naar artikel 259*ter*, § 2, bepaalt artikel 259*quater*, § 2, dat bij gebrek aan gebruik van het formulier, het advies geacht wordt gunstig noch ongunstig te zijn;

— komaf te maken met een hiaat in het Gerechtelijk Wetboek, dat niet voorziet in een advies van de korpsvergadering van het Hof van Cassatie, maar enkel van de algemene vergadering wanneer een advies niet kan worden verstrekt door de korpschef van of bij het Hof van Cassatie;

— de bepalingen te versoepelen die de terugkeer van de korpschef aan het eind van het mandaat regelen: de korpschef afkomstig van een ander rechtscollege kan steeds daarheen terugkeren. Dat is thans niet het geval wanneer de korpschef die aangewezen is in de zittende magistratuur, afkomstig is van het parket en omgekeerd. Na afloop van zijn mandaat neemt de korpschef het adjunct-mandaat op dat hij bekleedde, waarbij de uitoefening van laatstgenoemd mandaat geschorst is voor de duur van het mandaat. Dat beoogt zowel de korpschef afkomstig van het rechtscollege of van het parket, als degene die terugkeert naar zijn rechtscollege of parket van herkomst;

— te voorzien dat een korpschef uit een andere rechtscollege of parket dan dewelke waar hij is aangewezen, van rechtswege daar benoemd wordt op grond van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek en dat bijgevolg indien hij op het einde van zijn mandaat niet terugkeert naar zijn rechtscollege of parket van herkomst, hij geroepen kan worden om zijn nieuwe functies uit te oefenen in alle arrondissementen van het rechtsgebied van het hof van beroep.

Art. 14

Il s'agit d'une adaptation terminologique de l'article 259septies du Code judiciaire, tel que modifié par la loi du 1^{er} décembre 2013, destinée à tenir compte du changement de dénomination du mandat de juge de la jeunesse qui a été transformé en mandat de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse par la loi du 30 juillet 2013.

Art. 15

Dès lors qu'un rôle de second est localement donné aux présidents, procureurs ou auditeurs de division dans les arrondissements fusionnés comportant une ou plusieurs divisions, l'article 319 du Code judiciaire est modifié pour que le remplacement du chef de corps empêché soit confié à un responsable de division.

Il est proposé qu'à défaut de désignation, volontaire ou involontaire, par le chef de corps cette fonction soit exercée par le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division ayant l'ancienneté de service la plus élevée.

Le système actuel sera maintenu pour les juridictions et parquets ne comptant pas de division.

Art. 16

Il convient de déterminer d'une part par qui seront remplacés les présidents de division, les procureurs de division et les auditeurs de division empêchés et d'autre part de déterminer qui les désignera.

Le choix du remplaçant du responsable de division est laissé en premier lieu au chef de corps et si ce dernier s'abstient de désigner un remplaçant, la fonction sera exercée dans la ou les divisions selon le cas par le vice président ou le premier substitut le plus ancien.

Art. 17

L'article 330bis du Code judiciaire doit être complété par une référence au nouvel article 328/1 du Code judiciaire.

Art. 14

Het gaat om een terminologische aanpassing van artikel 259septies van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, zodanig dat rekening wordt gehouden met de verandering van benaming van het mandaat van jeugdrechter, dat bij de wet van 30 juli 2013 is omgezet in mandaat van rechter van de familie- en jeugdrechtbank.

Art. 15

Aangezien plaatselijk een rol van secondant gegeven wordt aan de afdelingsvoorzitters, -procureurs of -auditeurs in de gefuseerde arrondissementen met een of meer afdelingen, wordt artikel 319 van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd opdat de vervanging van de verhinderde korpschef toevertrouwd zou zijn aan een afdelingsverantwoordelijke.

Er wordt voorgesteld dat bij ontstentenis van aanwijzing, zij het opzettelijk of onopzettelijk, door de korpschef, dat ambt zou uitgeoefend worden door de afdelingsvoorzitter, de afdelingsprocureur of de afdelingsauditeur met de meeste dienstancienniteit.

De huidige regeling blijft gehandhaafd voor de rechtscolleges en parketten zonder afdeling.

Art. 16

Er moet worden bepaald enerzijds door wie de verhinderde afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureurs en afdelingsauditeurs vervangen zullen worden, en anderzijds wie hen zal aanwijzen.

De keuze van de vervanger van de afdelingsverantwoordelijke wordt in eerste instantie overgelaten aan de korpschef, en indien laatstgenoemde zich onthoudt van de aanwijzing van een vervanger zal het ambt in de afdeling(en) uitgeoefend worden, naargelang het geval, door de oudstbenoemde ondervoorzitter of eerste substituut.

Art. 17

Artikel 330bis van het Gerechtelijk Wetboek moet worden aangevuld met een verwijzing naar het nieuwe artikel 328/1 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 18

Adaptation technique de l'article 346 du Code judiciaire découlant des modifications apportées par l'article 15 de la présente loi à l'article 319 du Code judiciaire.

Art. 19

La modification apporté à l'article 357, § 4, du Code judiciaire a pour but de clarifier les hypothèses dans lesquelles les chefs de corps qui doivent justifier d'une connaissance approfondie d'une autre langue nationale bénéficient de la prime linguistique.

Les conditions de base restent identiques à savoir qu'il faut exercer des fonctions dans une juridiction bilingue et en principe y être nommé, qu'il faut avoir réussi l'examen linguistique et qu'il faut entrer dans le quota des bénéficiaires.

Conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, un certain nombre de chefs de corps doivent justifier de la connaissance approfondie d'une autre langue nationale. Ils assument donc la responsabilité d'un corps qui est composé entre autres de magistrats bilingues et doivent faire la preuve de la connaissance approfondie dont le contenu se justifie par une connaissance active et passive orale et écrite d'une autre langue nationale.

En application des règles de l'article 357, § 4, alinéa 2, du Code judiciaire, il existe un risque réel qu'un chef de corps, malgré les responsabilités décrites ci-dessus et la connaissance approfondie requise, n'ai pas droit à la prime de bilinguisme.

La modification proposée entend mettre un terme à cette injustice.

À l'avenir, les chefs de corps qui justifieront de la connaissance approfondie d'une autre langue nationale se verront attribuer d'office la prime de bilinguisme. Ainsi, si en application de la règle de l'article 357, § 4, alinéa 2, ils n'ont pas droit à la prime de bilinguisme celle-ci leur sera d'office encore attribuée.

Art. 20

Cet article vise à corriger une erreur matérielle.

Art. 18

Technische aanpassing van artikel 346 van het Gerechtelijk Wetboek ingevolge de wijzigingen aangebracht bij artikel 15 van onderhavige wet in artikel 319 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 19

De wijziging die aangebracht wordt aan artikel 357, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek heeft als doel de gevallen toe te lichten waarbij de korpschefs die blijk moeten geven van een grondige kennis van een andere landstaal de taalpremie kunnen genieten.

De basisvoorwaarden blijven dezelfde namelijk men moet de functie uitoefenen in een tweetalige rechtsmacht en er in principe in benoemd zijn, men moet geslaagd zijn in het taalexamen, men moet binnen de quota van de begunstigten vallen.

Overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken dienen een aantal korpschefs het bewijs te leveren van de grondige kennis van een andere landstaal. Zij dragen aldus de verantwoordelijkheid over een korps dat onder meer bestaat uit tweetalige magistraten en zijn bovendien verplicht het bewijs te leveren van de grondige kennis, wat inhoudt dat blijk moet worden gegeven van een actieve en passieve mondelinge en schriftelijke kennis van een andere landstaal.

In toepassing van de regels van artikel 357, § 4, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is de kans reëel dat een korpschef, ondanks de hierboven beschreven verantwoordelijkheden en vereiste grondige kennis, geen recht heeft op de taalpremie.

De voorgestelde aanpassing wil aan deze onrechtvaardigheid een einde stellen.

Voortaan zullen de korpschefs die blijk moeten geven van deze grondige kennis van een andere landstaal ambtshalve de taalpremie worden toegekend. Indien zij dus met toepassing van de regels vervat in het tweede lid van artikel 357, § 4 uit de boot vallen voor de taalpremie zal hen alsnog deze ambtshalve worden toegekend.

Art. 20

Dit betreft de rechtzetting van een materiële vergissing.

Art. 21

Cet article comble une lacune à l'article 538 du Code judiciaire en ce qui concerne la convocation devant la commission disciplinaire.

Si le comité de direction de la Chambre nationale des huissiers de justice estime que le fait donne lieu à une procédure disciplinaire, il communique le dossier à la commission disciplinaire. L'article 537, § 1^{er}, ne prévoit pas qu'il doit être communiqué à quelqu'un. Seule la décision établissant que le fait ne donne pas lieu à une procédure disciplinaire est communiquée (§ 2).

Cela risque essentiellement de poser problème pour le plaignant éventuel. En effet, l'article 538 du Code judiciaire ne prévoit pas non plus qu'une copie de la convocation est transmise au plaignant. Or, en vertu de l'article 540, alinéa 3, le plaignant peut demander à être entendu à l'audience. Comment pourrait-il formuler une telle demande s'il n'est pas informé du renvoi du dossier à la commission disciplinaire ou du fait qu'il a été convoqué?

C'est la raison pour laquelle l'article 538 du Code judiciaire est complété par une disposition prescrivant qu'une copie de la convocation de l'intéressé à se présenter devant la commission disciplinaire est également transmise à l'éventuel plaignant et au rapporteur de la Chambre nationale des huissiers de justice.

Le rapporteur de la Chambre nationale est tenu informé car il a été le moteur dans le cadre de l'examen de la plainte disciplinaire.

Art. 22

Aux termes de l'article 547, les huissiers de justice ne peuvent s'adjuger à eux-mêmes les biens mobiliers dont la vente leur a été confiée.

L'article 547, alinéa 2, du Code judiciaire dispose qu'une contravention à cette règle "est punie d'une suspension de trois mois et d'une amende de deux cent cinquante euros pour chacun des objets achetés, sans préjudice de l'application des lois pénales".

Cet article précise que la suspension s'élève toujours à trois mois indépendamment du nombre d'objets achetés. Etant donné en outre que l'amende est due par objet acheté, cet article précise également qu'indépendamment du nombre d'objets achetés, l'amende globale ne peut jamais s'élever à plus de 25.000 euros, à savoir le

Art. 21

Dit artikel zet een lacune recht in artikel 538 van het Gerechtelijk Wetboek voor wat betreft de oproeping voor de tuchtcommissie.

Indien het directiecomité van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders van oordeel is dat het feit aanleiding geeft tot een tuchtprocedure, stuurt hij het dossier naar de tuchtcommissie. Artikel 537, §1, bepaalt niet dat dit aan iemand moet worden meegedeeld. Alleen de beslissing dat het feit geen aanleiding geeft tot een tuchtprocedure, wordt meegedeeld (§ 2).

Dit lijkt voornamelijk problematisch voor de eventuele klager. Artikel 538 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt immers evenmin dat een kopie van de oproeping wordt overgezonden aan de klager. Niettemin kan de klager volgens artikel 540, derde lid, verzoeken te worden gehoord op de zitting. Hoe kan de klager dit verzoeken, indien hij niet op de hoogte is van de verwijzing van het dossier naar de tuchtcommissie of van de oproeping van de klager?

Artikel 538 van het Gerechtelijk Wetboek wordt om die reden aangevuld met een bepaling die voorschrijft dat een kopie van de oproeping van de betrokkene om te verschijnen voor de tuchtcommissie eveneens wordt overgemaakt aan de eventuele klager en aan de verslaggever van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders.

De verslaggever van de Nationale Kamer wordt op de hoogte gehouden omdat hij de motor is geweest bij het behandelen van de tuchtklacht.

Art. 22

Volgens artikel 547 kunnen gerechtsdeurwaarders zichzelf niet de roerende goederen toewijzen die zij moeten verkopen.

Artikel 547 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt in zijn tweede lid dat een overtreding van dit voorschrift "wordt gestraft met schorsing gedurende drie maanden en met een geldboete van tweehonderdvijftig euro voor elk door hem gekocht voorwerp, onverminderd de toepassing van de strafwetten".

Huidig artikel verduidelijkt dat de schorsing steeds drie maanden bedraagt ongeacht het aantal gekochte voorwerpen. Aangezien daarnaast de geldboete verschuldigd is per gekocht voorwerp, verduidelijkt huidig artikel eveneens dat ongeacht het aantal gekochte voorwerpen de totale geldboete nooit meer kan bedragen

plafond de compétence du tribunal civil prévu à l'article 533, § 3, a), du Code judiciaire.

Art. 23

L'article 549 du Code judiciaire prévoit que chaque chambre d'arrondissement doit s'organiser auprès d'une division du tribunal ou auprès d'un tribunal d'un arrondissement judiciaire.

Cette disposition est incohérente avec le fait que les huissiers de justice ne peuvent intervenir qu'au sein de leur arrondissement judiciaire. Elle entraîne inutilement un grand nombre de difficultés et de questions.

Ainsi, il n'est tout d'abord pas clair de savoir si les chambres d'arrondissement peuvent librement choisir si elles s'organisent au niveau d'une division ou d'un arrondissement. Si tel était le cas, la question se poserait de savoir si la décision revient au conseil des chambres d'arrondissement concernées ou à leurs assemblées générales et à quelle majorité la décision doit être prise. Si un arrondissement judiciaire compte différentes chambres d'arrondissement, les huissiers de justice et les candidats-huissiers de justice peuvent-ils librement choisir à quelle chambre ils appartiennent dans cet arrondissement?

En outre, la disposition selon laquelle les chambres d'arrondissement peuvent également s'organiser au niveau d'une division ne s'inscrit pas dans la structure globale des autres articles relatifs au statut de l'huissier de justice.

Tel est notamment le cas avec:

— l'article 515, § 2: le conseil de la chambre d'arrondissement "de l'arrondissement judiciaire dans lequel le candidat exerce ou a exercé en dernier lieu son activité professionnelle d'huissier de justice" rend un avis sur la nomination d'un huissier de justice. Quid si cet arrondissement compte différentes chambres d'arrondissement?

— l'article 538, dernier alinéa: la commission disciplinaire peut entendre le rapporteur ou un membre du conseil de l'arrondissement concerné. Quid si cet arrondissement compte différents conseils?

— l'article 549, § 1^{er}: les candidats-huissiers de justice s'affilient à la chambre d'arrondissement de l'arrondissement judiciaire où ils exercent principalement leurs activités. Quid si cet arrondissement compte différentes chambres d'arrondissement?

dan 25.000 euro, zijnde de bevoegdheidsgrens van de burgerlijke rechtbank opgenomen in artikel 533, §3, a), van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 23

Artikel 549 Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat elke arrondissementskamer zich dient te organiseren bij een afdeling van de rechtbank of bij een rechtbank van een gerechtelijk arrondissement.

Deze bepaling is incoherent met het feit dat gerechtsdeurwaarders slechts kunnen optreden binnen hun gerechtelijk arrondissement. Zij brengt onnodig een groot aantal moeilijkheden en vragen met zich mee.

Zo is het vooreerst niet duidelijk of arrondissementskamers zelf vrij kunnen kiezen of ze zich organiseren op het niveau van een afdeling of van een arrondissement. Indien dit het geval zou zijn, rijst de vraag of de beslissing toekomt aan de raad van de betrokken arrondissementskamers dan wel aan hun algemene vergaderingen en met welke meerderheid de beslissing moet worden genomen. Indien er verschillende arrondissementskamers zijn in een gerechtelijk arrondissement, kunnen gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders dan vrij kiezen van welke kamer in dat arrondissement ze deel uitmaken?

Bovendien past de bepaling dat arrondissementskamers zich ook op het niveau van een afdeling kunnen organiseren niet in globale structuur van de overige artikelen met betrekking tot het statuut van de gerechtsdeurwaarder.

Dit is onder meer het geval met:

— artikel 515, § 2: de raad van de arrondissementskamer "van het gerechtelijk arrondissement waar de kandidaat zijn beroepsactiviteit betreffende gerechtsdeurwaarder uitoefent of het laatst heeft uitgeoefend" geeft een advies over de benoeming van een gerechtsdeurwaarder. Wat als er verschillende arrondissementskamers in dat arrondissement zijn?

— artikel 538, laatste lid: de tuchtcommissie kan de verslaggever of een lid van de raad van het betrokken arrondissement horen. Wat indien er verschillende raden in het arrondissement zijn?

— artikel 549, § 1: kandidaat-gerechtsdeurwaarders sluiten zich aan bij de arrondissementskamer van het gerechtelijk arrondissement waar zij voornamelijk werkzaam zijn. Wat als er verschillende arrondissementskamers in dat arrondissement zijn?

— l'article 549, § 2: ce paragraphe fixe le nombre de membres du conseil de la chambre d'arrondissement. Comment déterminer le nombre de membres du conseil de la chambre d'arrondissement si la chambre est organisée au niveau d'une division près le tribunal de première instance? Le roi détermine en effet le nombre d'huissiers de justice par arrondissement judiciaire, pas par division près le tribunal.

— l'article 552, § 1^{er}: le conseil de la chambre d'arrondissement est chargé de veiller au maintien de l'ordre et de la discipline parmi les huissiers de justice et les (candidats-) huissiers de justice suppléants de l'arrondissement. Quid si cet arrondissement compte différentes chambres d'arrondissement?

Cet article revient en conséquence à l'ancienne réglementation où chaque chambre d'arrondissement s'organise au niveau de l'arrondissement judiciaire.

On évite ainsi aussi qu'à l'issue de la réforme judiciaire, de petites chambres d'arrondissement se forment à nouveau, où le danger du sentiment d'appartenir à une même caste et du corporatisme a pour effet d'annihiler l'objectivité et la professionnalisation nécessaires que la loi du 7 janvier 2014 a voulu appliquer à la fonction d'huissier de justice.

Art. 24

Cet article met l'article 552 du Code judiciaire en conformité avec les modifications que la loi du ... 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice a apportées dans le droit disciplinaire et corrige une erreur matérielle.

Art. 25

Cet article met l'article 553 du Code judiciaire en conformité avec les modifications que la loi du ... 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice a apportées dans le droit disciplinaire.

Art. 26

Cet article apporte un certain nombre d'éclaircissements à l'article 555 du Code judiciaire.

Premièrement, il est explicitement prévu que la Chambre nationale des huissiers de justice se compose de l'ensemble des huissiers de justice et des candidats-huissiers de justice du pays. Bien que cela ressortait déjà de l'exposé des motifs de la loi du 7 janvier

— artikel 549, § 2: deze paragraaf stelt het aantal leden van de raad van de arrondissementskamer vast. Hoe wordt bepaald hoeveel leden de raad van de arrondissementskamer heeft indien de kamer is georganiseerd op het niveau van een afdeling bij de rechtbank van eerste aanleg? De Koning bepaalt immers het aantal gerechtsdeurwaarders per gerechtelijk arrondissement, niet per afdeling bij de rechtbank.

— artikel 552, § 1: de raad van de arrondissementskamer heeft tot opdracht de orde en tucht onder de gerechtsdeurwaarders en plaatsvervangende (kandidaat-) gerechtsdeurwaarders van het arrondissement te handhaven. Wat als er verschillende arrondissementskamers in dat arrondissement zijn?

Dit artikel keert bijgevolg terug naar de oude regelgeving waarbij elke arrondissementskamer zich organiseert op het niveau van het gerechtelijk arrondissement.

Zo wordt eveneens vermeden dat er na de gerechtelijke hervorming zich opnieuw kleine arrondissementskamers gaan vormen waarbij het gevaar van het "ons-kent-ons" gevoel en het corporatisme ervoor zorgt dat de noodzakelijke objectiviteit en professionalisering die de wet van 7 januari 2014 heeft willen doorvoeren in het ambt van de gerechtsdeurwaarder teniet wordt gedaan.

Art. 24

Dit artikel brengt artikel 552 van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming met de wijzigingen die de wet van ...2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie doorvoerde in het tuchtrecht en zet een materiële vergissing recht.

Art. 25

Dit artikel brengt artikel 553 van het Gerechtelijk Wetboek in overeenstemming met de wijzigingen die de wet van ...2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie doorvoerde in het tuchtrecht.

Art. 26

Dit artikel voert een aantal verduidelijkingen door aan artikel 555 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ten eerste wordt expliciet bepaald dat de Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders bestaat uit alle gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders van het land. Hoewel dit reeds bleek uit de memorie van toelichting van de wet van 7 januari 2014

2014 modifiant le statut des huissiers de justice (doc., Chambre, 2012-2013 n° 2937/1, p. 26), cela ne figurait pas encore explicitement dans la loi.

Deuxièmement, l'article 555, § 3, alinéa 1^{er}, règle l'élection des représentants à l'assemblée générale de la Chambre nationale. L'alinéa 2 prévoit que le mandat de représentant et de suppléant a une durée de trois ans. La question de savoir qui élit les suppléants n'est toutefois pas réglée. C'est à présent le cas.

Troisièmement, il est précisé au paragraphe 5 qu'on entend par "membres" les "membres du comité de direction".

Enfin, l'article 555, § 6, du Code judiciaire prévoit que 25 membres peuvent demander la convocation d'une assemblée générale extraordinaire. Le nombre de membres de l'assemblée générale n'est toutefois pas fixé précisément: chaque chambre d'arrondissement doit déléguer au moins un huissier de justice et un candidat-huissier de justice. C'est pourquoi il semble plus équitable de prévoir qu'un pourcentage déterminé des membres de l'assemblée générale puisse convoquer une assemblée générale extraordinaire (à comparer avec l'article 5 de la loi sur les ASBL: un cinquième des membres peut convoquer l'assemblée générale).

Art. 27

Cet article corrige un certain nombre d'incohérences dans le paquet de tâches de la Chambre nationale des huissiers de justice défini à l'article 555/1 du Code judiciaire.

Ainsi, la loi est mise en conformité avec l'article 14 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

Par ailleurs, quelques compétences de la Chambre nationale en matière disciplinaire sont mises en conformité avec les modifications apportées par la loi du ... 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice et sa compétence d'établir chaque année la cotisation de ses membres est intégrée explicitement dans la loi. Cette dernière compétence figurait déjà implicitement à l'article 555, § 8, du Code judiciaire.

Art. 28

Conformément à l'article 571, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le tribunal de première instance connaît des

tot wijziging van het statuut van de gerechtsdeurwaarders (*Parl. St. Kamer* 2012-2013 nr. 2937/1, blz. 26) was dit nog niet expliciet opgenomen in de wet.

Ten tweede regelt artikel 555, § 3, eerste lid, de verkiezing van de vertegenwoordigers in de algemene vergadering van de Nationale Kamer. Het tweede lid bepaalt dat het mandaat van vertegenwoordiger en van plaatsvervanger drie jaar duurt. Er wordt evenwel niet geregeld wie de plaatsvervangers kiest. Dit wordt thans bepaald.

Ten derde wordt in paragraaf 5 verduidelijkt dat met "leden" de "leden van het directiecomité" worden bedoeld.

Tenslotte bepaalt artikel 555, § 6, van het Gerechtelijk Wetboek dat 25 leden kunnen verzoeken een buitengewone algemene ledenvergadering bijeen te roepen. Het ledenaantal van de algemene vergadering wordt echter niet precies vastgelegd: iedere arrondissementskamer moet minimum één gerechtsdeurwaarder en één kandidaat-gerechtsdeurwaarder afvaardigen. Het lijkt daarom billijker te bepalen dat een bepaald percentage van de leden van de algemene vergadering een buitengewone ledenvergadering kan bijeenroepen (vgl. met artikel 5 van de VZW-wet: één vijfde van de leden kan de algemene vergadering bijeenroepen).

Art. 27

Dit artikel zet een aantal incoherenties recht in het takenpakket van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders zoals bepaald in artikel 555/1 van het Gerechtelijk Wetboek.

Zo wordt de wet in overeenstemming gebracht met artikel 14 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

Daarnaast worden enkele bevoegdheden van de Nationale Kamer inzake de tucht in overeenstemming gebracht met de wijzigingen die de wet van ... 2014 houdende diverse bepalingen betreffende justitie inzake doorvoerde en wordt haar bevoegdheid om jaarlijks de bijdrage van haar leden vast te stellen expliciet opgenomen in de wet. Deze laatste bevoegdheid stond reeds impliciet ingeschreven in artikel 555, §8, Ger.W.

Art. 28

Volgens het artikel 571, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek neemt de rechtbank van eerste aanleg kennis

recours formés contre les décisions de la commission disciplinaire des huissiers de justice “prononçant une peine de discipline”.

Cela impliquerait qu’aucun recours ne puisse être formé lorsque la commission disciplinaire a rejeté la plainte et n’a donc pas prononcé de peine disciplinaire.

Cela n’a toutefois jamais été l’intention du législateur. Il semble en outre contraire à l’article 544, alinéa 1^{er}, en projet qui habilite également le rapporteur de la Chambre nationale des huissiers de justice et le procureur du Roi à former un recours contre la décision de la commission disciplinaire.

Cet article comble cette lacune.

Art. 29

Cette adaptation a pour finalité d’attribuer au tribunal de la famille la compétence d’appel contre les décisions du juge de paix relatives aux incapacités, aux présumés absents et à l’apposition de scellés ou de séquestres.

Art. 30

Etant donné que le nouvel article 572^{ter} du Code judiciaire confie au tribunal de la famille un certain nombre de compétences d’appel contre les jugements du juge de paix, l’article 577 du Code judiciaire ne concerne plus l’appel de l’ensemble des décisions du juge de paix et doit par conséquent être adapté.

Art. 31

Cette disposition tend à s’assurer que le ministère public continue à exercer sa fonction d’*amicus curiae* dans toutes les causes qui concernent les mineurs. Sa présence aux audiences offrira de meilleures garanties que leur intérêt soit préservé à cette occasion. Au besoin, il pourra prendre des mesures d’investigation qui permettront au juge saisi d’avoir une meilleure idée de la situation de l’enfant.

van de beroepen ingesteld tegen de beslissingen van de tuchtcommissie van gerechtsdeurwaarders “die een tuchtstraf heeft uitgesproken”.

Dit zou inhouden in dat er geen beroep kan worden ingesteld wanneer de tuchtcommissie de klacht heeft verworpen en dus geen tuchtstraf heeft uitgesproken.

Dit is evenwel nooit de bedoeling geweest van de wetgever. Het lijkt bovendien strijdig met het ontworpen artikel 544, eerste lid, dat ook aan de verslaggever van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders en de procureur des Konings de bevoegdheid toekent om een beroep in te stellen tegen de beslissing van de tuchtcommissie.

Huidig artikel werkt deze lacune weg.

Art. 29

Deze aanpassing beoogt de toekenning, aan de familierechtbank, van de bevoegdheid inzake hoger beroep tegen de beslissingen van de vrederechter met betrekking tot onbekwaamheid, vermoedelijke afwezigheid en verzegeling of sekwester.

Art. 30

Aangezien het nieuwe artikel 572^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek voorziet in de toekenning, aan de familierechtbank, van een aantal bevoegdheden inzake hoger beroep tegen de vonnissen van de vrederechters, heeft artikel 577 van het Gerechtelijk Wetboek niet langer betrekking op het hoger beroep tegen alle beslissingen van de vrederechter, en moet het bijgevolg worden aangepast.

Art. 31

Deze bepaling strekt ertoe te verzekeren dat het openbaar ministerie haar functie van *amicus curiae* blijft uitoefenen in alle zaken die betrekking hebben op minderjarigen. Haar aanwezigheid tijdens de zittingen zal de beste waarborgen bieden opdat hun belangen gevrijwaard worden bij deze gelegenheid. Indien nodig kan ze onderzoeksmaatregelen nemen die de gevatte rechter zullen toelaten een beter idee te hebben van de situatie van het kind.

Art. 32 à 34

Ces modifications s'imposent pour des raisons de sécurité juridique. Dans certains situations, des instruments supranationaux imposent des délais différents de ceux qui sont prévus dans les articles modifiés dans la présente loi. On peut penser par exemple à l'article 19 du règlement 805/2004 créant un titre exécutoire européen, l'article 20 du règlement (CE) n° 1896/2006 instituant une procédure européenne d'injonction de payer, l'article 18 du règlement (CE) n° 861/2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges, ou l'article 19 du règlement (CE) n° 4/2009 relatif aux obligations alimentaires.

Ces modifications laissent intacte la possibilité d'annuler dans certains circonstances l'effet de l'expiration du délai de déchéance pour introduire un recours, en faisant appel à la "force majeure", principe général du droit belge.

Art. 35 et 36

Dès lors que les désignations des juges au tribunal disciplinaire et des conseillers au tribunal disciplinaire d'appel sont effectuées par les assemblées générales des tribunaux de première instance et des cours d'appel il ne se justifie pas que les candidatures soient envoyées au Ministre de la Justice.

L'article 259sexies/1 qui sera inséré dans le Code judiciaire par la loi du 15 juillet 2013 est dès lors modifié de manière à ce que ces candidatures soient directement envoyées aux assemblées générales compétentes et la modification à l'article 287sexies du Code judiciaire est abrogée.

L'article 259sexies/1 ne fixe pas le délai dans lequel les juges au tribunal disciplinaire et les juges au tribunal disciplinaire d'appel sont désignés. Dès lors que le Roi n'intervient pas dans la procédure de désignation et que la composition de ces juridictions doit être publiée au *Moniteur belge* il s'indique de déterminer le délai dans lequel les noms des magistrats désignés sont transmis au ministre de la Justice.

Art. 37

Cette disposition vise à ce que la réception des conseillers au tribunal disciplinaire d'appel et des

Art. 32 tot 34

Deze wijzigingen dringen zich op omwille van de rechtszekerheid. In bepaalde gevallen leggen supranationale instrumenten immers andere termijnen op dan diegene die worden voorzien in de artikelen die hier worden gewijzigd. Zo kan bijvoorbeeld worden gedacht aan artikel 19 van verordening (EG) nr. 805/2004 tot invoering van een Europese executoriale titel, artikel 20 van verordening (EG) nr. 1896/2006 tot invoering van een Europese betalingsbevelprocedure, artikel 18 van verordening (EG) nr. 861/2007 tot vaststelling van een Europese procedure voor geringe vorderingen, of artikel 19 van verordening (EG) nr. 4/2009 betreffende de onderhoudsverplichtingen.

Deze wijzigingen laten de mogelijkheid onverlet om in bepaalde omstandigheden de gevolgen van het verstrijken van een vervalt termijn voor het instellen van een rechtsmiddel op te heffen door een beroep te doen op "overmacht", algemeen rechtsbeginsel van Belgisch recht.

Art. 35 en 36

Aangezien de aanwijzingen van de rechters in de tuchtrechtbank en van de raadsheren in de tuchtrechtbank in hoger beroep uitgevoerd worden door algemene vergaderingen van de rechtbanken van eerste aanleg en van de hoven van beroep, is het niet gerechtvaardigd dat de kandidaatstellingen zouden worden overgezonden aan de minister van Justitie.

Artikel 259sexies/1, dat wordt ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek bij de wet van 15 juli 2013, wordt derhalve gewijzigd zodanig dat de kandidaatstellingen rechtstreeks worden overgezonden aan de bevoegde algemene vergaderingen; de wijziging in artikel 287sexies van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Artikel 259sexies/1 bepaalt geen termijn waarbinnen de rechters in de tuchtrechtbank en de rechters in de tuchtrechtbank in hoger beroep worden aangewezen. Aangezien de Koning niet tussenkomt in de aanwijzingsprocedure, en de samenstelling van die rechtscolleges moet worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, is het aangewezen om de termijn te bepalen waarbinnen de namen van de aangewezen magistraten overgezonden worden aan de minister van Justitie.

Art. 37

Die bepaling strekt ertoe dat de installatie van de raadsheren in de tuchtrechtbank in hoger beroep en

conseillers assesseurs ait lieu à la cour d'appel de Bruxelles et non à Gand ou à Namur.

Art. 38 et 39

Les membres du parquet fédéral n' étant ni des membres du parquet du procureur du Roi, ni des membres de l'auditorat du travail ni des membres du parquet général ou de l' auditorat général, l'article est adapté de sorte qu'un membre du parquet général ou de l' auditorat général puisse être désigné assesseur lorsque la chambre du tribunal disciplinaire ou du tribunal disciplinaire d' appel traitera une affaire disciplinaire relative à un magistrat fédéral. A l'inverse, un membre du parquet fédéral pourra siéger comme assesseur lorsque la chambre du tribunal disciplinaire ou du tribunal disciplinaire d'appel traitera une affaire disciplinaire relative à un magistrat du parquet général ou de l' auditorat général.

Art. 40

L'article 411 du Code judiciaire remplacé par l'article 18 de la loi du 15 juillet 2013 fixe le mode de désignation des assesseurs.

La présente modification a d'une part pour but de tenir compte de ce que, conformément à la loi du 1^{er} décembre 2013, il convient de remplacer parmi les autorités qui les désignent le président de l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police par le président des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Il convient d'autre part de supprimer dans le paragraphe 4, alinéa 3, la mention de ce que les assesseurs peuvent être désignés pour exercer le rôle de ministère public. Il s'agit d'un résidu de la proposition de loi qui ne se retrouve pas dans la loi.

Enfin, la composition des juridictions disciplinaires devant être publiée au *Moniteur belge*, il convient dès lors que le premier président et le procureur général de et près la Cour de cassation transmettent au ministre de la Justice le nom des magistrats émérites désignés pour siéger à l'encontre des magistrats de la Cour de cassation.

van de raadsheren-assessoren geschiedt in het hof van beroep te Brussel en niet te Gent of Namen.

Art. 38 en 39

Daar de leden van het federaal parket noch leden van het parket van de procureur des Konings zijn, noch leden van het arbeidsauditoraat zijn, noch leden van het parket-generaal of van het auditoraat-generaal zijn, wordt het artikel aangepast zodanig dat een lid van het parket-generaal of van het auditoraat-generaal als assessor aangewezen kan worden wanneer de kamer van de tuchtrechtbank of van de tuchtrechtbank in hoger beroep een tuchtzaak met betrekking tot een federaal magistraat behandelt. Omgekeerd zal een lid van het federaal parket zitting kunnen hebben als assessor wanneer de kamer van de tuchtrechtbank of van de tuchtrechtbank in hoger beroep een tuchtzaak met betrekking tot een magistraat van het parket-generaal of van het auditoraat-generaal behandelt.

Art. 40

Artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij artikel 18 van de wet van 15 juli 2013, stelt de wijze van aanwijzing van de assessoren vast.

Deze wijziging moet ten eerste bewerkstelligen dat ermee rekening gehouden wordt dat, overeenkomstig de wet van 1 december 2013, met betrekking tot de overheden die hen aanwijzen, de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank vervangen wordt door de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Ten tweede moet in paragraaf 4, derde lid, de vermelding geschrapt worden dat de assessoren kunnen worden aangewezen in de rol van openbaar ministerie. Het gaat om een relict van het wetsvoorstel dat niet in de wet is opgenomen.

Ten slotte, aangezien de samenstelling van de tuchtrechtscolleges moet bekendgemaakt worden in het *Belgisch Staatsblad*, behoren derhalve de eerste voorzitter van en de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie de naam van de emeriti magistraten die zijn aangewezen om zitting te nemen ten aanzien van de magistraten van het Hof van Cassatie, over te zenden aan de minister van Justitie.

Art. 41

L'article 411/1, alinéa 4, du Code judiciaire vise à empêcher que les juridictions disciplinaires puissent être composées de membres issus d'un même ressort. Concrètement, cela réduit à néant la possibilité pour les germanophones de voir un membre justifiant de la connaissance de la langue allemande siéger dans le ressort de la cour d'appel de Liège. Il est dès lors à craindre que la chambre qui aura à connaître d'une procédure disciplinaire à l'égard d'un germanophone soit uniquement composée de francophones. C'est pourquoi il est proposé que dans ce ressort l'interdiction s'applique uniquement dans la même entité de sorte que par exemple, un membre du personnel de niveau B ou A du greffe de la cour d'appel de Liège justifiant de la connaissance de la langue allemande puisse siéger à l'égard d'un membre du personnel du secrétariat de parquet d'Eupen.

Art 42

Cette disposition a pour objet d'obliger l'autorité disciplinaire qui inflige une peine mineure de continuer à en transmettre une copie au ministre de la Justice.

Art. 43

L'article 48 de la présente loi remplace, dans l'article 411 du Code judiciaire tel que modifié par l'article 18 de la loi du 15.07.2013, le président de l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police par le président des juges de paix et juges au tribunal de police. De cette manière, ce sont les chefs de corps de 1^{er} degré qui désignent les assesseurs issus des tribunaux.

Sachant que les présidents des juges de paix et juges au tribunal de police ne seront vraisemblablement pas désignés à temps pour procéder à cette désignation il convient de maintenir le rôle du président de l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police à titre transitoire.

Art. 44

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et

Art. 41

Artikel 411/1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, moet verhinderen dat de tuchrechtscolleges samengesteld zouden zijn uit leden afkomstig van eenzelfde rechtsgebied. *In concreto* betekent dit voor de Duitstaligen dat de mogelijkheid tot nul herleid wordt dat een lid dat het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal zitting neemt in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik. Er valt dan ook te vrezen dat de kamer die moet kennisnemen van een tuchtprocedure ingesteld ten aanzien van een Duitstalige, enkel uit Franstaligen zal samengesteld zijn. Daarom wordt voorgesteld dat in dat rechtsgebied het verbod enkel van toepassing zou zijn in dezelfde entiteit zodanig dat, bijvoorbeeld, een personeelslid van niveau B of A van de griffie van het hof van beroep te Luik, dat het bewijs levert van de kennis van de Duitse taal, zitting kan nemen ten aanzien van een personeelslid van het parketsecretariaat te Eupen.

Art. 42

Deze bepaling verplicht de tuchtoverheid die een lichte straf oplegt, om daarvan nog steeds een afschrift aan de minister van Justitie over te zenden.

Art. 43

Artikel 48 van deze wet vervangt, in artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek zoals gewijzigd bij artikel 18 van de wet van 15.07.2013, de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank door de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank. Het zijn aldus de korpschefs van de 1^{ste} graad die de assessoren afkomstig uit de rechtbanken aanwijzen.

In de wetenschap dat de voorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken waarschijnlijk niet bijtijds zullen worden aangewezen om over te gaan tot die aanwijzing, behoort de rol van de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken voorlopig te worden behouden.

Art. 44

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid

instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 45

Les articles 1253ter/5 et 1253ter/6 du Code judiciaire visent le genre de mesures provisoires et d'investigation que le tribunal saisi est en droit d'ordonner lorsqu'il est confronté à un litige familial. Ils ne s'intéressent pas à la procédure qui sera applicable à leur adoption. La procédure "dans le cadre d'une urgence" (invoquée ou réputée) est décrite dans le nouvel article 1253ter/4 du Code judiciaire. Par souci de précision et de lisibilité et parce que la référence aux articles 1253ter/5 et 1253ter/6 a pour ambition de rappeler que ce sont les nouvelles dispositions du chapitre *Xbis*, du livre IV, de la Quatrième partie du Code judiciaire qui seront désormais applicables aux mesures urgentes et provisoires (procédure, modalités) en cas de litiges entre époux, une mention à l'article 1253ter/4 s'impose. L'article 223 du Code civil a été modifié en ce sens.

Art. 46

Il s'agit de précisions d'ordre technique.

Art. 47

L'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi rappelait que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de recourir à ce dernier mot plutôt que d'avoir recours au mot "juge" et ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc.parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). C'est la raison pour laquelle l'article 35 de la loi a été réécrit, en supprimant le 2°.

Art. 48

Il s'agit d'une modification technique liée au fait que désormais toute forme de litige familial ressortira de la compétence exclusive du tribunal de la famille, en ce compris toute question relative au versement d'une contribution alimentaire non déclarative de filiation.

en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 45

De artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 van het Gerechtelijk Wetboek beogen het soort van voorlopige maatregelen en onderzoeksmaatregelen die de geëdieerde rechtbank naar recht kan bevelen wanneer hij geconfronteerd wordt met een familiaal geschil. Zij betreffen niet de procedure die van toepassing zal zijn op de aanneming ervan. De procedure "in het kader van zaken waarin spoedeisendheid wordt aangevoerd of verondersteld" is omschreven in het nieuwe artikel 1253ter/4 van het Gerechtelijk Wetboek. Een vermelding in artikel 1253ter/4 dringt zich op, vanuit een streven naar nauwkeurigheid en leesbaarheid, en vermits de verwijzing naar de artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 eraan moet herinneren dat de nieuwe bepalingen van het hoofdstuk *Xbis*, boek IV, deel IV van het Gerechtelijk Wetboek voortaan van toepassing zijn op de voorlopige en dringende maatregelen (procedure, modaliteiten) in geval van geschillen tussen echtgenoten. Artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek werd in die zin gewijzigd.

Art. 46

Het gaat om verduidelijkingen van technische aard.

Art. 47

Het advies van de Raad van State over het wetsvoorstel herinnerde eraan dat, wanneer een wetsbepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank beoogt, bij voorkeur dat laatste woord gebruikt moet worden in plaats van het woord "rechter", zelfs indien de rechtbank samengesteld is uit een enige rechter om een geschil te beslechten dat hem is voorgelegd (*Parl. St.*, Kamer, gew. zit., 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz. 31). Om die reden werd artikel 35 van de wet herschreven, met schrapping van het 2°.

Art. 48

Het betreft een technische wijziging die verband houdt met het feit dat elke vorm van familiaal geschil voortaan onder de exclusieve bevoegdheid van de familierechtbank zal vallen, met inbegrip van elke kwestie inzake het betalen van een onderhoudsbijdrage waarbij de afstamming niet vaststaat.

Il y a donc lieu de supprimer toute allusion au président du tribunal de première instance dans cet article.

Enfin, il serait utile de prévoir une possibilité de renvoi devant la chambre de règlement à l'amiable.

Art. 49

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 50

L'alinéa 2 de l'article 375*bis* détermine certaines modalités procédurales applicables aux demandes des grands-parents ou proches relatives à la reconnaissance de droits aux relations personnelles avec un enfant (la requête doit être introduite par les parties ou le procureur du Roi).

La loi du 30 juillet 2013 a choisi d'arrêter les contours de la procédure applicable à ce genre de demandes dans l'article 1253*ter*/4 du Code judiciaire. Ainsi, il stipule que ces demandes seront désormais instruites selon les formes de la procédure comme en référé.

Par souci de lisibilité pour le justiciable et le praticien et par souci de cohérence, l'alinéa 2 de l'article 375*bis* du Code civil effectue un renvoi au nouvel article 1253*ter*/4 du Code judiciaire, raison pour laquelle l'article 60 de la loi a été réécrit en introduisant un 2°.

Art. 51

L'article 387*ter* du Code civil est un exemple du principe de la saisine permanente qui est au cœur de cette nouvelle réforme. Toutefois, cet article n'en consacre que le principe. Il passe sous silence la procédure qui sera applicable en cas de nouvelle saisine du juge en cas de litiges similaires. Cette procédure est décrite dans l'article 1253*ter*/6 du Code judiciaire. Par souci

Elke verwijzing naar de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg moet in dit artikel dus worden geschrapt.

Ten slotte zou het nuttig zijn om een mogelijke verwijzing voor de kamer voor minnelijke schikking te voorzien.

Art. 49

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 50

Het tweede lid van artikel 375*bis* omschrijft bepaalde procedureregels die van toepassing zijn op de vorderingen van de grootouders of verwanten met betrekking tot de erkenning van recht op persoonlijk contact met een kind (het verzoekschrift moet ingediend worden door de partijen of de procureur des Konings).

De wet van 30 juli 2013 legt de contouren vast van de procedure die van toepassing is op zulke vorderingen in artikel 1253*ter*/4 van het Gerechtelijk Wetboek. Dat bepaalt aldus dat die vorderingen voortaan behandeld worden volgens de vormvoorschriften van de procedure in kort geding.

Met het oog op de leesbaarheid ten behoeve van de rechtzoekende en rechtsbeoefenaar, en in een streven naar coherentie, verwijst artikel 375*bis* van het Burgerlijk Wetboek naar het nieuwe artikel 1253*ter*/4 van het Gerechtelijk Wetboek, reden waarom artikel 60 van de wet werd herschreven met toevoeging van een 2°.

Art. 51

Artikel 387*ter* van het Burgerlijk Wetboek is een voorbeeld van het principe van de voortdurende ahangigmaking, dat de kern van de nieuwe hervorming uitmaakt. Dat artikel bevestigt daarvan evenwel enkel het principe, maar zegt niets over de procedure die van toepassing zal zijn in geval van een nieuwe ahangigmaking bij de rechter voor gelijkaardige geschillen. Die

de précision, il est fait un renvoi exprès à cette dernière disposition dans le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 387^{ter}.

Art. 52

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 53

Cette modification a en premier lieu pour objectif de tenir compte des modifications apportées à l'article 76 du Code judiciaire par la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire qui entre en vigueur le 1^{er} avril 2014 et dont la loi du 30 juillet 2013 n'a pu tenir compte.

Elle intègre également les modifications apportées à l'article 76 par la loi du 15 décembre 2013 portant diverses dispositions en vue d'améliorer le statut de la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine et par la loi du .. 2014 portant des dispositions diverses en matière de Justice

Cette modification a également pour but d'assurer la cohérence entre cette disposition et les articles 151 et 208 de la loi du 30 juillet 2013 qui établissent clairement le lien entre les chambres de règlement à l'amiable et les chambres de la famille.

Art. 54

Cette modification a pour objectif de reprendre le texte actuel de l'article 79, alinéa 8, du Code judiciaire de sorte que le juge le plus ancien siégeant dans les chambres de la jeunesse dirige la sous section du tribunal de la jeunesse et conformément à l'article 90 le président du tribunal de première instance assure la direction du tribunal de la famille comme pour les autres sections de ce tribunal.

procedure staat omschreven in artikel 1253^{ter}/6 van het Gerechtelijk Wetboek. In een streven naar duidelijkheid wordt uitdrukkelijk verwezen naar die laatste bepaling in § 1, eerste lid, van artikel 387^{ter}.

Art. 52

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 53

Deze wijziging is in de eerste plaats ingegeven om rekening te houden met de wijzigingen in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek, aangebracht bij de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, die in werking treedt op 1 april 2014 en waarmee de wet van 30 juli 2013 geen rekening heeft kunnen houden.

Zij integreert tevens de wijzigingen in artikel 76, aangebracht bij de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen met het oog op de verbetering van de positie van het slachtoffer in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten en bij de wet van.. 2014 houdende diverse bepalingen inzake Justitie

Die wijziging moet voorts de coherentie bewerkstelligen tussen die bepaling en de artikelen 151 en 208 van de wet van 30 juli 2013, die duidelijk het verband leggen tussen de kamers voor minnelijke schikking en de familiekamers.

Art. 54

Deze wijziging heeft tot doel de huidige tekst van het artikel 79, achtste lid, van het Gerechtelijk Wetboek te hernemen in die zin dat de oudstbenoemde rechter zetelend in de jeugdkamers de onderafdeling van de jeugdrechtbank leidt en dat overeenkomstig artikel 90 de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg de leiding verzekert van de familierechtbank zoals voor de overige afdelingen van deze rechtbank.

Art. 55

La formulation actuelle de la disposition du 1° n'est pas correcte, en ce sens que la chambre n'a pas connu de la même "cause" précédemment. En effet, il ne s'agit pas de la même cause. Il est plus correct de renvoyer aux critères utilisés à l'article 629*bis*, § 1^{er}, pour réaliser le principe d'un juge par famille.

Art. 56

Cette modification a pour but d'assurer la cohérence entre cette disposition et l'article 151 de la loi du 30 juillet 2013 qui établit clairement le lien entre les chambres de règlement à l'amiable et les chambres de la famille de la cour d'appel.

Cette disposition tend également à insérer dans l'article 101 les modifications apportées à cet article par la loi du ...2014 portant des dispositions diverses en matière de justice.

Il convient également d'aligner la terminologie de l'article 101 du Code judiciaire en matière de formation sur celle utilisée aujourd'hui dans le Code judiciaire.

De plus c'est au procureur général et non au procureur du Roi à donner un avis dans le cadre de la désignation de conseillers n'ayant pas suivi la formation.

Art. 57

En application de la législation actuelle la plupart des différents relatifs à l'exercice de l'autorité parentale et à l'hébergement des enfants sont traités par le tribunal de la jeunesse et les chambres de la jeunesse de la cour d'appel et donc par des magistrats siégeant seul.

La loi du 31 juillet 2013 supprime implicitement cette possibilité en appel vu que la chambre de la famille siègera collégalement dès l'instant où l'appelant ou l'intimé en feront la demande de la manière prévue à l'article 109*bis*, §2.

À moins de prévoir une adaptation proportionnelle du cadre des magistrats cela constituera un facteur important de ralentissement favorisant l'arriéré dans les chambres de la famille des cours d'appel.

Le fait que les procédures civiles soient traitées, et ce depuis 1965, par des chambres de la jeunesse

Art. 55

De huidige formulering van de bepaling onder 1° klopt niet, in die zin dat de kamer niet reeds van dezelfde "zaak" kennis heeft genomen. Het gaat immers niet om dezelfde zaak. Het is correcter om te verwijzen naar de criteria die worden gehanteerd in artikel 629*bis*, §1, om het principe van een rechter per familie te realiseren.

Art. 56

Die wijziging moet voorts de coherentie bewerkstelligen tussen die bepaling en artikel 151 van de wet van 30 juli 2013, die duidelijk het verband leggen tussen de kamers voor minnelijke schikking en de familiekamers van het hof van beroep.

Die bepaling strekt tevens ertoe in artikel 101 de wijzigingen in te voegen die in dat artikel zijn aangebracht bij de wet van ...2014 houdende diverse bepalingen inzake Justitie.

Ook moet de terminologie van artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek inzake opleiding afgestemd worden op die welke thans gehanteerd wordt in het Gerechtelijk Wetboek.

Daarenboven komt het de procureur-generaal toe en niet de procureur des Konings om een advies te verlenen in het kader van de aanwijzing van de raadsheren die de opleiding niet hebben gevolgd.

Art. 57

In toepassing van de huidige wetgeving worden de meeste geschillen met betrekking tot de uitoefening van het ouderlijk gezag en de verblijfsregeling van de kinderen beslecht door de jeugdrechtbank en de jeugdkamer van het hof van beroep, dus door alleenzettelende magistraten.

De wet van 30 juli 2013 schaft dit impliciet af in graad van beroep, vermits de familiekamer collegiaal zal zeten van zodra de appellant of de geïntimeerde dit op de in artikel 109*bis* § 2 voorziene wijze aanvraagt.

Tenzij een evenredige aanpassing van het aantal magistraten voorzien wordt zal dit een belangrijke factor van vertraging zijn en de achterstand in de familiekamers van de hoven van beroep dus bevorderen.

Men heeft geen kennis van klachten met betrekking tot het feit dat de burgerlijke procedures voor de

composées d'un seul magistrat n'a à notre connaissance pas suscité de plaintes.

Cela est d'ailleurs logique. Le fait de siéger seul favorise une communication dynamique entre le magistrat et les plaignants.

Le fait de siéger seul est certainement indiqué pour les matières relatives aux mineurs. Dans ces matières le juge d'appel peut de plus compter sur la présence du ministère public sur base de l'article 138bis du Code judiciaire.

Pour être complet, il convient d'indiquer que les décisions du tribunal de la jeunesse susceptibles d'appel ne sont pas uniquement prises par jugement mais également par ordonnance et même, dans des cas exceptionnels, par simple lettre. Le texte de l'article 112 de la loi du 30 juillet 2013 n'est donc pas formulé de manière adéquate.

Art. 58

Il s'agit d'une correction d'une mauvaise traduction dans le texte néerlandais.

Art. 59

Vu le contenu des amendements n° 57 (*Doc. parl.*, Sén., Sess. ord. 2012-2013, n° 5-1189/004, p. 13) et n°165 (*Doc. parl.*, Sén., Sess. ord. 2012-2013, n° 5-1189/006, p. 9) adoptés et intégrés dans le texte de la loi et eu égard au libellé du 1° de l'alinéa 2 de l'article 565 du Code judiciaire, on peut constater que la philosophie poursuivie par le législateur de 2013 est identique pour les deux juridictions appelées à intervenir dans des conflits familiaux: il faut permettre au juge territorialement compétent et premièrement saisi de l'être à nouveau si la demande est similaire et est formulée par les mêmes parties. Vu ce qui précède, il y a lieu, en cas de litispendance, d'effectuer un renvoi de juge à juge en vertu de la compétence territoriale du juge de paix (articles 628, 3°, et 629*quater* du Code judiciaire), et non en vertu d'une compétence matérielle exclusive (article 594 du Code judiciaire).

Il est également procédé à une adaptation d'ordre légistique dans le 1° du § 1^{er}, de l'article 125.

jeugdkamer behandeld worden door een alleenzettelende rechter, wat reeds gebeurt sedert 1965.

Dit is ook logisch. Het alleen zetelen bevordert een dynamische communicatie tussen de rechter en de rechtzoekenden.

Het alleen zetelen is zeker aangewezen in al de materies met betrekking tot minderjarigen. In die materies kan de rechter in beroep bovendien rekenen op de aanwezigheid van het openbaar ministerie op grond van artikel 138*bis* Ger.W.

Volledigheidshalve moet erop worden gewezen dat de beslissingen van de jeugdrechtbank die vatbaar zijn voor hoger beroep niet alleen bij vonnis genomen worden maar ook bij beschikking en zelfs, in uitzonderlijke gevallen, bij gewone brief. De huidige tekst van artikel 112 van de wet van 30 juli 2013 is dus niet juist geformuleerd.

Art. 58

Het betreft een rechtzetting in de Nederlandse tekst van een foutieve vertaling.

Art. 59

Gelet op de inhoud van de amendementen nrs. 57 (*Parl. St.*, Senaat, gew. zit. 2012-2013, nr. 5-1189/004, blz. 13) en 165 (*Parl. St.*, Senaat, gew. zit. 2012-2013, nr. 5-1189/006, blz.9) die aangenomen en opgenomen zijn in de wettekst, en gelet op het opschrift van het 1°, tweede lid, van artikel 565 van het Gerechtelijk Wetboek, luidt de vaststelling dat de filosofie van de wetgever in 2013 identiek is voor de twee rechtscolleges die moeten optreden in familiale conflicten: zo moet de territoriaal bevoegde rechter bij wie de zaak het eerst aanhangig is gemaakt, daartoe opnieuw in staat gesteld worden in het kader van een gelijkaardige vordering die geformuleerd wordt door dezelfde partijen. Gelet op hetgeen voorafgaat, moet er, in geval van aanhangigheid, overgegaan worden tot een verwijzing van de rechter naar een andere rechter krachtens de territoriale bevoegdheid van de vrederechter (artikelen 628, 3°, en 629*quater* van het Gerechtelijk Wetboek), en niet krachtens een uitsluitend materiële bevoegdheid (artikel 594 van het Gerechtelijk Wetboek).

Er wordt tevens overgegaan tot een aanpassing van wetgevingstechnische aard in de bepaling onder 1° van § 1, van artikel 125

Art. 60

Les modifications proposées sont double:

La modification du 2^o de l'article 572*bis* du Code judiciaire se justifie par le fait que, en tant que juridiction de principe de la famille, le tribunal de la famille est seul habilité à trancher tout litige en matière de cohabitation légale, en ce compris les recours contre les refus de l'officier de l'état civil d'acter la déclaration de cohabitation légale.

Les adaptations des textes français et néerlandais du 4^o de l'article 572*bis* du même Code sont des précisions techniques en ce que le tribunal va déterminer les modalités de l'exercice de l'autorité parentale et celles de l'hébergement. Pour rappel l'hébergement est fonction de l'intérêt de l'enfant et ne résulte pas d'une mise en balance de droits reconnus à l'un ou l'autre parent ou détenteur de l'autorité parentale, d'où la suppression d'une référence aux "droits" d'hébergement.

L'adaptation du 8^o de l'article 572*bis* du même Code est d'ordre linguistique et veille à faire correspondre les textes français et néerlandais de la loi.

L'adaptation du 9^o, 14^o et 15^o du même article sont d'ordre technique ou légistique.

Art. 61

Eu égard à l'article 8 de loi du ... 2014, qui modifie l'article 590 du Code Judiciaire, il convient de modifier l'article 132 de la loi du 30 juillet 2013, qui modifie également cet article 590 du Code Judiciaire, et qui entre en vigueur après l'article cité en premier.

Art. 62

En plus d'apporter un certain nombre de correctifs d'ordre légistique, la modification proposée de l'article 594 du Code judiciaire concerne les présumés absents.

Puisque l'article 596 du Code judiciaire vise déjà la compétence du juge de paix en matière de gestion des biens du présumé absent et que celui-ci n'a pas été abrogé, l'article 16/2^o, pour les raisons qui précèdent,

Art. 60

De voorgestelde wijzigingen zijn tweeledig.

De wijziging van de bepaling onder 2^o van artikel 572*bis* van het Gerechtelijk Wetboek is gerechtvaardigd doordat de familierechtbank, als principieel rechtscollege voor familiezaken, als enige gemachtigd is om ieder geschil inzake wettelijke samenwoning te beslechten, met inbegrip van het beroep tegen de weigering van de ambtenaar van de burgerlijke stand om een akte van verklaring van wettelijke samenwoning op te maken.

De aanpassingen van de Franse en Nederlandse tekst van 4^o van artikel 572*bis* van hetzelfde Wetboek zijn verduidelijkingen van technische aard in de zin dat de rechtbank de nadere bepalingen van de uitoefening van het ouderlijke gezag en van de verblijfsregeling zal vastleggen. Er moet meer bepaald erop worden gewezen dat de verblijfsregeling in het belang staat van het kind en niet het gevolg is van een afweging van de rechten die toegekend zijn aan een van de ouders of aan de drager van het ouderlijke gezag. Dit verklaart het schrappen van een verwijzing naar de "rechten" van de verblijfsregeling.

De aanpassing van 8^o van artikel 572*bis* van hetzelfde Wetboek is taalkundig en is erop gericht de Franse en Nederlandse wettekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

De aanpassing van 9^o, 14^o en 15^o van hetzelfde artikel is van technische en wetgevingstechnische aard.

Art. 61

Gelet op de het artikel 8 van de wet van ... 2014, dat het artikel 590 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, dient het artikel 132 van de wet van 30 juli 2013, dat dit artikel 590 van het Gerechtelijk Wetboek eveneens wijzigt, en dat later inwerking zal treden dan het eerstgenoemde artikel, worden gewijzigd.

Art. 62

Naast het aanbrengen van een aantal rechtzettingen van wetgevingstechnische aard, heeft de voorgestelde wijziging van artikel 594 van het Gerechtelijk Wetboek ook betrekking op de vermoedelijke afwezige personen.

Aangezien artikel 596 van het Gerechtelijk Wetboek reeds voorziet in de bevoegdheid van de vrederechter inzake beheer van de goederen van de vermoedelijk afwezige persoon, en dat artikel niet werd opgeheven,

doit ne consacrer encore que la nouvelle compétence du juge de paix en matière de constatation de la présomption d'absence. C'est en ce sens que le 16°/2 a été réécrit.

Art. 63

Les compétences territoriales relatives à la matière des obligations alimentaires sont déterminées, en principe, par l'article 629*bis* du Code judiciaire. Le maintien de l'article 626 du Code judiciaire présente toutefois encore un certain intérêt dans la mesure où il subsiste une exception à la compétence du tribunal de la famille dans ce domaine. En effet, l'article 572*bis*, 7°, du Code judiciaire stipule que le tribunal de la famille est compétent pour toute demande de ce type, à l'exception de celle qui touche au revenu d'intégration sociale. Dans cette dernière hypothèse, la compétence de la justice de paix reste inchangée (article 591, 14°, du Code judiciaire).

Pour éviter toute confusion sur les règles de compétences territoriales applicables au cas d'espèce, le texte prévoit dorénavant un renvoi exprès à l'article 629*bis*.

Art. 64

Il s'agit d'une part d'apporter une modification d'ordre technique, liée au fait que les règles de compétence territoriale relatives à l'interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique figurent au 18° et non pas au 15° de l'article 627 du Code judiciaire.

D'autre part, l'article 627, 17°, du même Code doit être modifié parce que le tribunal de la famille devient le seul intervenant judiciaire en matière d'état des personnes. Il lui appartient donc de traiter tout recours contre le refus de l'autorité centrale de reconnaître ou d'enregistrer une adoption internationale.

Art. 65

Etant donné que le 14° de l'article 591 du Code judiciaire se rapporte dorénavant aux demandes relatives aux obligations alimentaires liées au revenu d'intégration sociale et que les critères de compétence territoriale y afférents sont désormais explicités dans l'article 626 du Code judiciaire, le 14° de l'article 629

doit de la même manière être réécrit, car la compétence du juge de paix ne doit pas être limitée à la constatation de la présomption d'absence. La compétence du juge de paix doit être étendue à la constatation de la présomption d'absence et à la constatation de la présomption de violence domestique. La compétence du juge de paix doit être étendue à la constatation de la présomption d'absence et à la constatation de la présomption de violence domestique. La compétence du juge de paix doit être étendue à la constatation de la présomption d'absence et à la constatation de la présomption de violence domestique.

Art. 63

De territoriale bevoegdheden met betrekking tot de de onderhoudsverplichtingen worden bepaald in artikel 629*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. Het behoud van artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek heeft evenwel nog steeds een bepaald belang aangezien er een uitzondering op de bevoegdheid van de familierechtbank blijft bestaan in dit domein. Artikel 572*bis*, 7°, van het Gerechtelijk Wetboek, bepaalt immers dat de familierechtbank bevoegd is voor alle vorderingen van dit type, met uitzondering van deze die betrekking heeft op het leefloon. In dit laatste geval, blijft de bevoegdheid van de vrederechter ongewijzigd (artikel 591, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek).

Teneinde alle verwarring over de op dit specifieke geval toepasselijke territoriale bevoegdheidsregels te vermijden, voorziet de tekst voortaan in een expliciete verwijzing naar artikel 629*bis*.

Art. 64

Het betreft ten eerste een wijziging van technische aard, doordat de regels inzake territoriale bevoegdheid met betrekking tot het tijdelijk huisverbod in geval van huiselijk geweld vermeld staan onder de bepaling onder 18° en niet onder de bepaling onder 15° van artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek.

Ten tweede moet artikel 627, 17°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd worden, vermits de familierechtbank de enige rechterlijke instantie wordt in zaken met betrekking tot de staat van personen. Hij behoort dus ieder beroep tegen de weigering van de centrale autoriteit tot erkenning of registratie van een interlandelijke adoptie te behandelen.

Art. 65

Aangezien het 14° van artikel 591 van het Gerechtelijk Wetboek voortaan betrekking heeft op de vorderingen betreffende de onderhoudsverplichtingen met betrekking tot het leefloon, en de desbetreffende criteria inzake territoriale bevoegdheid voortaan uitdrukkelijk gesteld zijn in artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek, dient het

du Code judiciaire doit être supprimé. C'est en ce sens que l'article 140 de la loi a été réécrit.

Art. 66

Dans la mesure où la matière des obligations alimentaires est visée au 7° de l'article 572*bis* du Code judiciaire et non au 13° de cet article, l'article 629*bis* du Code judiciaire a été modifié en ce sens. Cet article comporte aussi une précision sur le champ d'application du § 5 de l'article 629*bis* du Code judiciaire parce qu'il concerne aussi les cohabitants légaux.

Art. 67

Il s'agit d'une modification d'ordre technique de la version néerlandaise du texte dans la mesure où il y a lieu de faire une référence à l'article 629*bis* et non à l'article 620*bis*, ce dernier étant inexistant.

Art. 68 et 69

Ces dispositions apportent dans un premier temps une modification d'ordre technique.

Ensuite, elles tiennent compte de la réforme du paysage judiciaire qui prévoit la constitution de divisions au sein du tribunal de première instance.

Art. 70

Il s'agit de tenir compte du fait que la terminologie "juge-conciliateur" figurant dans le projet de loi ne figure plus dans la loi du 30 juillet 2013.

En outre, des clarifications du texte s'imposent.

Enfin, il est fondamental que la passerelle entre la chambre de règlement amiable et le juge du fond ne nécessite pas un jugement pour ne pas retarder la procédure et la rendre plus lourde. Il faut impérativement faciliter la navette des dossiers (ou des demandes sous peine de tout bloquer) entre la chambre de règlement amiable et la chambre contentieuse sous peine d'ôter toute efficacité à la première.

14° van artikel 629 van het Gerechtelijk Wetboek te worden geschrapt. Artikel 140 werd in die zin herschreven.

Art. 66

Aangezien de aangelegenheid van de onderhoudsverplichtingen beoogd is in het 7° van artikel 572*bis* van het Gerechtelijk Wetboek en niet in het 13° van voornoemd artikel, werd artikel 629*bis* van het Gerechtelijk Wetboek gewijzigd in die zin. Dit artikel behelst ook een verduidelijking over het toepassingsgebied van § 5 van artikel 629*bis* van het Gerechtelijk Wetboek want dit betreft ook wettelijke samenwonenden.

Art. 67

Het betreft een wijziging van technische aard van de Nederlandse tekstversie, waarbij een verwijzing naar artikel 629*bis* moet worden gemaakt in plaats van naar artikel 620*bis*, dat overigens niet bestaat.

Art. 68 en 69

Deze bepalingen brengen op de eerste plaats een wijziging van technische aard aan.

Vervolgens houden ze rekening met de hervorming van het gerechtelijk landschap die in de oprichting van afdelingen binnen de rechtbank van eerste aanleg voorziet.

Art. 70

Het is de bedoeling dat rekening gehouden wordt met het feit dat de terminologie "rechter-verzoener", waarvan sprake in het ontwerp van wet, niet langer voorkomt in de wet van 30 juli 2013.

Bovendien zijn verduidelijkingen van de tekst noodzakelijk.

Ten slotte is het essentieel dat de overstapmogelijkheid tussen de kamer voor minnelijke schikking en de rechter ten gronde geen vonnis vereist teneinde de procedure niet te vertragen en te verzwaren. Het heen en weer zenden van de dossiers (of van de vragen om niet alles te blokkeren) tussen de kamer voor minnelijke schikking en de geschilkamer moet absoluut vergemakkelijkt worden om niet elke doeltreffendheid te ontnemen van de eerste.

Art. 71

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 72

Il s'agit de tenir compte du fait qu'en dehors de l'arrondissement de Bruxelles et du cas particulier d'Eupen, il n'y aura plus qu'un greffier en chef pour l'ensemble des justices de paix et pour le tribunal de police de l'arrondissement. Il convient donc de remplacer les termes "greffier en chef" par le terme "greffier".

Art. 73

L'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi rappelle que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de se référer à la juridiction plutôt qu'au mot "juge" et ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc.parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). Une compétence ne peut être attribuée qu'à une juridiction, pas à un juge qui la compose. Celui-ci se contente de l'exercer. C'est en ce sens que cet article a été revu. Ce dernier a également été adapté pour des raisons d'ordre technique.

Art. 74

Les modifications proposées sont de quatre ordres et sont à l'origine de la réécriture de l'article.

1) Il y a lieu de modifier la référence à l'article qui insère ce nouveau chapitre, dès lors qu'elle ne correspond plus à la numérotation du texte définitif adopté par les deux chambres législatives.

2) Les adaptations des textes français et néerlandais du §1^{er} sont des précisions techniques en ce que le tribunal va déterminer les modalités de l'exercice de l'autorité parentale et celles de l'hébergement. Plus particulièrement, il y a lieu de rappeler que l'hébergement est fonction de l'intérêt de l'enfant et ne résulte pas d'une

Art. 71

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 72

Het is de bedoeling dat rekening gehouden wordt met het feit dat er, buiten het arrondissement Brussel en het bijzondere geval Eupen, niet langer een hoofdgriffier is voor alle vrederechten en voor de politierechtbank van het arrondissement. De term 'hoofdgriffier' moet dus vervangen worden door de term 'griffier'.

Art. 73

De Raad van State onderstreept in zijn advies over het wetsvoorstel dat wanneer een wettelijke bepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank betreft, het de voorkeur verdient naar het rechtscollege te verwijzen en niet naar het woord "rechter", zulks zelfs indien de rechtbank uit één enkele rechter bestaat die een aan hem voorgelegd geschil moet beslechten (*Gedr. St., Kamer, Gewone zitting 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz. 31*). Een bevoegdheid kan uitsluitend aan een rechtscollege worden toegekend en niet aan een rechter die tot dat rechtscollege behoort. Laatstgenoemde staat enkel in voor de tenuitvoerlegging ervan. Dit artikel werd in die zin aangepast. Dit laatste werd ook voor technische redenen gewijzigd.

Art. 74

De voorgestelde wijzigingen zijn vierledig en liggen aan de basis van het herschrijven van het artikel.

1) De verwijzing naar het artikel dat een nieuw hoofdstuk invoegt moet gewijzigd worden aangezien ze niet meer overeenstemt met de nummering van de definitieve tekst aangenomen door beide wetgevende kamers.

2) De aanpassingen van de Franse en Nederlandse tekst van §1 zijn verduidelijkingen van technische aard in die zin dat de rechtbank de nadere bepalingen van de uitoefening van het ouderlijke gezag en van de verblijfsregeling zal vastleggen. Er moet meer bepaald erop worden gewezen dat de verblijfsregeling in het

mise en balance de droits reconnus à l'un ou l'autre parent ou détenteur de l'autorité parentale, d'où la suppression d'une référence aux "droits" d'hébergement.

3) Puisque le nouvel article 1004/2 règle les modalités de notification du formulaire d'information du mineur à auditionner et que ce dernier article prévoit déjà son envoi à l'adresse de chacun des parents, il est inutile de se référer encore à cette formalité dans l'article 1004/1, § 3, du Code judiciaire.

4) D'après les magistrats de la famille, soit le mineur est entendu en la présence d'un greffier avec la possibilité de faire lecture, soit il faut supprimer de faire lecture du rapport car le juge ne peut écouter et en même temps rédiger le rapport. Sinon le mineur devra attendre longtemps dans la salle d'attente et les audiences d'audition prendront un temps impossible. De plus, la lecture de ce rapport n'a aucune plus value.

Art. 75

Il est important que le mineur soit atteint par le formulaire d'information du juge de la famille, quel que soit le lieu où il réside effectivement, même s'il est placé ou ne réside pas avec ses parents.

Art. 76

Le texte de l'article 160 est modifié, pour intégrer, d'une part, certaines remarques d'ordre légistique, et, d'autre part, celles de l'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi qui rappelait que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de recourir à ce dernier mot plutôt que d'avoir recours au mot "juge" et ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc.parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). Vu ce qui précède, l'article 160 de la loi du 30 juillet 2013 a été réécrit.

Art. 77

Cette disposition effectue une correction technique dans la version néerlandaise du texte.

belang staat van het kind en niet het gevolg is van een afweging van de rechten die toegekend zijn aan een van de ouders of aan de drager van het ouderlijke gezag. Dit verklaart het schrappen van een verwijzing naar de "rechten" van de verblijfsregeling.

3) Aangezien het nieuwe artikel 1004/2 de wijze van kennisgeving van het informatieformulier voor de te horen minderjarige regelt en dit laatste artikel reeds voorziet in het verzenden ervan aan elk van beide ouders, is het onnodig nog te verwijzen naar deze formaliteit in artikel 1004/1, §3, van het Gerechtelijk Wetboek.

4) Volgens de familierechters wordt ofwel de minderjarige gehoord in aanwezigheid van een griffier met de mogelijkheid van voorlezing ofwel wordt de voorlezing van het verslag geschrapt want de rechter kan niet tegelijkertijd luisteren en het verslag opstellen. Zoniet zal de minderjarige lang moeten wachten in de wachtzaal en zullen de hoorzittingen teveel tijd in beslag nemen. Bovendien biedt de voorlezing van het verslag geen enkele meerwaarde.

Art. 75

Het is belangrijk dat het informatieformulier van de rechter de minderjarige bereikt, wat ook de plaats is waar hij effectief verblijft, zelfs als hij geplaatst is of niet bij zijn ouders verblijft.

Art. 76

De tekst van artikel 160 wordt gewijzigd, met het oog op de integratie van zowel bepaalde opmerkingen van wetgevingstechnische aard als het advies van de Raad van State over het wetsvoorstel, waarin erop gewezen werd dat, wanneer een wetsbepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank beoogt, het wenselijk is om die term te hanteren in plaats van de term "rechter", ook wanneer de rechtbank bestaat uit een enige rechter die een hem voorgelegd geschil moet beslechten (*Parl. St.*, Kamer, gew. zit., 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz.31). Gelet op hetgeen voorafgaat, werd artikel 160 van de wet van 30 juli 2013 herschreven.

Art. 77

Met deze bepaling zijn aan de Nederlandse tekst technische verbeteringen aangebracht.

Art. 78

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 79

Le tribunal de la famille est la seule autorité judiciaire habilitée à statuer sur des demandes relatives à l'état des personnes (nouvel article 572*bis*, 1°, du Code judiciaire), notamment celles qui concernent la filiation ou l'adoption.

L'objectif de la réforme est d'améliorer la cohérence du système actuel de répartition des compétences en vertu duquel plusieurs juridictions pourraient être saisies d'un litige de même ordre.

En effet, actuellement, l'adoption interne d'un majeur est prononcée par le tribunal de première instance tandis que si le futur adopté est mineur, l'adoption sera prononcée par le tribunal de la jeunesse.

La modification de l'article 1231-3 du Code judiciaire a pour objectif d'acter le transfert de compétence effectué en faveur du tribunal de la famille et supprimera la différence de traitement entre adoptés majeurs et mineurs.

Art. 80

Il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

Art. 81

L'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi rappelle que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de se référer à la juridiction plutôt qu'au mot "juge" et

Art. 78

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 79

De familierechtbank is de enige rechterlijke autoriteit die uitspraak kan doen over vorderingen betreffende de staat van personen (nieuw artikel 572*bis*, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek), inzonderheid de vorderingen die betrekking hebben op de afstamming krachtens de wet of door adoptie.

Deze hervorming beoogt een betere samenhang van het huidige stelsel inzake de verdeling van de bevoegdheden op grond waarvan soortgelijke geschillen aanhangig kunnen worden gemaakt bij verschillende rechtscolleges.

Thans wordt een binnenlandse adoptie van een meerderjarige immers uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg terwijl een adoptie van een minderjarige wordt uitgesproken door de jeugdrechtbank.

De wijziging van artikel 1231-3 van het Gerechtelijk Wetboek strekt ertoe de bevoegdheidsoverdracht ten voordele van de familierechtbank te vermelden en de verschillende behandeling van meerderjarige.

Art. 80

Dit is een technisch artikel dat voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 81

De Raad van State onderstreept in zijn advies over het wetsvoorstel dat wanneer een wettelijke bepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank betreft, het de voorkeur verdient naar het rechtscollege te verwijzen

ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc.parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). Une compétence ne peut être attribuée qu'à une juridiction, pas à un juge qui la compose. Celui-ci se contente de l'exercer.

En outre, la procédure de renvoi vers une chambre de règlement à l'amiable est décrite dans l'article 731, alinéa 5, du Code judiciaire et non pas dans l'article 76, § 4, du Code judiciaire comme mentionné dans le texte actuel du § 2 de l'article 1253ter/3 du Code judiciaire.

Ce sont les raisons pour lesquelles l'article 1253ter/3 du Code judiciaire a été modifié en ce sens.

Art. 82

Outre les adaptations d'ordre légistique, les modifications proposées sont triple:

1) Le 5° de l'alinéa 1^{er}, du § 2 de l'article 1253ter/4 du Code judiciaire doit être adapté parce que, parallèlement au chapitre *Xbis*, du livre IV, de la quatrième partie, du Code judiciaire, il existe dans le même livre, un chapitre *XIIbis* qui régit toute forme de demandes relatives aux droits de garde et de visite transfrontières. Même si cela ne ressort pas explicitement du titre de ce chapitre, celui-ci s'applique également aux cas d'enlèvement d'enfants car ils découlent du non-respect des modalités du droit d'hébergement reconnues dans un État à l'un des parents de l'enfant. Le principe de la sécurité juridique induit qu'il ne peut y avoir de doutes sur la procédure à utiliser. De même, il suppose que les modalités procédurales définies par la loi ne se contredisent pas. Or, si, à l'avenir, les dispositions du chapitre *Xbis* venaient à se combiner avec celles du chapitre *XIIbis*, il risque d'y avoir contradiction entre celles-ci car les modes introductifs d'instance et les délais de comparution, par exemple, ne seraient pas identiques. Pour parer à ces critiques un renvoi exprès au chapitre *XIIbis* est effectué. Ainsi, les règles du chapitre *XIIbis* prévaudront sur celles du Chapitre *Xbis* lorsque ce dernier réglemente des modalités procédurales déjà déterminées par celui-là.

Pour rappel, le chapitre *XIIbis* ne vise pas que les procédures d'enlèvement d'enfants, Son champ

en niet naar het woord 'rechter', zulks zelfs indien de rechtbank uit één enkele rechter bestaat die een aan hem voorgelegd geschil moet beslechten (*Gedr. St.*, Kamer, Gewone zitting 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz. 31). Een bevoegdheid kan uitsluitend aan een rechtscollège worden toegekend en niet aan een rechter die tot dat rechtscollège behoort. Laatstgenoemde staat enkel in voor de tenuitvoerlegging ervan.

De verwijzingsprocedure naar een kamer voor minnelijke schikking wordt bovendien beschreven in artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek en niet, zoals vermeld in de huidige tekst van § 2 van artikel 1253ter/3 van het Gerechtelijk Wetboek, in artikel 76, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek.

Om die redenen werd artikel 1253ter/3 van het Gerechtelijke Wetboek in die zin gewijzigd.

Art. 82

Naast de aanpassingen van wetgevingstechnische aard, hebben de voorgestelde wijzigingen een drieledig karakter:

1) De bepaling onder 5° van artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek moet worden aangepast omdat er, parallel met hoofdstuk *Xbis*, boek IV, deel vier, van het Gerechtelijk Wetboek, in hetzelfde boek een hoofdstuk *XIIbis* opgenomen is dat iedere vorm van verzoek betreffende het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht regelt. Ofschoon dat niet uitdrukkelijk onder de titel van dat hoofdstuk valt, is het ook van toepassing op de gevallen van kinderontvoering vermits zij voortvloeien uit de niet-naleving van de modaliteiten van het recht op huisvesting die in een Staat zijn toegekend aan een ouder van het kind. Uit het rechtszekerheidsbeginsel vloeit voort dat er geen twijfel mag bestaan over de te volgen procedure. Voorts gaat het ervan uit dat de bij wet vastgestelde procedureregels geen onderlinge tegenstrijdigheden inhouden. Welnu, indien in de toekomst de bepalingen van hoofdstuk *Xbis* in samenhang met die van hoofdstuk *XIIbis* zouden gelezen worden, bestaat het gevaar dat ze met elkaar in tegenspraak zijn, vermits de wijzen van inleiding van een geschil en de verschijningstermijnen, bijvoorbeeld, niet identiek zijn. Om deze kritiek te vermijden wordt een uitdrukkelijke verwijzing naar hoofdstuk *XIIbis* voorzien. Zo zullen de regels van hoofdstuk *XIIbis* gelden boven deze van Hoofdstuk *Xbis* als dit laatste hoofdstuk de procedurele modaliteiten regelt die reeds door het ander hoofdstuk worden bepaald.

Ter herinnering, hoofdstuk *XIIbis* heeft geen betrekking op de procedures van kindontvoering. Haar

d'application s'étend à toutes les procédures concernant les droits de garde et de visite transfrontières. Etant donné que la violation des droits de garde et de visite est à l'origine de pareille situation, il a été jugé opportun de d'effectuer une référence à ceux-ci.

2) En outre, il découle de la philosophie de la loi et des discussions parlementaires (cfr. par exemple l'amendement n° 51 déposé en Commission de la Justice de la Chambre, *Doc. parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/07, pp. 23-25) que le nouvel article 1253ter/4 du Code judiciaire fait la part des choses entre les causes où l'urgence est invoquée et celles où l'urgence est réputée, chacune de celles-ci étant régies par des modalités procédurales distinctes. Les premières sont instruites selon les formes du référé et les deuxièmes selon les formes de la procédure comme en référé. Puisque la référence à la procédure comme en référé en cas de causes "réputées urgentes" a disparu, il convient de la réintroduire dans cette disposition, d'où la modification de l'alinéa 2, du § 2 de l'article 1253ter/4 du Code judiciaire.

3) La modification technique de l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 4, se justifie par la nécessité de préciser qu'on vise dans cette disposition le dépôt de de la requête au greffe.

Art. 83

Outre les adaptations d'ordre technique, l'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi rappelle que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de se référer à la juridiction plutôt qu'au mot "juge" et ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc. parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). Une compétence ne peut être attribuée qu'à une juridiction, pas à un juge qui la compose. Celui-ci se contente de l'exercer. L'article a été adapté en ce sens.

Dans l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de remplacer le 8° car il faut éviter que cette procédure entre en conflit avec la loi relative à la procédure de liquidation partage. Par contre, il est important de prévoir dans ces mesures la nomination d'un administrateur provisoire en cas de nécessité

toepassingsgebied strekt zich uit tot alle grensoverschrijdende procedures aangaande het hoederecht en het bezoekrecht. Aangezien het schenden van het hoederecht en het bezoekrecht aan de basis ligt van dergelijke situatie, wordt het opportuun geacht om een verwijzing hiernaar te maken.

2) Bovendien volgt uit de geest van de wet en de parlementaire besprekingen (cf. bijvoorbeeld amendement nr. 51 ingediend in de Commissie voor de Justitie van de Kamer (*Parl. St.*, kamer, gew. zit. 2010-2011, nr.53-0682/07, blz. 23-25), dat het nieuwe artikel 1253ter/4 van het Gerechtelijk Wetboek deel uitmaakt van de elementen tussen de zaken waar spoedeisendheid wordt aangevoerd en die waar spoedeisendheid wordt verondersteld, waarbij elk ervan geregeld wordt door afzonderlijke procedureregels. De eerste zaken worden behandeld volgens de vormvereisten van het kort geding en de tweede als in kort geding. Vermits de verwijzing naar de procedure als in kort geding in geval van zaken "waarin spoedeisendheid wordt verondersteld" verdwenen is, moet zij opnieuw in die bepaling worden ingevoerd in die bepaling, vandaar de wijziging in § 2, tweede lid, van artikel 1253ter/4 van het Gerechtelijk Wetboek.

3) De technische wijziging van artikel 1253ter/4, § 2, vierde lid, heeft tot doel een noodzakelijke verbetering te maken in deze bepaling om te verduidelijken dat het gaat om de neerlegging van het verzoekschrift bij de griffier.

Art. 83

Naast de aanpassingen van technische aard, de Raad van State onderstreept in zijn advies over het wetsvoorstel dat wanneer een wettelijke bepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank betreft, het de voorkeur verdient naar het rechtscollege te verwijzen en niet naar het woord 'rechter', zulks zelfs indien de rechtbank uit één enkele rechter bestaat die een aan hem voorgelegd geschil moet beslechten (*Gedr. St.*, Kamer, Gewone zitting 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz. 31). Een bevoegdheid kan uitsluitend aan een rechtscollege worden toegekend en niet aan een rechter die tot dat rechtscollege behoort. Laatstgenoemde staat enkel in voor de tenuitvoerlegging ervan. Dit artikel werd in die zin aangepast.

In eerste lid, moet de bepaling onder 8° vervangen worden omdat er moet vermeden worden dat deze procedure in conflict komt met de wet houdende de procedure vereffening-verdeling. Het is daarentegen belangrijk om bij deze maatregelen te voorzien in de benoeming van een voorlopig bewindvoerder indien nodig.

En outre, cet article confère au tribunal de la famille le droit de procéder à une délégation de sommes en faveur d'un des époux (article 221 du Code civil).

L'alinéa 5 de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire décrit la procédure de notification de la décision aux tiers. Or, cette procédure est déjà décrite dans l'article 221 du Code civil. Le maintien de l'alinéa 5 de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire ferait donc double emploi avec le prescrit de l'article 221 du Code civil.

Plus fondamentalement encore, les procédures décrites dans ces deux articles sont partiellement contradictoires, dans le sens où la notification de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire se ferait par exploit d'huissier alors que celle de l'article 221 du Code civil n'entend pas se départir des modes classiques de notification par la poste ou par courrier électronique (article 32 du Code judiciaire). Maintenir cette disposition en l'état irait également à l'encontre du courant actuel qui tend à généraliser la notification par pli judiciaire (D. PIRE. "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, *Act.dr.fam.*, 2013/9, pp. 188-189). Pour cette raison, l'alinéa 5 est supprimé.

Art. 84

L'article 1253ter/6 du Code judiciaire est une transcription littérale de l'article 50 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait dans le Code judiciaire.

L'alinéa 4 de l'article 50 de la loi du 8 avril 1965 prévoit l'impossibilité pour un juge de la jeunesse de rendre sa décision avant d'avoir pris connaissance du contenu d'une étude sociale. Cette interdiction ne présente un intérêt que si elle s'inscrit dans le cadre d'une procédure protectionnelle à l'égard d'un enfant.

En effet, un juge "civil" qui est amené à déterminer les modalités d'exercice de l'autorité parentale ou d'hébergement d'un enfant peut le faire à titre provisoire, conformément aux articles 1253ter/4, § 2, et 1253ter/5, alinéa 1^{er}, 1^o, du Code judiciaire.

Par conséquent l'alinéa 4 de l'article 1253ter/6 est supprimé.

Bovendien mag de familierechtbank, op grond van dit artikel, overgaan tot de overdracht van de bedragen ten gunste van een van beide echtgenoten (artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek).

Het vijfde lid van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek beschrijft de kennisgevingsprocedure van de beslissing aan derden. Die procedure wordt echter reeds beschreven in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek. Het behoud van het vijfde lid van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek zou dus een overbodige herhaling zijn van de bepaling van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

Een nog fundamentele opmerking is de gedeeltelijke tegenstrijdigheid tussen de procedures die in die twee artikelen beschreven worden. De kennisgeving van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek zou immers bij deurwaardersexploot plaatsvinden, terwijl de procedure van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek niet wenst af te stappen van de klassieke kennisgeving per post of mail (artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek). Het behouden van die bepaling als dusdanig zou ook ingaan tegen de huidige stroming die de kennisgeving bij gerechtsbrief wenst te veralgemenen (D. PIRE. "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse", *Act.dr.fam.*, 2013/9, blz. 188-189). Om die reden wordt lid 5 geschrapt.

Art. 84

Artikel 1253ter/6 van het Gerechtelijk Wetboek is een letterlijke weergave van artikel 50 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade in het Gerechtelijk Wetboek.

Het vierde lid van artikel 50 van de wet van 8 april 1965 voorziet erin dat een jeugdrechter zijn beslissing niet kenbaar kan maken alvorens kennis te hebben genomen van de inhoud van het maatschappelijke onderzoek. Dit verbod is enkel van belang als het binnen het kader van een beschermingsprocedure van een kind past.

Een "burgerlijke" rechter die de nadere bepalingen van de uitoefening van het ouderlijke gezag en van de verblijfsregeling moet vastleggen kan dit, overeenkomstig artikelen 1253ter/4, § 2, en 1253ter/5, eerste lid, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, op voorlopige basis doen.

Het vierde lid van artikel 1253ter/6 wordt bijgevolg geschrapt.

Vu la suppression de l'alinéa 4, il reste que le tribunal peut ordonner une étude sociale dont le rapport doit être joint au dossier.

Art. 85

Les modifications de l'article 1253ter/7 proposées sont de deux ordres.

1) D'une part, en vue d'éviter toute interprétation contradictoire de cette disposition et de garantir une certaine sécurité juridique aux justiciables, une précision est apportée à la nature des causes qui sont réputées urgentes: ce sont celles énoncées au § 2, alinéa 1^{er}, 1^o à 4^o, et 6^o, du nouvel article 1253ter/4 du Code judiciaire.

De fait, la saisine permanente imaginée par la réforme s'inscrit dans la continuité du régime antérieur applicable aux divorces pour désunion irrémédiable (article 1280, *in fine*, du Code judiciaire) ou aux modalités d'hébergement ou d'un droit aux relations personnelles (article 387ter du Code civil).

La philosophie reste la même: le juge peut être à nouveau saisi de l'affaire si une situation familiale évolue depuis qu'il a rendu son jugement.

Vu ce qui précède, il paraît inutile d'étendre le bénéfice de la saisine permanente aux autorisations données à un mineur pour contracter mariage ou aux refus d'acter une cohabitation légale. Ces deux décisions ne sont pas rendues *rebus sic stantibus*. Après appel éventuel, elles sont définitives et ne peuvent plus être remises en causes en invoquant des faits nouveaux intervenus entretemps.

2) Il s'agit de corriger une erreur technique dans le § 2. L'objectif de ce paragraphe est de sanctionner le recours abusif à la saisine permanente. Cet objectif n'est pas rencontré par le recours à l'art 1017, alinéa 4, qui compense les dépens.

Art. 86

Même si les articles 1253ter à 1253ter/7 du Code judiciaire constituent désormais le socle commun des procédures judiciaires "familiales", il a paru sensé de maintenir des dispositions procédurales propres

Gelet op de afschaffing van het vierde lid, blijft over dat de rechtbank een maatschappelijk onderzoek kan bevelen waarvan het verslag bij het dossier moet worden gevoegd.

Art. 85

De voorgestelde wijzigingen van artikel 1253ter/7 zijn tweevoudig.

1) Enerzijds wordt, om elke tegenstrijdige interpretatie van die bepaling te vermijden en enige rechtszekerheid voor de rechtzoekenden te garanderen, een verduidelijking aangebracht aan de aard van de spoedeisende gezachte zaken. Het betreft de zaken vermeld in §2, eerste lid, 1^o tot 4^o, en 6^o, van het nieuwe artikel 1253ter/4 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het door de hervorming bedachte voortdurend aanhangig blijven past binnen de continuïteit van het vorige stelsel dat van toepassing is op echtscheidingen op grond van onherstelbare ontwrichting (artikel 1280, *in fine*, van het Gerechtelijk Wetboek) of op de nadere bepalingen van de verblijfsregeling of van een recht op persoonlijk contact (artikel 387ter van het Burgerlijk Wetboek).

De filosofie blijft onveranderd: de zaak kan opnieuw bij de rechter aanhangig worden gemaakt als de familiale situatie sinds het vonnis is geëvolueerd.

Gelet op het voorgaande, lijkt het nutteloos om het voordeel van het voortdurend aanhangig blijven uit te breiden tot de machtigingen die aan een minderjarige worden verleend om te huwen of tot de weigeringen om melding te maken van een wettelijke samenwoning. Beide beslissingen worden niet *rebus sic stantibus* gewezen. Na een eventueel beroep zijn zij definitief en kunnen niet meer ter discussie worden gesteld door het aanhalen van nieuwe feiten die zich intussen hebben voorgedaan.

2) Hier wordt een technische fout verbeterd in § 2. Het doel van deze paragraaf is om het onrechtmatig beroep doen op de voortdurende aanhangigmaking te sanctioneren. Dit doel wordt niet bereikt door beroep te doen op artikel 1017, lid 4, dat de kosten compenseert.

Art. 86

Ofschoon de artikelen 1253ter tot 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek voortaan de gemeenschappelijke sokkel van de "familiale" gerechtelijke procedures vormen, leek het betekenisvol om procedurele bepalingen

à certaines matières, telles l'article 1253*quater* du même Code.

Cet article détermine un certain nombre de principes procéduraux applicables aux demandes relatives aux droits et devoirs entre époux et à leurs régimes matrimoniaux.

D'aucuns ont soulevé que cet article ne conserve plus aucune utilité vu, d'une part, l'introduction du nouvel article 1253*ter*/4 dans le même Code, (procédures "urgentes" devant le tribunal de la famille) et du nouvel article 1253*ter*/7 (saisine permanente) (D. PIRE, "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, *Act.dr.fam.*, 2013/9, p. 191).

Les procédures urgentes (article 1253*ter*/4 du Code judiciaire)

On peut justement arguer que l'article 1253*ter*/4 du Code judiciaire ne vise que les procédures dites "urgentes" à savoir les affaires dont l'urgence est invoquée ou réputée.

Or, toutes les dispositions énoncées dans l'article 1253*quater* du Code judiciaire n'ont pas vocation à s'appliquer forcément à des situations d'urgence dont question à l'article 1253*ter*/4 du même Code.

Selon le texte de la loi, l'urgence est soit réputée, soit invoquée.

Sont réputées urgentes, les mesures qui figurent dans la liste de l'article 1253*ter*/5 du même Code (article 1253*ter*/4, § 2, alinéa 1^{er}, 7^o). Dans ce cas, les parties n'ont pas à démontrer le caractère urgent de la procédure qui est automatique et la procédure décrite à l'article 1253*quater* du même Code ne s'applique plus.

Or, l'article 1253*quater* concerne certaines procédures qui ne figurent dans la liste de l'article 1253*ter*/5. A titre d'exemple, on peut citer les litiges qui concernent le bail sur l'immeuble affecté à la résidence principale des époux (article 215 du Code civil), les litiges concernant l'exercice d'une profession ou l'usage du nom d'un des époux qu'il ferait à cette occasion (article 216 du Code civil) ou les autorisations données par le juge en matière de règlement de récompenses (article 1442 du Code civil).

eigen aan bepaalde aangelegenheden, zoals artikel 1253*quater* van hetzelfde Wetboek te handhaven.

Dat artikel bepaalt een aantal procedurele beginselen die van toepassing zijn op de vorderingen met betrekking tot de rechten en plichten tussen echtgenoten en hun huwelijksvermogensstelsels.

Sommigen hebben opgemerkt dat dit artikel niet langer relevant is, gelet op de invoering van het nieuwe artikel 1253*ter*/4 in hetzelfde Wetboek ('spoedeisende' procedures voor de familierechtbank) en van het nieuwe artikel 1253*ter*/7 (het voortdurend aanhangig blijven) (D. PIRE, "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, *Act.dr.fam.*, 2013/9, p. 191).

De spoedeisende procedures (artikel 1253*ter*/4 van het Gerechtelijk Wetboek)

Men kan terecht aanvoeren dat artikel 1253*ter*/4 van het Gerechtelijk Wetboek enkel de zogenaamde "spoedeisende" procedures beoogt, te weten de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn of waarvoor de spoedeisendheid wordt aangevoerd.

Welnu, alle bepalingen van artikel 1253*quater* van het Gerechtelijk Wetboek gaan niet noodzakelijkerwijs van toepassing zijn op spoedeisende situaties waarvan sprake in artikel 1253*ter*/4 van hetzelfde Wetboek.

Volgens de wettekst wordt de zaak hetzij geacht spoedeisend te zijn, hetzij daarvoor spoedeisendheid aangevoerd.

Worden geacht spoedeisend te zijn, de maatregelen die zijn vermeld in het overzicht van artikel 1253*ter*/5 van hetzelfde Wetboek (artikel 1253*ter*/4, § 2, eerste lid, 7^o). In dat geval moeten de partijen niet het spoedeisende karakter van de procedure aantonen, dat automatisch is, en is de procedure omschreven in artikel 1253*quater* van hetzelfde Wetboek niet langer van toepassing.

Welnu, artikel 1253*quater* betreft bepaalde procedures die niet voorkomen in het overzicht van artikel 1253*ter*/5. Als voorbeeld kan verwezen worden naar de geschillen betreffende de huur op het onroerend goed dat bestemd is als hoofdverblijfplaats van de echtgenoten (artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek), de geschillen met betrekking tot de uitoefening van een beroep of het gebruik van de naam van een van de echtgenoten bij die gelegenheid (artikel 216 van het Burgerlijk Wetboek) of de machtigingen verleend door de rechter inzake de regeling van vergoedingen (artikel 1442 van het Burgerlijk Wetboek).

Si elles ne figurent pas dans la liste de l'article 1253ter/5, les parties ne pourront bénéficier du régime de l'urgence que si elles la démontrent, à défaut de quoi, comme l'article 1253ter/4, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire le rappelle, le juge renvoie la cause à une audience ordinaire.

Dans la mesure où l'article 1253ter/4 du même Code n'a vocation à s'appliquer qu'aux cas où l'urgence est réputée ou invoquée, l'article 1253quater du même Code conserve un intérêt certain dans les autres cas car il garantit qu'elle sera traitée dans les délais les plus brefs.

Comme on le constate, les articles 1253ter/4 et 1253quater du Code judiciaire couvrent des réalités partiellement distinctes. C'est la raison pour laquelle ils doivent être tous deux maintenus. Par contre, par souci de clarté, les rapports entre ces deux dispositions doivent être précisés: l'article 1253ter/4 s'applique en lieu et place de l'article 1253quater lorsque les mesures bénéficient de l'urgence invoquée ou réputée. C'est en ce sens que l'article 1253quater du Code judiciaire a été adapté.

La saisine permanente (article 1253ter/7 du Code judiciaire)

Le point e) de l'article 1253quater, quant à lui, garantit que la décision fondée sur cet article puisse être modifiée ou retirée à la demande d'un des époux. Elle peut donc être modifiée lorsque les circonstances de la première décision viennent à changer.

Même si son utilité est contestée par certains, son maintien se justifie pleinement: l'article 1253ter/7 du Code judiciaire ne s'applique que si la cause est réputée urgente. Comme développé ci-dessus, les causes sont réputées urgentes dans les hypothèses limitativement énumérées à l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Il faut permettre aux parties de pouvoir saisir le juge à nouveau selon la procédure décrite à l'article 1253quater du même Code si la cause concerne les droits et devoirs respectifs des époux ou leur régime matrimonial ne peut être réputée urgente.

Indien zij niet voorkomen in het overzicht van artikel 1253ter/5, komen de partijen enkel in aanmerking voor de regeling inzake spoedeisendheid indien zij daartoe het bewijs leveren, zoniet verwijst de rechter, zoals aangegeven in artikel 1253ter/4, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, de zaak naar een gewone zitting.

Voor zover artikel 1253ter/4 van hetzelfde Wetboek enkel van toepassing wordt op de gevallen die worden geacht spoedeisend te zijn of waarvoor de spoedeisendheid wordt aangevoerd, handhaaft artikel 1253quater van hetzelfde Wetboek een zeker belang in de andere gevallen vermits het een behandeling binnen een zo kort mogelijke termijn garandeert.

Zodoende dekken de artikelen 1253ter/4 en 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek gedeeltelijk onderscheiden realiteiten. Om die reden moeten zij allebei behouden blijven. Omwille van de duidelijkheid moeten daarentegen de verbanden tussen beide bepalingen gepreciseerd worden: artikel 1253ter/4 is van toepassing in plaats van artikel 1253quater wanneer de maatregelen geacht worden spoedeisend te zijn of daarvoor spoedeisendheid wordt aangevoerd. Artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek werd in die zin aangepast.

Voortdurend aanhangig blijven (artikel 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek)

Punt e) van artikel 1253quater, waarborgt dat de beslissing die gegrond is op dat artikel gewijzigd of ingetrokken zou kunnen worden op verzoek van een van de echtgenoten. Zij kan dus gewijzigd worden wanneer verandering komt in de omstandigheden van de eerste beslissing.

Ofschoon het nut ervan door sommigen betwist wordt, is het behoud ervan geheel gerechtvaardigd: artikel 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek is enkel van toepassing indien de zaak geacht wordt spoedeisend te zijn. Zoals hierboven uiteengezet, worden de zaken geacht spoedeisend te zijn in de limitatief opgesomde gevallen in artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

De partijen moeten de mogelijkheid hebben om de zaak opnieuw aanhangig te maken bij de rechter volgens de procedure die is omschreven in artikel 1253quater van hetzelfde Wetboek indien de zaak betrekking heeft op de respectieve rechten en plichten van de echtgenoten of hun huwelijksvermogensstelsel niet spoedeisend kan worden geacht.

Ces deux procédures doivent donc se côtoyer, sans pour autant se chevaucher. L'institution de la saisine permanente visée par l'article 1253ter/7 du Code judiciaire est un des objectifs centraux de cette réforme. C'est pourquoi elle devrait primer sur le mécanisme de révision ou de suppression des décisions dans une des matières reprises à l'article 1253quater du même Code. Par souci de clarté, il est proposé d'intégrer ce rapport "d'autorité" dans le libellé de l'article 1253quater du Code judiciaire.

Art. 87

D'une part, il s'agit d'une disposition technique qui vise la suppression d'une contradiction liée à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

D'autre part, puisque, si une des parties ne comparait pas à l'audience, les parties ne peuvent confirmer leur volonté, il vaut donc mieux prévoir la comparution des parties.

Art. 88

Cet article apporte dans un premier temps une précision d'ordre technique.

En outre, il faut prévoir dans cette disposition une référence à "LA" première audience pour ne pas bloquer les parties si un autre juge peut prendre le dossier.

Art. 89

Les articles 1253ter/5 et 1253ter/6 visent le genre de mesures provisoires et d'investigation que le tribunal saisi est en droit d'ordonner lorsqu'il est confronté à un litige familial et ne s'intéressent pas à la procédure qui sera applicable à leur adoption. La procédure "dans le cadre d'une urgence" (invoquée ou réputée) est décrite dans le nouvel article 1253ter/4 du Code judiciaire. Par souci de précision et parce la référence aux articles 1253ter/5 et 1253ter/6 a pour objectif de rappeler que ce sont les nouvelles dispositions du chapitre Xbis, du livre IV, de la quatrième partie du Code judiciaire, qui seront désormais applicables aux mesures urgentes et

Beide procedures moeten dus een parallel karakter hebben, zonder elkaar te overlappen. De invoering van het voortdurend aanhangig blijven, bedoeld in artikel 1253ter/7 van het Gerechtelijk Wetboek, is een van de centrale doelstellingen van deze hervorming. Daarom moet zij primeren op het mechanisme tot herziening of schrapping van de beslissingen in een van de aangelegenheden opgenomen in artikel 1253quater van hetzelfde Wetboek. In een streven naar duidelijkheid wordt voorgesteld die "gezags"-betrekking te integreren in de tekst van artikel 1253quater van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 87

Eenzijds is dit een technische bepaling die voorziet in het ongedaan maken van een tegenstrijdigheid die verbonden is aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Anderzijds wordt de verschijning van de partijen beter voorzien aangezien, als een van de partijen niet verschijnt ter zitting, de partijen hun wil niet kunnen bevestigen.

Art. 88

Dit artikel voorziet vooreerst een wijziging van technische aard.

Bovendien moet in deze bepaling, een verwijzing naar "DE" eerste zitting voorzien worden om de partijen niet te blokkeren als een andere rechter het dossier kan overnemen.

Art. 89

De artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 beogen het soort van voorlopige maatregelen en onderzoeksmaatregelen die de geadieerde rechtbank naar recht kan bevelen wanneer hij geconfronteerd wordt met een familiaal geschil, zij hebben geen betrekking op de procedure die van toepassing zal zijn op de aanneming ervan. De procedure "in het kader van zaken waarin spoedeisendheid wordt aangevoerd of verondersteld" wordt omschreven in het nieuwe artikel 1253ter/4 van het Gerechtelijk Wetboek. Een vermelding in artikel 1253ter/4 is vereist omwille van de nauwkeurigheid en vermits de verwijzing naar de artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6 erop moet

provisoires (procédure, modalités) adoptées pendant la procédure en divorce pour désunion irrémédiable, une mention à l'article 1253^{ter}/4 s'impose.

Art. 90

Puisque la procédure de divorce par consentement mutuel peut être écrite, il y a lieu de prendre en compte le dépôt de la requête plutôt que la première comparution.

Art. 91

L'article 222 de la loi revoit le déroulement de la procédure du divorce par consentement mutuel et institue le recours à une procédure écrite dans des conditions bien spécifiques où, sauf exceptions, les parties ne comparaissent plus devant un magistrat.

L'article 1294^{bis} du Code judiciaire visée par cet article organise la mutation d'une procédure en divorce par consentement mutuel en une procédure de divorce pour désunion irrémédiable qui, à l'heure actuelle, est fonction de la comparution des parties, condition qui ne peut pas être remplie lorsque la procédure se fait par écrit comme l'autorise le nouvel article 1289, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire. Pour pallier cette carence, il est proposé que l'époux qui souhaite convertir la procédure en divorce en manifeste l'intention par écrit, possibilité qui sera intégrée dans le § 1^{er}, *in fine*, de la disposition.

Par ailleurs, suite à l'adoption de l'amendement n° 309 de la Chambre (*Doc. parl.*, Ch., Sess. ord. 2012-2013, n° 53-0682/020, pp. 26-27) intégré dans le texte définitif de la loi, l'article 1256 du Code judiciaire vise désormais tant les causes pour lesquelles l'urgence est réputée que celles pour lesquelles l'urgence est invoquée, raison pour laquelle l'article 1294^{bis} du Code judiciaire est modifié pour faire référence à ces dernières.

Art. 92

Il s'agit d'une modification d'ordre technique.

wijzen dat de nieuwe bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, deel IV, boek IV, hoofdstuk X^{bis}, voortaan van toepassing zijn op de voorlopige en dringende maatregelen (procedure, modaliteiten) die zijn aangenomen tijdens de echtscheidingsprocedure op grond van onherstelbare ontwrichting.

Art. 90

Aangezien de procedure van echtscheiding door onderlinge toestemming schriftelijk gevoerd kan worden, moet eerder rekening worden gehouden met de neerlegging van het verzoekschrift dan met de eerste verschijning.

Art. 91

Artikel 222 van de wet herzielt het verloop van de procedure tot echtscheiding door onderlinge toestemming en voorziet in het beroep op een schriftelijke procedure onder welbepaalde voorwaarden waarbij, behoudens uitzonderingen, de partijen niet meer voor een magistraat verschijnen.

Artikel 1294^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek, beoogd in dit artikel, organiseert de omzetting van een procedure tot echtscheiding door onderlinge toestemming in een procedure tot echtscheiding op grond van onherstelbare ontwrichting, die thans afhankelijk is van de verschijning van de partijen, een voorwaarde die niet vervuld kan worden wanneer de procedure schriftelijk gebeurt, zoals mogelijk gemaakt door het nieuwe artikel 1289, § 1, eerst lid, van het Gerechtelijk Wetboek. Om die leemte op te vullen, wordt voorgesteld dat de echtgenoot die de omzetting van de echtscheidingsprocedure wenst, zijn de intentie daartoe schriftelijk te kennen geeft, een mogelijkheid die zal worden opgenomen in § 1^{er}, *in fine*, van de bepaling.

Bovendien, ingevolge de aanneming van amendement nr. 309 van de Kamer (*Parl. St.*, Kamer, gew. zit., 2012-2013, nr. 53-0682/020, blz. 26-27), opgenomen in de definitieve wettekst, beoogt artikel 1256 van het Gerechtelijk Wetboek voortaan zowel de zaken waarin de spoedeisendheid wordt aangevoerd als die waarin spoedeisendheid wordt verondersteld; artikel 1294^{bis} van het Gerechtelijk Wetboek werd aangepast teneinde ernaar te verwijzen.

Art. 92

Het betreft een wijziging van technische aard.

Art. 94

L'avis du Conseil d'État sur la proposition de loi rappelait que, lorsqu'une disposition légale vise une compétence spécifique d'un tribunal, il est préférable de recourir à ce dernier mot plutôt que d'avoir recours au mot "juge" et ce, même si le tribunal se compose d'un juge unique pour trancher un litige qui lui est soumis (*Doc.parl.*, Ch., Sess. ord. 2010-2011, n° 53-0682/006, p. 31). C'est la raison pour laquelle l'article 230 de la loi a été réécrit.

Art. 94

L'article est entièrement réécrit pour plusieurs raisons:

1) Il entretenait la confusion entre désignation des attributaires des allocations familiales et allocataires de celles-ci.

Or, seuls les conflits entre allocataires des allocations familiales sont des litiges purement familiaux. De fait, leur détermination pourra dépendre des modalités d'hébergement d'un enfant. De même le versement des allocations familiales à un des parents sera pris en compte dans le calcul de la contribution alimentaire à l'égard des enfants. Dans ce cadre, on peut comprendre que le tribunal de la famille devienne le juge naturel des conflits entre parents pour déterminer l'allocataire.

Il découle du texte de la loi que le tribunal de la famille pourrait également devenir le juge de la détermination des attributaires des allocations sociales.

Or, un attributaire est la personne qui ouvre le droit aux allocations qui seront fonction de la situation de celle-là (en principe, on vise ses prestations de travail) et de ses liens avec l'enfant. La désignation de l'attributaire permet de déterminer l'institution qui sera chargée de payer ces allocations et le régime qui en fixe les modalités (travailleurs ou indépendants). Les litiges sur pareille désignation devraient être du ressort du tribunal du travail, d'autant que les caisses d'allocations familiales et l'ONAFS pourraient être parties à l'action.

2) Le texte n'a pas tenu compte des évolutions législatives intervenues depuis le dépôt de la proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse. En effet, cet article a entretemps été modifié par la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, la loi du 29 mars 2012 portant des dispositions diverses (I) et par la loi du 17 mars 2013 réformant les

Art. 94

In het advies van de Raad van State betreffende het wetsvoorstel wordt erop gewezen dat, wanneer een wetsbepaling een specifieke bevoegdheid van een rechtbank beoogt, het wenselijk is om die laatste term te hanteren in plaats van de term "rechter", ook wanneer de rechtbank bestaat uit een enige rechter die een hem voorgelegd geschil moet beslechten (*Parl. St.*, Kamer, gew. zit., 2010-2011, nr. 53-0682/006, blz.31). Om die reden werd artikel 230 van de wet herschreven.

Art. 94

Het artikel is herschreven om verschillende redenen:

1) het hield de verwarring in stand tussen de aanduiding van de rechthebbenden van de kinderbijslag en de bijslagtrekkenden.

Welnu, enkel de conflicten tussen bijslagtrekkenden zijn louter familiale geschillen. *De facto* zal hun bepaling kunnen afhangen van de modaliteiten van de verblijfsregeling van een kind. Voorts wordt de storting van de kinderbijslag aan een van de ouders in aanmerking genomen bij de berekening van de onderhoudsbijdrage ten aanzien van de kinderen. In dat kader is het begrijpelijk dat de familierechtbank de natuurlijke rechter wordt in conflicten tussen ouders voor de bepaling van de bijslagtrekkende.

Uit de tekst van de wet vloeit voort dat de familierechtbank eveneens rechter zou kunnen worden in het bepalen van de rechthebbenden van de sociale uitkeringen.

Welnu, een rechthebbende is de persoon die het recht opent op de uitkeringen die zullen afhangen van diens situatie (in principe worden zijn arbeidsprestaties beoogd) en van zijn banden met het kind. De aanduiding van de rechthebbende maakt het mogelijk te instelling te bepalen die belast zal zijn met de uitbetaling van die uitkeringen alsook het stelsel dat de modaliteiten vaststelt (loontrekkenden of zelfstandigen). De geschillen over een dergelijke aanduiding zouden tot het rechtsgebied van de arbeidsrechtbank moeten behoren, zeker wanneer de kinderbijslagfondsen en de RKW partij bij de vordering zouden kunnen zijn.

2) De tekst heeft geen rekening gehouden met de wetgevende evoluties sinds de indiening van het voorstel van wet tot oprichting van een familie- en jeugdrechtbank. Dat artikel werd immers intussen gewijzigd bij de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, bij de wet van 29 maart 2012 houdende diverse bepalingen, (I) en bij de wet van 7 maart 2013 tot

régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

De fait, l'alinéa 5 du § 1^{er} de l'article 69 tel que révisé par la loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse se réfère aux alinéas 3 et 4 de ce paragraphe mais ces derniers ont été révisés pour établir une distinction entre les parents de même sexe et les parents de sexe différent.

De même les modifications législatives successives ont étendu ou adapté la liste des personnes qui sont en droit de s'opposer au versement des allocations aux allocataires désignés (article 69, § 3, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés).

Maintenir le texte en l'état reviendrait par conséquent à remettre en cause les acquis des dernières réformes de l'article 69. C'est pour éviter ce risque que le libellé de l'article 69 des lois coordonnées a été modifié.

Art. 95

Il s'agit de modifications d'ordre technique.

Art. 96

Il s'agit de modifications d'ordre technique qui veillent à assurer une parfaite concordance entre les textes néerlandais et français de la disposition.

Art. 97

La raison pour laquelle la loi prévoit que les dossiers doivent être transmis au greffier chef de service en particulier plutôt qu'au greffe n'apparaît pas. En outre on peut déjà affirmer sur base du cadre des greffiers chef de service qu'il n'y aura pas dans chaque arrondissement un greffier chef de service qui traitera des dossiers confiés au tribunal de la famille et de la jeunesse.

Art. 98

Correction technique d'une référence fautive: l'article 270 doit renvoyer à l'article 269 et non à l'article 263.

hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Het vijfde lid van § 1 van artikel 69, zoals herzien bij de wet tot oprichting van een familie- en jeugdrechtbank, verwijst naar het derde en vierde lid van deze paragraaf, maar die laatste zijn herzien met het oog op de vaststelling van een onderscheid tussen ouders van hetzelfde geslacht en ouders van verschillend geslacht.

Zo ook resulteerden de opeenvolgende wijzigingen in de uitbreiding of aanpassing van de lijst van personen die het recht hebben om zich te verzetten tegen de storting van de uitkeringen aan de aangeduide bij-slagtrekkenden (artikel 69, § 3, van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders).

De tekst in die toestand handhaven zou bijgevolg neerkomen op het op de helling plaatsen van de verworvenheden van de afgelopen hervormingen van artikel 69. Om dat risico te voorkomen werd de tekst van artikel 69 van de gecoördineerde wetten gewijzigd.

Art. 95

Het betreft een wijziging van technische aard.

Art. 96

Het gaat om wijzigingen van technische orde die een volkomen overeenstemming tussen de Nederlandse en Franse tekst van de bepaling moeten waarborgen.

Art. 97

De reden waarom de wet erin voorziet dat de dossiers moeten worden overgezonden aan de griffier-hoofd van dienst in het bijzonder in plaats van aan de griffie is niet duidelijk. Voorts kan reeds uitgemaakt worden op basis van de personeelsformatie van de griffiers-hoofd van dienst dat er niet in elk arrondissement een griffier-hoofd van dienst zal zijn voor de behandeling van de dossiers die zijn toevertrouwd aan de familie- en jeugdrechtbank.

Art. 98

Technische correctie van een foutieve referentie: artikel 270 moet verwijzen naar artikel 269 in plaats van artikel 263.

Art. 99

L'article 272 actuel de la loi qui permet aux magistrats d'exercer la fonction de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse en étant dispensé de suivre la formation obligatoire donne lieu à interprétation.

Il n'apparaît ainsi pas clairement quels sont les magistrats visés à l'alinéa 1^{er}. D'une part le tribunal de la famille et de la jeunesse n'existe pas encore et les chambres de la famille ne forment actuellement pas un tribunal, raison pour laquelle on ne peut parler à leur sujet de juridiction. D'autre part pour pouvoir exercer les fonctions de juge de la jeunesse sur base d'un mandat ou d'une ordonnance du président du tribunal de première instance, il faut obligatoirement avoir suivi la formation visée à l'article 259sexies du Code judiciaire. Les mandats actuels étant d'office transformés en mandat de juge de la famille et de la jeunesse et de juge d'appel de la jeunesse sur base de l'article 271 de la loi on peut supposer que l'intention du législateur n'est pas de les dispenser de suivre un nouveau brevet.

De plus, il ne ressort pas clairement de cet article si les substituts du procureur du Roi sont également visés à l'alinéa 1^{er}.

Enfin la raison pour laquelle les conseillers à la cour d'appel et le cas échéant les membres du parquet général ne bénéficient pas de la même dispense et entreraient sous la notion "d'autres magistrats" visés à l'alinéa 2 n'apparaît pas. Par conséquent, la notion "d'autres magistrats" visée à l'alinéa 2 donne également lieu à interprétation.

La disposition est réécrite de sorte que les juges, conseillers et membres du ministère public ayant déjà suivi la formation de base ne doivent pas la suivre à nouveau et que les juges, conseillers et membres du ministère public n'ayant pas suivi de formation mais exerçant depuis au moins trois ans des fonctions en matière familiales, ou même en matière de jeunesse pour le ministère public, soient dispensés de suivre la formation initiale.

Pour continuer à exercer ces fonctions au-delà du 01.09.2015 les autres magistrats qui seraient désignés sans avoir préalablement suivi de formation devront avoir entre temps suivi la formation initiale.

Art. 99

Huidig artikel 272 van de wet, dat de magistraten in staat stelt om het ambt van rechter in de familie- en jeugdrechtbank uit te oefenen, waarbij zij vrijgesteld zijn van het volgen van de verplichte opleiding, is interpreteerbaar.

Er blijkt aldus niet duidelijk welke magistraten beoogd worden in het eerste lid. Enerzijds bestaat de familie- en jeugdrechtbank nog niet en vormen de familiekamers thans geen rechtbank, zodat er in dat verband niet over rechtscollege kan gesproken worden. Anderzijds, om het ambt van jeugdrechter te kunnen uitoefenen op basis van een mandaat of van een beschikking door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, is het volgen van de opleiding zoals bedoeld in artikel 259sexies Gerechtelijk Wetboek, verplicht. Aangezien de huidige mandaten ambtshalve omgevormd zijn tot mandaat van rechter van de familie- en jeugdrechtbank en tot mandaat van familie- en jeugdrechter in hoger beroep, op grond van artikel 271 van de wet, kan verondersteld worden dat het niet in de bedoeling van de wetgever ligt om hen vrij te stellen van het volgen van een nieuw brevet.

Voorts blijkt evenmin duidelijk uit dat artikel of de substituten van de procureur des Konings eveneens beoogd zijn in het eerste lid.

Ten slotte is er geen duidelijkheid omtrent de reden waarom de raadsheren bij het hof van beroep, en in voorkomend geval de leden van het parket-generaal, niet dezelfde vrijstelling genieten en zij onder het begrip "andere magistraten", bedoeld in het tweede lid, zouden vallen. Bijgevolg is het begrip "andere magistraten", bedoeld in het tweede lid, eveneens vatbaar voor interpretatie.

De bepaling wordt herschreven zodanig dat de rechters, raadsheren en leden van het openbaar ministerie die de basisopleiding reeds gevolgd hebben, haar niet opnieuw hoeven te volgen, en dat de rechters, raadsheren en leden van het openbaar ministerie die basisopleiding niet gevolgd hebben maar minstens drie jaar een ambt in familiezaken of zelfs in jeugdzaken uitoefenen voor het openbaar ministerie, vrijgesteld zouden worden van het volgen van de basisopleiding.

Om die ambten na 01.09.2015 te blijven uitoefenen, moeten de andere magistraten die aangewezen zouden zijn zonder voorafgaandelijk een opleiding te hebben gevolgd, intussen de basisopleiding hebben gevolgd.

Art. 100

Il s'agit de répercuter dans la terminologie de cet article le fait que le cadre des tribunaux de police de Hal et Vilvoorde est commun sur base de l'article 114 de la loi.

Art. 101

Correction technique destinée à aligner la terminologie sur celle de l'article 59 du Code judiciaire tel que modifié par l'article 3 de la loi.

Art. 102

Il découle de la loi du 1^{er} décembre 2013 qu'à Bruxelles et Eupen l'avis des juges au tribunal de police n'est pas demandé par le président du tribunal de première instance dans le cadre de l'élaboration du règlement particulier du tribunal. La présente modification vise à leur permettre de rendre un avis comme cela est le cas actuellement.

Art. 103

Cette modification adapte la terminologie de l'article 13 de la loi au fait que cet article ne comportera qu'un seul autre alinéa.

Art. 104

Dès lors que l'article 88, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire mentionne à la fois les incidents entre les divisions et les sections, il convient également de retrouver ces deux notions à l'alinéa 2.

Art. 105

Modification technique ayant pour objet d'aligner la terminologie de cet article sur celle de l'article 9 de la même loi.

Art. 106

L'article 100, § 4, du Code judiciaire ne répercute pas correctement le fait que le système applicable dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles est le même que celui visé au § 1^{er} tenant compte toutefois du fait que des juridictions néerlandophones et francophones coexistent dans ce ressort. Un substitut du procureur

Art. 100

Het is de bedoeling dat in de terminologie van dit artikel tot uiting komt dat de personeelsformatie van de politierechtbank te Halle en Vilvoorde gemeenschappelijk is op grond van artikel 114 van de wet.

Art. 101

Technische correctie teneinde de terminologie te laten aansluiten op die van artikel 59 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 3 van de wet.

Art. 102

Uit de wet van 1 december 2013 vloeit voort dat voor Brussel en Eupen het advies van de rechters in de politierechtbank niet gevraagd wordt door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg in het kader van de uitwerking van het bijzonder reglement van de rechtbank. Deze huidige wijziging strekt ertoe hen toe te laten een advies uit te brengen zoals vandaag reeds het geval is.

Art. 103

Die wijziging beoogt de aanpassing van de terminologie van artikel 13 van de wet aan het feit dat dit artikel slechts nog een ander lid zal tellen.

Art. 104

Aangezien artikel 88, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, telkens melding maakt van incidenten tussen de afdelingen en secties, moeten beide begrippen ook vervat zijn in het tweede lid.

Art. 105

Technische wijziging teneinde de terminologie van dat artikel te laten aansluiten op die van artikel 9 van dezelfde wet.

Art. 106

Artikel 100, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek omvat geen correcte weergave van het feit dat de toepasselijke regeling op het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel dezelfde is als de regeling bedoeld in § 1, weliswaar rekening houdend met het feit dat Nederlandstalige en Franstalige rechtscollages in dat

du Roi ou de l'auditeur du travail nommé dans le cadre d'un parquet est, dans le respect des règles sur l'emploi des langues, nommé à titre subsidiaire respectivement dans tous les autres parquets ou auditorats du ressort. Les dispositions concernant les substituts du procureur du Roi et de l'auditeur du travail nommés à Louvain et ceux nommés à Hal Vilvoorde sont donc réécrites.

Il s'agit également d'aligner la terminologie de l'article 32 de cette disposition sur celle adoptée dans les articles relatifs aux cadres de ces juridictions.

Art. 107

L'article 48, 1^o de la loi fait double emploi avec l'article 43 en ce qu'il détermine le territoire sur lequel le personnel de niveau C et D est actif. Dès lors que l'article 43 vise également le personnel des justices de paix c'est cette disposition qui est maintenue.

Il s'agit aussi d'une correction technique.

Art. 108

Il s'agit de corrections techniques visant à mettre en concordance les textes français et néerlandais et à corriger les références à l'article 582 du Code judiciaire.

Art. 109

L'objectif est d'abroger le texte exact repris par l'article 19 de la loi du 19.07.2012.

Art. 110

Améliorations à caractère légistique apportées à l'article 61.

Art. 111

Il s'agit d'une part de répercuter dans cette disposition le changement terminologique qui aurait du être inscrit dans cette disposition par la loi du 31 janvier 2007 en matière de formation et d'autre part de mettre

rechtsgebied naast elkaar bestaan. Een substituut van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur die benoemd is in de personeelsformatie van een parket, wordt met inachtneming van de regels inzake het gebruik der talen, in subsidiaire orde benoemd respectievelijk in alle andere parketten of auditoraten van het rechtsgebied. De bepalingen betreffende de substituten van de procureur des Konings en van de arbeidsauditeur die benoemd zijn te Leuven en die welke benoemd zijn te Halle-Vilvoorde, worden dus herschreven.

Het is ook de bedoeling om de terminologie van artikel 32 van die bepaling te laten aansluiten op die welke gehanteerd wordt in de artikelen betreffende de personeelsformaties van die rechtscollages.

Art. 107

Artikel 48, 1^o van de wet overlapt artikel 43, vermits het grondgebied vastlegt waarop het personeel van niveau C en D werkzaam is. Aangezien artikel 43 eveneens het personeel van de vrederechten beoogt, wordt deze bepaling behouden.

Het betreft ook een technische correctie.

Art. 108

Het betreft technische correcties die de Franse en Nederlandse teksten met elkaar in overeenstemming moeten brengen, en de verwijzingen naar artikel 582 van het Gerechtelijk Wetboek corrigeren.

Art. 109

De bedoeling is de opheffing van de precieze tekst zoals weergegeven door artikel 19 van de wet van 19.07.2012.

Art. 110

Verbeteringen van wetgevingstechnische aard in artikel 61.

Art. 111

Het is de bedoeling om in die bepaling de terminologiewijziging tot uiting te laten komen, die in die bepaling had moeten opgenomen zijn bij de wet van 31 januari 2007 inzake opleiding, en om artikel 259septies,

l'article 259septies, § 1^{er},5°, alinéa 4 en concordance avec le § 1^{er},5°, alinéa 1^{er}.

Art. 112

Il s'agit de corrections techniques visant à mettre en concordance les textes français et néerlandais.

Art. 113

L'article 65 de la loi du 1^{er} décembre 2013 ne permet pas de déterminer par qui est effectuée l'évaluation des juges de paix et juges au tribunal de police des arrondissements de Bruxelles et d'Eupen.

D'une part, l'article 259decies du Code judiciaire aurait du tenir compte de ce que l'article 340 du Code judiciaire prévoit pour l'avenir une assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police par arrondissement et non plus par ressort de cour d'appel et par conséquent supprimer la présence obligatoire d'un juge d'un autre arrondissement et le cas particulier du ressort de la cour d'appel de Liège.

D'autre part, confier l'évaluation au président (et le cas échéant à Bruxelles aux présidents) du tribunal de première instance et deux assesseurs issus de l'assemblée générale pose problème à Eupen puisque l'assemblée générale compte en tout et pour tout un juge au tribunal de police et deux juges de paix. Il convient donc de prévoir que lorsque l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police compte moins de cinq membres l'évaluation est alors effectuée par le seul chef de corps.

Art. 114

Il s'agit d'une correction technique d'une référence devenue nécessaire suite à l'abrogation de l'alinéa 3.

Art. 115

Il s'agit de corrections techniques visant à mettre en concordance les textes français et néerlandais.

Art. 116

Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 319 du Code judiciaire étant remplacés par l'article 15 de la présente loi, la

§ 1, 5°, vierde lid, in overeenstemming te brengen met § 1, 5°, eerste lid.

Art. 112

Het betreft technische correcties die de Franse en Nederlandse tekst in overeenstemming moeten brengen.

Art. 113

Artikel 65 van de wet van 1 december 2013 laat niet toe om te bepalen wie de evaluatie van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank uit de arrondissementen van Brussel en Eupen dient te doen.

Enerzijds zou artikel 259decies van het Gerechtelijk Wetboek rekening houden met wat artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek voor de toekomst voorziet met name een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank per arrondissement en niet meer per rechtsgebied van een hof van beroep en bijgevolg de afschaffing van de huidige verplichting van een rechter van een ander arrondissement en van het bijzondere geval van het rechtsgebied van het hof van beroep van Luik.

Anderzijds stelt het toevertrouwen van de evaluatie aan de voorzitter (en in voorkomend geval in Brussel, aan de voorzitters) van de rechtbank van eerste aanleg en aan twee bijzitters gekozen uit de algemene vergadering problemen in Eupen omdat de algemene vergadering daar slechts een rechter in de politierechtbank en twee vrederechters telt. Er dient derhalve voorzien te worden dat wanneer de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank minder dan vijf leden telt, de evaluatie geschiedt door de korpschef.

Art. 114

Het betreft een technische correctie van een noodzakelijk geworden verwijzing ingevolge het derde lid.

Art. 115

Het betreft technische correcties die de Franse en Nederlandse tekst in overeenstemming moeten brengen.

Art. 116

Aangezien het eerste en tweede lid van artikel 319 van het Gerechtelijk Wetboek vervangen zijn bij artikel 15

référence à cet article doit être adaptée dans l'article 340 du Code judiciaire.

Art. 117

Le traitement des vice-présidents des juges de paix et juges au tribunal de police doit aussi être fixé par l'article 355 du Code judiciaire: ils conservent le traitement d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police.

Art. 118

Les majorations de traitement des vice-présidents des juges de paix et juges au tribunal de police doivent aussi être fixées par l'article 360 du code judiciaire. Elles sont alignées sur celles des juges de paix et des juges au tribunal de police.

Art. 119

Les présidents de division, les procureurs de division et les auditeurs de division occupent de nouvelles fonctions qui ne sont pas encore reprises pour les suppléments de traitement cumulatifs.

Art. 120

Le texte de l'article 5, § 1^{er} de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat a été modifié par l'article 125 de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire. L'objectif de la modification de la deuxième phrase de l'article 5, § 1^{er} était de maintenir inchangée, à côté de la compétence arrondissementale habituelle, la compétence territoriale complémentaire des notaires des "anciens" arrondissements de Verviers et d'Eupen dans les deux ressorts.

La règle générale selon laquelle les notaires sont compétents dans l'arrondissement vaut également pour les notaires à Verviers. La manière dont l'article 5 de la loi contenant organisation du notariat a été adaptée peut donner lieu à une interprétation fautive selon laquelle les notaires sont uniquement compétents dans les cantons de l'ancien arrondissement de Verviers et dans celui d'Eupen. C'est la raison pour laquelle l'article 125 est clarifié. La règle de compétence spécifique pour les notaires de Verviers et Eupen est un élargissement vis-à-vis de la règle de compétence générale. A côté

van deze wet, moet de verwijzing naar dat artikel worden aangepast in artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 117

De wedde van de ondervoorzitters van de vrederechters en rechters in de politierechtbank moet ook worden bepaald bij artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek: zij behouden de wedde van een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

Art. 118

De weddeverhogingen van de ondervoorzitters van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank moeten ook worden bepaald bij artikel 360 van het Gerechtelijk Wetboek; Zij worden afgestemd op deze van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Art. 119

Afdelingsvoorzitters, afdelingsprocureur en afdelingsauditeurs zijn nieuwe functies die nog niet waren opgenomen in dit artikel voor cumulatieve weddebijlagen.

Art. 120

De tekst van artikel 5, § 1 van de Wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt is gewijzigd bij artikel 125 van de Wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde. De doelstelling van de wijziging van de tweede zin van art. 5, § 1 was om, naast de gebruikelijke arrondissementale bevoegdheid, de bijkomende territoriale bevoegdheid van de notarissen van de "oude" arrondissementen Verviers en Eupen in elkaars ressort, ongewijzigd te behouden.

De algemene regel dat notarissen bevoegd zijn in het arrondissement geldt uiteraard ook voor notarissen in Verviers. De manier waarop artikel 5 van de wet op het notarisambt werd aangepast door het artikel 125, kon aanleiding geven tot een foutieve interpretatie dat de notarissen enkel bevoegd waren voor de kantons van het oude arrondissement van Verviers en dat van Eupen. Daarom wordt artikel 125 uitgeklaard. De specifieke bevoegdheidsregel voor de notarissen van Verviers en Eupen is een uitbreiding ten opzicht van de algemene bevoegdheid. Naast de bevoegdheid in

de la compétence dans leur arrondissement, ils sont accessoirement respectivement compétents dans l'arrondissement de Verviers ou d'Eupen.

Art 121 et 122

Les dispositions du Code judiciaire relatives aux huissiers de justice font l'objet d'une loi distincte qui entrera en vigueur avant la présente loi. Cette loi distincte reprend les dispositions des articles 130 à 134 de la présente loi dans les articles 517 et 549 du Code judiciaire. Il convient donc d'abroger les articles 130 à 134 et d'adapter l'intitulé du chapitre.

Art. 123

Il s'agit de corrections techniques visant à mettre en concordance les textes français et néerlandais.

Art. 124

Il convient de répercuter dans la loi du 21 avril 2007 les modifications apportées à l'article 76 du Code judiciaire.

Art. 125

Vu que la disposition en question est intégrée par l'article 27 dans le nouveau statut des huissiers de justice inséré par la loi du 7 janvier 2014 la disposition analogue de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique est abrogée.

Art. 126, 127, 129 à 133

Il s'agit de dispositions techniques qui visent la suppression de contradictions liées à l'entrée en vigueur simultanée, prévue par la présente proposition de loi, de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine.

hun arrondissement zijn ze dus bijkomend bevoegd in het rechtsgebied van respectievelijk Eupen of Verviers.

Art 121 en 122

De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gerechtsdeurwaarders zijn het voorwerp van een afzonderlijke wet die in werking zal treden vóór deze wet. Die afzonderlijke wet neemt de bepalingen van de artikelen 130 tot 134 van deze wet over in de artikelen 517 en 549 van het Gerechtelijk Wetboek. De artikelen 130 tot 134 moeten dus worden opgeheven en het opschrift van het hoofdstuk moet worden aangepast.

Art. 123

Het betreft technische correcties die de Franse en Nederlandse tekst met elkaar in overeenstemming moeten brengen.

Art. 124

De wijzigingen in artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek moeten tot uiting komen in de wet van 21 april 2007.

Art. 125

Aangezien de betrokken bepaling door artikel 27 geïntegreerd werd in het nieuwe statuut van de gerechtsdeurwaarder, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2014, wordt de overeenkomstige bepaling in van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, opgeheven.

Art. 126, 127, 129 tot 133

Deze zijn technische artikelen die voorzien in het ongedaan maken van tegenstrijdigheden die verbonden zijn aan de gelijktijdige inwerkingtreding van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank en de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid.

Art. 128

Dans le cadre de la cohabitation légale, la proposition de loi portant dispositions diverses en matière de justice organise, la conclusion et la modification des conventions de cohabitation (article 1478, alinéa 4, C. civ.) par une personne protégée selon des modalités identiques à celles applicables aux contrats de mariage. Cependant, en ce faisant, il ne faut pas oublier que l'article 493, § 2, alinéa 3, du Code civil doit faire l'objet d'une adaptation identique.

Par conséquent, cet article effectue également un renvoi à l'article 1478 du Code civil dans l'article 493, § 2, alinéa 3, du Code civil de sorte qu'il n'y ait plus de doute sur le fait que, au cas où le juge de paix autorise la conclusion ou la modification de la convention de cohabitation sous condition et que la personne protégée ne les observe pas, l'acte soit nul de plein droit.

Art. 134

Comme le rappelait le Conseil d'État dans son avis sur la proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, la réforme du tribunal de la famille qui vise le transfert de compétences en droit de la famille doit se concevoir de manière coordonnée et organisée (*Doc. Parl.*, Ch., Sess. ord., n° 53-0682/006, p. 8).

Une fois votée et publiée, ces deux propositions de loi devaient entrer en vigueur à des dates distinctes, la loi sur les incapables, le 1^{er} juin 2014, la loi relative au tribunal de la famille, le 1^{er} septembre 2014. Dans une optique de coordination souhaitée par le Conseil d'État, il apparaît nécessaire de prévoir une date d'entrée en vigueur commune, d'autant plus que la loi relative au tribunal de la famille prévoit de nouvelles modalités procédurales applicables aux justices de paix compétentes en matière de protection des incapables majeurs (cfr. par exemple le nouvel article 765 du Code judiciaire qui organise l'intervention du ministère public devant cette juridiction).

Ces deux lois entreront donc en vigueur le même jour, soit le 1^{er} septembre 2014.

Art. 135

Il est renvoyé au commentaire de l'article précédent.

Art. 128

Het wetsontwerp houdende diverse bepalingen betreffende Justitie onderwerpt het sluiten en wijzigen van een samenwoningsovereenkomst in het kader van een wettelijke samenwoning (art. 1478, vierde lid BW) afgesloten door een beschermde persoon aan hetzelfde regime als dat van toepassing is bij huwelijksvereenkomsten. Daarbij werd echter uit het oog verloren dat ook artikel 493, § 2, derde lid van het Burgerlijk Wetboek in die zin moet aangepast worden.

Dit artikel voegt dan ook een verwijzing naar artikel 1478 van het Burgerlijk Wetboek in artikel 493, § 2, derde lid van het Burgerlijk Wetboek in zodat duidelijk is dat ingeval de vrederechter het afsluiten of wijzigen van een samenwoningsovereenkomst heeft toegestaan onder voorwaarden en de beschermde persoon deze voorwaarden niet in acht heeft genomen, deze rechtshandeling rechtens nietig is.

Art. 134

Zoals werd benadrukt door de Raad van State in zijn advies over het wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank, moet de hervorming van de familierechtbank, die gericht is op de overdracht van bevoegdheden inzake familierecht gebeuren op een gecoördineerde en georganiseerde manier (*Parl.Doc. Kamer, Buitengewone zitting, nr. 53-0682/006, p. 8*).

Eenmaal aangenomen en gepubliceerd, moesten deze twee wetsvoorstellen in werking treden op verschillende data, de wet op de onbekwamen op 1 juni 2014, de wet betreffende de familierechtbank op 1 september 2014. Vanuit het perspectief van coördinatie gewenst door de Raad van State, lijkt het noodzakelijk te voorzien in een gemeenschappelijke datum van inwerkingtreding, temeer omdat de wet betreffende de familierechtbank voorziet in nieuwe procedurele regels die van toepassing zijn op de vrederechters bevoegd voor de bescherming van onbekwamen (cfr. bijvoorbeeld nieuw artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek dat de tussenkomst van het openbaar ministerie voor de vrederechter regelt).

Deze twee wetten zullen daarom in werking treden op de dezelfde dag, zijnde 1 september 2014.

Art. 135

Er wordt verwezen naar de toelichting bij het vorige artikel.

Art. 136

L'article 7 du projet de loi relatif à l'introduction d'une gestion autonome pour l'organisation judiciaire (doc. parl. 3068/000) prévoit que les entités judiciaires de l'organisation judiciaire sont responsables de la gestion des moyens de fonctionnement généraux qui leurs sont alloués.

Dans un souci de cohérence avec cette disposition et dès lors que les entités judiciaires visées à l'article 7 dudit projet disposeront d'un pouvoir de gestion, il s'indique de permettre au Roi de créer des comités de concertation à une autre échelle plus adaptée que celle du ressort des cours d'appel et de déterminer la composition de la délégation de l'autorité.

Ces comités seront compétents pour les matières qui relèvent de leur ressort.

Art. 137

Cette disposition n'appelle aucun commentaire particulier.

Art. 138

Cet article abroge les dispositions de la loi du 20 juillet 2006 qui concernent l'instauration, la composition, le fonctionnement et les missions de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire.

Art. 139

Cet article modifie l'article 10 qui concerne le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire.

D'une part, la mission du Conseil général est adaptée en fonction du nouveau paysage judiciaire. Les propositions et les initiatives qui concernent l'implémentation des réformes de l'Ordre judiciaire sont désormais faites au Collège des cours et tribunaux et au Collège du ministère public ainsi qu'au ministre de la Justice. Afin de lui permettre de réaliser ses missions de manière optimale, le SPF Justice et les Collèges lui communiquent toutes les informations utiles.

Art. 136

Artikel 7 van de wetsontwerp betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de Rechterlijke organisatie (doc. parl. 3068/000) voorziet dat de gerechtelijke entiteiten van de rechterlijke organisatie verantwoordelijk zijn voor het beheer van de algemene werkmiddelen die hen ter beschikking worden gesteld.

Gelet op de vereiste coherentie met deze bepaling en gezien de gerechtelijke entiteiten bepaald in artikel 7 van voormeld project zullen beschikken over beheersbevoegdheid, is het aangewezen de Koning toe te laten overlegcomités op te richten op een ander niveau dan deze van het rechtsgebied van de hoven van beroep en de samenstelling van de afvaardiging van de overheid te bepalen.

Deze comités zullen bevoegd zijn voor alle materies die binnen hun rechtgebied vallen.

Art. 137

Deze bepaling behoeft geen enkel bijzonder commentaar.

Art. 138

Dit artikel heft de bepalingen op van de wet van 20 juli 2006 die betrekking hebben op de instelling, de samenstelling, de werking en de opdrachten van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde.

Art. 139

Dit artikel wijzigt artikel 10 dat betrekking heeft op de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde.

Eenzijds wordt de opdracht van de Algemene Raad aangepast aan het nieuwe gerechtelijke landschap. De voorstellen en de initiatieven die betrekking hebben op de tenuitvoerlegging van de hervormingen van de rechterlijke orde worden voortaan gedaan aan het College van hoven en rechtbanken en aan het College van het openbaar ministerie, evenals aan de minister van Justitie. Teneinde de Algemene Raad de mogelijkheid te bieden zijn opdrachten op optimale wijze uit te voeren, bezorgen de FOD Justitie en de Colleges hem alle nuttige informatie.

D'autre part, la composition du Conseil général est modifiée:

— les représentants des cours et tribunaux et du ministère public sont désormais désignés par les Collèges. Il s'agit de magistrats mais aussi de membres du personnel;

— des nouveaux membres sont ajoutés: le président du SPF Justice, un représentant de l'Institut de formation judiciaire, un représentant de l'Institut de formation de l'Administration fédérale et un représentant du bureau de sélection de l'Administration fédérale.

Le Conseil consultatif de la magistrature a pour mission de rendre des avis sur le statut, les droits et les conditions de travail des magistrats au ministre de la justice et aux chambres législatives. Compte tenu de ses missions sa présence au sein du Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire présente un intérêt certain d'autant plus que dans la pratique, deux représentants du Conseil consultatif de la magistrature sont déjà conviés aux réunions du Conseil général.

En outre, compte tenu des développements en matière de human resources management au sein de l'Ordre judiciaire, la présence des organisations syndicales au sein du Conseil général est également indiquée.

Art. 140

Un nouvel article 12 est inséré dans la loi. Il prévoit que le Conseil général dispose d'un secrétaire. Il élabore les notes préparatoires, assiste aux réunions, rédige les procès-verbaux et autres rapports des réunions. Il veille à la diffusion de toutes les informations entre les Collèges et le Conseil général. Le secrétaire est désigné parmi les membres du personnel judiciaire. Il exerce ses missions à temps partiel en fonction du calendrier des réunions du Conseil général.

Art. 141

Cet article prévoit le remboursement des frais de séjour et de parcours pour les membres du Conseil général selon les modalités prévues pour le personnel des Services publics fédéraux.

Anderzijds wordt de samenstelling van de Algemene Raad gewijzigd:

— de vertegenwoordigers van de hoven en rechtbanken en van het openbaar ministerie worden voortaan aangewezen door de Colleges. Het betreft magistraten, maar ook personeelsleden;

— er worden nieuwe leden toegevoegd: de voorzitter van de FOD Justitie, een vertegenwoordiger van het Instituut voor gerechtelijke opleiding, een vertegenwoordiger van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid en een vertegenwoordiger van het Selectiebureau van de Federale Overheid.

De Adviesraad van de magistratuur heeft tot taak advies uit te brengen aan de minister van justitie en aan de wetgevende kamers betreffende het statuut, de rechten en de werkomstandigheden van de magistraten. Gelet op zijn taken is zijn aanwezigheid binnen de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde van een zeker belang temeer daar twee vertegenwoordigers van de Adviesraad van de magistratuur in de praktijk reeds worden uitgenodigd voor de vergaderingen van de Algemene Raad.

Bovendien, gelet op de ontwikkelingen op het gebied van human resources management binnen de Rechterlijke Orde, is de aanwezigheid van de syndicale organisaties binnen de Algemene Raad eveneens aangewezen.

Art. 140

Er wordt in de wet een nieuw artikel 12 ingevoegd. Het voorziet erin dat de Algemene Raad over een secretaris beschikt. Hij stelt de voorbereidende nota's op, woont de vergaderingen bij, stelt de notulen en andere verslagen op. Hij ziet toe op de verspreiding van alle informatie tussen de Colleges en de Algemene Raad. De secretaris wordt aangewezen onder de personeelsleden van de FOD Justitie of onder de leden van het gerechtspersoneel. Hij oefent zijn opdrachten deeltijds uit afhankelijk van het tijdschema van de vergaderingen van de Algemene Raad

Art. 141

Dit artikel voorziet in de terugbetaling van de reis- en verblijfkosten voor de leden van de Algemene Raad, zulks volgens de nadere regels die zijn bepaald voor het personeel van de federale overheidsdiensten.

Art. 142

Les membres de la Commission, de Modernisation de l'Ordre judiciaire. qui sont des fonctionnaires, des membres du personnel judiciaire et des magistrats peuvent être particulièrement utiles pour les services d'appui auprès du Collège des cours et tribunaux et du Collège du ministère public. Ils conservent le bénéfice de la prime qui leur était octroyée tant qu'ils exercent la fonction dans laquelle ils sont affectés au sein du service d'appui.

Art. 143

Cet article précise que les chambres des commissions de probation peuvent également être créées dans les divisions.

Art. 144

L'article 180 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de Justice, modifie une disposition de la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, que la présente proposition de loi abroge.

L'alinéa 5 de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire décrit la procédure de notification de la décision aux tiers. Or, cette procédure est déjà décrite dans l'article 221 du Code civil. Le maintien de l'alinéa 5 de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire ferait donc double emploi avec le prescrit de l'article 221 du Code civil.

Plus fondamentalement encore, les procédures décrites dans ces deux articles sont partiellement contradictoires, dans le sens où la notification de l'article 1253ter/5 du Code judiciaire se ferait par exploit d'huissier alors que celle de l'article 221 du Code civil n'entend pas se départir des modes classiques de notification par la poste ou par courrier électronique (article 32 du Code judiciaire). Maintenir cette disposition en l'état irait également à l'encontre du courant actuel qui tend à généraliser la notification par pli judiciaire (D. PIRE, "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse", *Act.dr.fam.*, 2013/9, p. 188-189). Pour cette raison, l'alinéa 5 est supprimé.

La présente disposition vise à supprimer cet article qui est inutile.

Art. 142

De leden van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde, zijnde ambtenaren, gerechtspersoneel en magistraten kunnen van bijzonder nut zijn voor de steundiensten bij het College van hoven en rechtbanken en het College van het Openbaar ministerie. Zij behouden het voordeel van de premie die hen werd toegekend zolang zij het ambt waarvoor zij werden aangesteld uitoefenen binnen de steundienst.

Art. 143

Dit artikel preciseert dat de kamers van de probatietcommissies ook worden opgericht in de afdelingen.

Art. 144

Artikel 180 van de wet van ... houdende diverse bepalingen betreffende Justitie, wijzigt een bepaling van de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank, die bij dit voorstel van wet wordt opgeheven.

Het vijfde lid van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek beschrijft de kennisgevingsprocedure van de beslissing aan derden. Die procedure wordt echter reeds beschreven in artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek. Het behoud van het vijfde lid van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek zou dus een overbodige herhaling zijn van de bepaling van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek.

Een nog fundamentele opmerking is de gedeeltelijke tegenstrijdigheid tussen de procedures die in die twee artikelen beschreven worden. De kennisgeving van artikel 1253ter/5 van het Gerechtelijk Wetboek zou immers bij deurwaardersexploot plaatsvinden, terwijl de procedure van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek niet wenst af te stappen van de klassieke kennisgeving per post of e-mail (artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek). Het behouden van die bepaling als dusdanig zou ook ingaan tegen de huidige stroming die de kennisgeving bij gerechtsbrief wenst te veralgemenen (D. PIRE, "La loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse", *Act.dr.fam.*, 2013/9, blz. 188-189). Om die reden wordt lid 5 geschrapt.

Deze bepaling beoogt dit nutteloze artikel te vervallen.

Art. 145

La présente proposition de loi prévoit de faire entrer en vigueur la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, et la loi du 30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, le même jour, soit le 1^{er} septembre 2014.

En effet, comme le rappelait le Conseil d'État dans son avis sur la proposition de loi portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse, la réforme du tribunal de la famille qui vise le transfert de compétences en droit de la famille doit se concevoir de manière coordonnée et organisée (*Doc. Parl., Ch., Sess. ord., n° 53-0682/006, p. 8*).

Dans une optique de coordination souhaitée par le Conseil d'État, il apparaît nécessaire de prévoir une date d'entrée en vigueur commune, d'autant plus que la loi relative au tribunal de la famille prévoit de nouvelles modalités procédurales applicables aux justices de paix compétentes en matière de protection des incapables majeurs (*cfr. par exemple le nouvel article 765 du Code judiciaire qui organise l'intervention du ministère public devant cette juridiction*).

Art. 146

Cet article abroge l'arrêté royal du 23 mars 2007 qui concerne le secrétariat de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire.

Art. 147

Cette disposition veille à ce que les commissions de probation qui existent aujourd'hui auprès de chaque tribunal de première instance, continuent à exister et à travailler valablement, même si le tribunal se transforme en une division d'un tribunal élargi.

Art. 148

L'entrée en vigueur des dispositions de la proposition de loi est fixée en fonction de l'entrée en vigueur des lois modifiées.

Dans une optique de coordination souhaitée par le Conseil d'État, il apparaît nécessaire de prévoir une date d'entrée en vigueur commune pour la loi du

Art. 145

Dit voorstel van wet voorziet de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de wenselijke waardigheid, en de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank, in werking te laten treden op dezelfde dag, zijnde 1 september 2014.

Zoals door de Raad van State in zijn advies over het wetsontwerp betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank werd benadrukt, moet de hervorming van de familierechtbank, die gericht is op de overdracht van bevoegdheden inzake familierecht immers op een gecoördineerde en georganiseerde manier gebeuren (*Parl. Doc. Kamer, Buitengewone zitting, nr. 53-0682/006, p. 8*).

Vanuit het door de Raad van State gewenst perspectief van coördinatie, lijkt het noodzakelijk te voorzien in een gemeenschappelijke datum van inwerkingtreding, temeer omdat de wet betreffende de familierechtbank in nieuwe procedurele regels voorziet die van toepassing zijn op de vrederechters bevoegd voor de bescherming van onbekwamen (*cfr. bijvoorbeeld nieuw artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek dat de tussenkomst van het openbaar ministerie voor de vrederechter regelt*).

Art. 146

Dit artikel heft het koninklijk besluit van 23 maart 2007 op dat betrekking heeft op het secretariaat van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde.

Art. 147

Deze maatregel moet er voor zorgen dat de probatied commissies die vandaag bestaan bij elke rechtbank van eerste aanleg blijven bestaan en rechtsgeldig kunnen blijven werken, ook verandert de rechtbank in een afdeling van een grotere rechtbank.

Art. 148

De inwerkingtreding van de bepalingen van het wetsvoorstel wordt vastgesteld volgens de inwerkingtreding van de gewijzigde wetten.

Vanuit het perspectief van coördinatie gewenst door de Raad van State, lijkt het noodzakelijk te voorzien in een gemeenschappelijke datum van inwerkingtreding,

30 juillet 2013 portant création d'un tribunal de la famille et de la jeunesse et pour la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, d'autant plus que la loi relative au tribunal de la famille prévoit de nouvelles modalités procédurales applicables aux justices de paix compétentes en matière de protection des incapables majeurs. Ces deux lois entreront donc en vigueur le même jour, soit le 1^{er} septembre 2014.

Les modifications à la loi du 15 juillet 2013 dont l'entrée en vigueur est nécessaire pour pouvoir désigner les membres des juridictions disciplinaires et des juridictions disciplinaires d'appel entrent en vigueur en même temps que les articles de la loi auxquelles elles se rapportent.

L'article 136 de la présente loi modifie l'article 8, § 2, de la loi du 25 avril 2007 et prévoit que le Roi est compétent pour créer des comités de concertation de base et des comités intermédiaires de concertation et pour déterminer leur territoire. Conformément à l'article 8, § 2 de la loi précitée, un comité de concertation de base a été créé par ressort de cour d'appel par un arrêté-royal du 8 mars 2009.

Cette disposition étant remplacée par l'article 136, la composition de ces comités de concertation ne sera plus fixée et il y aura alors une lacune dans le système mis en place. Il est dès lors préférable de subordonner l'entrée en vigueur de l'article 136 à la prise d'un arrêté royal afin de prendre de nouvelles mesures d'exécution adaptées.

Les articles 6, 137 à 142 et 146 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2014. La loi du ... 2014 relative à l'introduction d'une gestion autonome pour l'Organisation judiciaire entre en vigueur le 1^{er} avril 2014. Les fonds nécessaires doivent être dégagés en vue de la création des nouveaux organes de gestion. Le caractère précaire de la situation financière appelle un transfert des moyens prévus pour le fonctionnement de la Commission vers ces nouveaux organes de gestion.

temeer omdat de wet betreffende de familierechtbank voorziet in nieuwe procedurele regels die van toepassing zijn op de vrederechters bevoegd voor de bescherming van onbekwamen. Deze twee wetten zullen daarom in werking treden op de dezelfde dag, zijnde 1 september 2014.

De wijzigingen in de wet van 15 juli 2013, waarvan de inwerkingtreding vereist is om de leden van de tuchtrechtscolleges en van de tuchtrechtscolleges in hoger beroep te kunnen aanwijzen, treedt tezelfdertijd in werking als de artikelen van de wet waarnaar zij verwijzen.

Artikel 136 van de huidige wet wijzigt artikel 8, § 2, van de wet van 25 april 2007 een voorziet dat de Koning bevoegd is om basisoverlegcomités en tussenoverlegcomités op te richten en hun gebied te bepalen. Overeenkomstig artikel 8, § 2, van voormelde wet werd bij koninklijk besluit van 8 maart 2009 een basisoverlegcomité opgericht per rechtsgebied van het hof van beroep.

Deze bepaling, zoals vervangen bij artikel 136, bepaalt niet langer de samenstelling van deze overlegcomités waardoor er aldus een lacune ontstaat in het systeem dat wordt voorzien. Het is dus aangewezen om de inwerkingtreding van artikel 136 te laten afhangen van een koninklijk besluit teneinde nieuwe en aangepaste uitvoeringsmaatregelen te nemen.

Artikelen 6, 137 tot 142 en 146 treden in werking op 1 juli 2014. De wet van ... betreffende de invoering van een verzelfstandigd beheer voor de Rechterlijke organisatie treedt in werking op 1 april 2014. Er moeten de nodige fondsen worden vrijgemaakt voor de oprichting van de nieuwe beheersorganen. Gelet op de precare financiële situatie is een transfer noodzakelijk van de middelen die voor de werking van de Commissie werden voorzien naar deze nieuwe beheersorganen.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Sonja BECQ (CD&V)
Christian BROTCORNE (cdH)
Philippe GOFFIN (MR)
Renaat LANDUYT (sp.a)
Manuella SENECAUT (PS)

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE 1^{ER}****Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE 2**Modifications au Code civil****Art. 2**

À l'article 45, § 1^{er}, du Code civil, modifié par les lois du 21 mars 1969, du 23 juin 1980 et du 31 mars 1987, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 3, les mots "président du tribunal de première instance" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° dans l'alinéa 4, les mots "au président du tribunal" sont remplacés par les mots "au tribunal de la famille".

Art. 3

Dans l'article 63, § 4, alinéa 4, du même Code, rétabli par la loi du 4 mai 1999, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

Art. 4

Dans l'article 1476^{quater}, alinéa 5, du même Code, inséré par la loi du 2 juin 2013, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

CHAPITRE 3**Modifications au Code judiciaire****Art. 5**

Dans l'article 98, alinéa 6, du Code judiciaire, modifié par la loi du 10 février 1998, les mots "visé au deuxième

WETSVOORSTEL**HOOFDSTUK 1****Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen aan het Burgerlijk Wetboek****Art. 2**

In artikel 45, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1969, 23 juni 1980 en 31 maart 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° in het vierde lid, worden de woorden "aan de voorzitter van de rechtbank" vervangen door de woorden "aan de familierechtbank".

Art. 3

In artikel 63, § 4, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 4 mei 1999, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

Art. 4

In artikel 1476^{quater}, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 2 juni 2013, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

HOOFDSTUK 3**Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek****Art. 5**

In artikel 98, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, worden de

alinéa” sont remplacés par les mots “mentionné dans l’ordonnance de délégation”.

Art. 6

Dans l’article 160, § 4, alinéa 1^{er}, du même Code, le 1^o est abrogé.

Art. 7

Dans l’article 162, § 3, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 15 juin 2001, les mots “article 186, alinéa 4” sont remplacés par les mots “article 186, § 1^{er}, alinéa 10”.

Art. 8

L’article 198 du même Code est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Les juges sociaux effectifs et suppléants sont nommés par arrondissement.”.

Art. 9

À l’article 203 du même Code, modifié par la loi du 22 décembre 1998, les modifications suivantes sont apportées:

1^o un alinéa est inséré entre l’alinéa 1^{er} et l’alinéa 2 rédigé comme suit:

“Les juges consulaires effectifs et suppléants sont nommés par arrondissement.”;

2^o les mots “article 287, alinéa 1^{er}” sont remplacés par les mots “article 287sexies, alinéa 1^{er}”.

Art. 10

Dans l’article 206 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les alinéas 3 à 5 sont abrogés.

Art. 11

L’article 216 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, est complété par trois alinéas rédigés comme suit:

woorden “bedoeld in het tweede lid” vervangen door de woorden “vermeld in de opdrachtbeschikking”.

Art. 6

In artikel 160, § 4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt de bepaling onder 1^o opgeheven.

Art. 7

In artikel 162, § 3, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juni 2001, worden de woorden “artikel 186, vierde lid” vervangen door de woorden “artikel 186, § 1, tiende lid”.

Art. 8

Artikel 198 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De werkende en plaatsvervangende rechters in sociale zaken worden benoemd per arrondissement.”.

Art. 9

In artikel 203 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o een lid wordt ingevoegd tussen het eerste en tweede lid, luidende:

“De werkende en plaatsvervangende rechters in handelszaken worden benoemd per arrondissement”;

2^o de woorden “artikel 287, eerste lid” worden vervangen door de woorden “artikel 287sexies, eerste lid”.

Art. 10

In artikel 206 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden het derde tot het vijfde lid opgeheven.

Art. 11

Artikel 216 van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012 wordt aangevuld met drie leden, luidende:

“Pour être nommé conseiller social, effectif ou suppléant, à la cour du travail de Liège le candidat doit être porteur d’un certificat d’études ou diplôme faisant foi d’un enseignement suivi en langue française ou en langue allemande. Le conseiller social ne peut siéger que dans les affaires dont le régime linguistique correspond à la langue du certificat ou diplôme dont il est porteur.

Toutefois, il peut siéger dans les affaires dont le régime linguistique ne correspond pas à la langue du certificat d’études ou diplôme dont il est porteur à condition qu’il ait réussi une épreuve orale portant sur la connaissance de l’autre langue ainsi qu’une épreuve écrite portant sur la connaissance passive de celle-ci; ces deux épreuves sont organisées par le Roi. Les jurys devant lesquels les épreuves sont subies se composent d’un président, choisi parmi les membres effectifs de la Cour d’appel, de la Cour du travail, du parquet général ou de l’auditorat général de Liège et de deux magistrats effectifs, qui ont tous justifié de la connaissance de la langue sur laquelle porte l’épreuve, ainsi que de deux professeurs de langue de l’enseignement universitaire.

L’arrêté de nomination détermine le régime linguistique auquel appartient l’intéressé.”.

Art. 12

À l’article 259^{ter} du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 3 mai 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 3 et 5, les mots “article 319, alinéa 2” sont remplacés par “article 319, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, ou 319, alinéa 2, deuxième phrase”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, l’alinéa 5 est complété par les mots “ou l’assemblée de corps”.

Art. 13

À l’article 259^{quater} du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots “au moyen d’un formulaire type établi par le Ministre de la Justice, sur proposition du Conseil supérieur de la Justice,” sont insérés entre les mots “*Moniteur belge*” et les mots “, l’avis écrit”;

“Om te worden benoemd tot werkend of plaatsvervangend raadsheer in sociale zaken bij het hof van beroep te Luik moet de kandidaat houder zijn van een studiegetuigschrift of diploma dat getuigt van een opleiding gevolgd in het Frans of in het Duits. De raadsheer in sociale zaken mag slechts zitting houden in zaken van dezelfde taal als het getuigschrift of diploma dat hij bezit.

Hij mag echter zitting houden in zaken van een andere taal dan die van het studiegetuigschrift of diploma dat hij bezit, op voorwaarde dat hij geslaagd is voor een mondeling examen over de kennis van de andere taal en voor een schriftelijk examen over de passieve kennis ervan; beide examens worden door de Koning ingericht. De jury’s waarvoor de proeven worden afgelegd, zijn samengesteld uit een voorzitter, gekozen uit de werkende leden van het hof van beroep, het arbeidshof, het parket-generaal of het auditoraat-generaal te Luik en uit twee werkende magistraten, die allen aangetoond hebben dat zij kennis hebben van de taal waarop de proef betrekking heeft, alsook uit twee taalprofessoren van het universitair onderwijs.

Het besluit van benoeming bepaalt het taalstelsel van betrokkene.”.

Art. 12

In artikel 259^{ter} van het hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, derde en vijfde lid, worden de woorden “artikel 319, tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 319, eerste lid, tweede zin, of 319, tweede lid, tweede zin”;

2° in paragraaf 1 wordt het vijfde lid aangevuld met de woorden “of de korpsvergadering”.

Art. 13

In artikel 259^{quater} van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “via een standaardformulier opgesteld door de Minister van Justitie, op voorstel van de Hoge Raad voor de Justitie” ingevoegd tussen de woorden “*Belgisch Staatsblad*” en de woorden “, een gemotiveerd schriftelijk advies”;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “ou l’assemblée de corps” sont insérés entre les mots “l’assemblée générale” et les mots “pour la Cour de cassation”;

3° le paragraphe 5 est remplacé par ce qui suit:

“§ 5. La désignation à la fonction de chef de corps d’un candidat extérieur à la juridiction donne lieu à une nomination simultanée, le cas échéant en surnombre, à cette juridiction et dans les autres arrondissements conformément à l’article 100 sans que l’article 287sexies soit d’application, à l’exception du procureur fédéral qui conserve sa nomination et du président des juges de paix et juges au tribunal de police qui est le cas échéant nommé simultanément soit juge de paix dans un canton de l’arrondissement désigné par le Roi soit juge au tribunal de police de l’arrondissement.

Lorsque le président des juges de paix et juges au tribunal de police est un juge de paix et que le canton dans lequel il est nommé ne comporte pas d’autre juge de paix, il est remplacé dans sa justice de paix d’origine par un juge de paix en surnombre également nommé à titre subsidiaire et dans le respect de la loi du 15 juin 1935 concernant l’emploi des langues en matière judiciaire dans tous les cantons de l’arrondissement.

Le chef de corps sortant peut à sa demande, être à nouveau nommé par le Roi, au besoin en surnombre, à la fonction à laquelle il avait été nommé en dernier lieu avant sa désignation à la fonction de chef de corps. Le cas échéant, il réintègre également l’exercice du mandat adjoint auquel il avait été désigné. La désignation comme chef de corps suspend l’exercice du mandat adjoint dont le chef de corps est titulaire dans la juridiction dont il est issu.

Si aucune demande de réintégration n’a été adressée au Roi selon le cas au plus tard six mois avant l’expiration du mandat ou dans le mois précédant la fin du mandat si le mandat n’est pas renouvelé, il est maintenu dans la fonction à laquelle il a été nommé lors de sa désignation comme chef de corps.”;

4° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots “article 287” sont remplacés par les mots “article 287sexies”;

5° dans le paragraphe 6, alinéa 2, les mots “article 287” sont remplacés par les mots “article 287sexies” et les mots “article 319, alinéa 2” sont remplacés par les mots “article 319, alinéa 2, deuxième phrase”;

2° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “of de korpsvergadering” ingevoegd tussen de woorden “de algemene vergadering” en de woorden “wat het Hof van Cassatie betreft”;

3° paragraaf 5 wordt vervangen als volgt:

“§ 5. De aanwijzing voor de functie van korpschef van een kandidaat van buiten het rechtscollege geeft aanleiding tot een gelijktijdige benoeming, in voorkomend geval in overtal, voor dat rechtscollege en in de andere arrondissementen overeenkomstig artikel 100 zonder dat artikel 287sexies van toepassing is, met uitzondering van de federale procureur die zijn benoeming behoudt en van de voorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank die tegelijk benoemd wordt hetzij als vrederechter in een kanton, aangewezen door de Koning, hetzij als rechter in de politierechtbank van het arrondissement.

Wanneer de voorzitter van de vrederechters en de rechters in de politierechtbank een vrederechter is en het kanton waarin hij is benoemd geen andere vrederechter bevat, wordt hij in zijn oorspronkelijk vredegerecht vervangen door een vrederechter in overtal die eveneens in subsidiaire orde wordt benoemd in alle kantons van het arrondissement, met inachtneming van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

De uittredende korpschef kan op zijn verzoek door de Koning opnieuw benoemd worden, desnoods in overtal, in het ambt waarin hij het laatst was benoemd voor zijn aanwijzing tot korpschef. In voorkomend geval wordt tevens de uitoefening van het adjunct-mandaat waarin men was aangewezen weer opgenomen. De aanwijzing als korpschef schorst de uitoefening van het adjunct-mandaat waarvan de korpschef titularis is in het rechtscollege waaruit hij afkomstig is.

Bij gebrek aan een verzoek tot heropneming aan de Koning, naar gelang van het geval hetzij uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van het mandaat, hetzij binnen de maand voor het einde van het mandaat indien het mandaat niet is verlengd, wordt hij gehandhaafd in het ambt waarin hij bij zijn aanwijzing als korpschef was benoemd.”;

4° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden “artikel 287” vervangen door de woorden “artikel 287sexies”;

5° in paragraaf 6, tweede lid, worden de woorden “artikel 287” vervangen door de woorden “artikel 287sexies” en worden de woorden “artikel 319, tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 319, tweede lid, tweede zin”;

6° dans le paragraphe 6, alinéa 4, les mots “article 319, alinéa 2” sont remplacés par les mots “article 319, alinéa 2, deuxième phrase”;

7° dans le paragraphe 6, alinéa 5, les mots “article 287” sont remplacés par les mots “article 287*sexies*”.

Art. 14

Dans l'article 259*septies* du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 1^{er} décembre 2013, les mots “un juge au tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “un juge au tribunal de la famille et de la jeunesse”.

Art. 15

Dans l'article 319 du même Code, remplacé par la loi du 22 décembre 1998 et modifié par la loi du 3 mai 2003, les alinéas 1 et 2 sont remplacés comme suit:

“Dans les tribunaux et parquets composés d'une ou plusieurs divisions, le chef de corps est remplacé par le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division qu'il désigne. A défaut de désignation il est remplacé par le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division ayant l'ancienneté de service la plus élevée.

Dans les autres cas, le chef de corps est remplacé par le magistrat qu'il désigne à cette fin. A défaut de désignation il est remplacé par un titulaire d'un mandat adjoint dans l'ordre d'ancienneté de service ou à défaut par un autre magistrat dans l'ordre d'ancienneté de service.”.

Art. 16

Dans le même Code, il est inséré un article 319*bis* rédigé comme suit:

“Art. 319*bis*. Le président de division, le procureur de division ou l'auditeur de division empêché est remplacé par le magistrat que le chef de corps désigne à cette fin. À défaut de désignation il est remplacé par un titulaire d'un mandat adjoint de vice président ou de premier substitut dans l'ordre d'ancienneté de service ou à défaut par un autre magistrat dans l'ordre d'ancienneté de service.”.

6° in paragraaf 6, vierde lid, worden de woorden “artikel 319, tweede lid” vervangen door de woorden “artikel 319, tweede lid, tweede zin”;

7° in paragraaf 6, vijfde lid, worden de woorden “artikel 287” vervangen door de woorden “artikel 287*sexies*”.

Art. 14

In artikel 259*septies* van hetzelfde Wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 1 december 2013, worden de woorden “rechter in de jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “rechter in de familie en jeugdrechtbank”.

Art. 15

In artikel 319 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 22 december 1998 en gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, worden het eerste en tweede lid vervangen als volgt:

“In de rechtbanken en parketten die zijn samengesteld uit één of meerdere afdelingen, wordt de korpschef vervangen door de afdelingsvoorzitter, de afdelingsprocureur of de afdelingsauditeur die hij aanwijst. Wanneer hij geen vervanger heeft aangewezen, wordt hij vervangen door de afdelingsvoorzitter, de afdelingsprocureur of de afdelingsauditeur met de hoogste dienstanciënniteit.

In de andere gevallen wordt de korpschef vervangen door de magistraat die hij daartoe heeft aangewezen. Wanneer hij geen vervanger heeft aangewezen, wordt hij vervangen door een adjunct-mandaathouder naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een andere magistraat naar orde van dienstanciënniteit.”.

Art. 16

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 319*bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 319*bis*. De afdelingsvoorzitter, de afdelingsprocureur of de afdelingsauditeur die verhinderd is, wordt vervangen door de magistraat die de korpschef daartoe aanwijst. Wanneer hij geen vervanger heeft aangewezen, wordt hij vervangen door een houder van het adjunct-mandaat van ondervoorzitter of eerste substituit naar orde van dienstanciënniteit of bij ontstentenis van deze door een andere magistraat naar orde van dienstanciënniteit.”.

Art. 17

Dans l'article 330*bis* du même Code, remplacé par la loi du 25 avril 2007, les mots "de l'article 329*bis*" sont remplacés par les mots "des articles 328/1 et 329*bis*".

Art. 18

Dans l'article 346, § 3, alinéa 1^{er}, 3^o, du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 2006, les mots "319, alinéa 2" sont remplacés par les mots "319, alinéa 1^{er}, deuxième phrase ou 319, alinéa 2, deuxième phrase".

Art. 19

Dans l'article 357, § 4, du même Code, inséré par la loi du 22 avril 2003, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

"Par dérogation à l'alinéa 2, les chefs de corps qui en application de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire doivent justifier de la connaissance approfondie d'une autre langue nationale reçoivent d'office la prime pendant leur mandat."

Art. 20

Dans l'article 516, alinéa 5, du même Code, remplacé par la loi du ...2014, les mots "de Verviers-Herve et de Verviers" sont chaque fois remplacés par les mots "du premier canton de Verviers-Herve et du second canton de Verviers".

Art. 21

Dans l'article 538, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, la quatrième phrase est complétée par les mots ", à l'éventuel plaignant et au rapporteur de la Chambre nationale des huissiers de justice".

Art. 22

A l'article 547 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1^o l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

Art. 17

In artikel 330*bis* van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 25 april 2007, worden de woorden "van artikel 329*bis*" vervangen door de woorden "van de artikelen 328/1 en 329*bis*".

Art.18

In artikel 346, § 3, eerste lid, 3^o, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 2006, worden de woorden "artikel 319, tweede lid" vervangen door de woorden "artikel 319, eerste lid, tweede zin, of 319, tweede lid, tweede zin".

Art. 19

In artikel 357, § 4, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 april 2003 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

"In afwijking van het tweede lid ontvangen de korpschefs die overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken de grondige kennis moeten bewijzen van een andere landstaal de premie ambtshalve tijdens hun mandaat."

Art. 20

In artikel 516, vijfde lid, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van ... 2014 (WDB), worden de woorden "Verviers-Herve en Verviers" telkens vervangen door de woorden "in het eerste kanton Verviers-Herve en in het tweede kanton Verviers".

Art. 21

In artikel 538, eerste lid, van het hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, wordt de vierde zin aangevuld met de woorden ", aan de eventuele klager en aan de verslaggever van de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders".

Art. 22

In artikel 547 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het tweede lid wordt vervangen als volgt:

“Toute contravention à l’alinéa 1^{er} est punie d’une suspension de trois mois et, pour chaque objet acheté par l’huissier de justice concerné, d’une amende de deux cent cinquante euros, sans préjudice de l’application des lois pénales. L’amende infligée visée par le présent article ne peut s’élever à plus de 25 000 euros.”;

2° dans l’alinéa 3, la deuxième phrase est complétée par les mots:

“sans que le montant ne puisse s’élever à plus de 25 000 euros”.

Art. 23

A l’article 549 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Il y a dans chaque arrondissement une chambre d’arrondissement qui a son siège au chef-lieu d’arrondissement. Elle est composée des huissiers de justice de l’arrondissement et les candidats-huissiers de justice qui exercent principalement leurs activités dans cet arrondissement. Elle possède la personnalité juridique.”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, les mots “de Verviers-Herve et de Verviers” sont chaque fois remplacés par les mots “du premier canton de Verviers-Herve et du second canton de Verviers”;

3° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit:

“La chambre d’arrondissement est administrée par un conseil, dont le nombre de membres est fixé:

1° à neuf, dans les arrondissements où il y a plus de cinquante huissiers de justice;

2° à sept, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de trente à cinquante;

3° à cinq, dans les arrondissements où il y a plus de dix et moins de trente huissiers de justice;

4° à quatre, dans les arrondissements où le nombre des huissiers de justice est de cinq à dix;

5° à une unité de moins que le total du nombre des huissiers de justice prévu dans l’arrondissement lorsque ce nombre est de quatre ou moins.”.

“Iedere overtreding van het eerste lid wordt gestraft met schorsing gedurende drie maanden en, per voorwerp dat door de betrokken gerechtsdeurwaarder werd gekocht, met een geldboete van tweehonderdvijftig euro, onverminderd de toepassing van de strafwetten. De totale opgelegde geldboete bedoeld in dit artikel kan niet meer bedragen dan 25 000 euro.”;

2° in het derde lid wordt de tweede zin aangevuld met de woorden:

“zonder dat het bedrag meer kan bedragen dan 25 000 euro”.

Art. 23

In artikel 549 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“In elk arrondissement is er een arrondissementskamer met zetel in de hoofdplaats van het arrondissement. Zij bestaat uit de gerechtsdeurwaarders van het arrondissement en de kandidaat-gerechtsdeurwaarders die voornamelijk werkzaam zijn in dat arrondissement. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden “Verviers-Herve en Verviers” telkens vervangen door de woorden “in het eerste kanton Verviers-Herve en in het tweede kanton Verviers”;

3° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:

“De arrondissementskamer wordt beheerd door een raad, waarvan het aantal leden vastgesteld is op:

1° negen in de arrondissementsen met meer dan vijftig gerechtsdeurwaarders;

2° zeven in de arrondissementsen met dertig tot vijftig gerechtsdeurwaarders;

3° vijf in de arrondissementsen met meer dan tien gerechtsdeurwaarders;

4° vier in de arrondissementsen met vijf tot tien gerechtsdeurwaarders;

5° één eenheid minder dan het totaal van het aantal gerechtsdeurwaarders voorzien in het arrondissement indien er dat vier of minder zijn.”.

Art. 24

À l'article 552, § 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014 les modifications suivantes sont apportées:

a) au 4°, les mots “devant la commission disciplinaire” sont remplacés par les mots “par l’intermédiaire du rapporteur devant la Chambre nationale des huissiers de justice”;

b) au 10°, le chiffre “555” est remplacé par le chiffre “554”.

Art. 25

Dans l'article 553, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les mots “au conseil” sont remplacés par les mots “à la Chambre nationale des huissiers de justice”.

Art. 26

À l'article 555 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par est complété par la phrase suivante:

“Elle se compose de l’ensemble des huissiers et des candidats huissiers du pays.”;

2° dans le paragraphe 3, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

“L’assemblée générale choisit de la même manière pour chaque représentant un suppléant.”;

3° dans le paragraphe 5, les mots “membres” sont chaque fois remplacés par les mots “membres du comité de direction”;

4° dans le paragraphe 6, alinéa 1^{er}, les mots “vingt-cinq membres” sont remplacés par les mots “un cinquième des membres de l’assemblée générale”.

Art. 27

À l'article 555/1 du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 24

In artikel 552, § 1, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 4° worden de woorden “naar de tuchtcommissie” vervangen door de woorden “deze via de verslaggever naar de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders”;

b) in de bepaling onder 10° word het cijfer “555” vervangen door het cijfer “554”.

Art. 25

In artikel 553, § 2, eerste lid, tweede zin, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, wordt het woord “raad” vervangen door de woorden “Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders”.

Art. 26

In artikel 555 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de volgende zin:

“Zij bestaat uit alle gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders van het land.”;

2° in paragraaf 3 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

“De algemene vergadering kiest op dezelfde wijze voor elke vertegenwoordiger een plaatsvervanger uit.”;

3° in paragraaf 5 worden de woorden “leden” telkens vervangen door de woorden “leden van het directiecomité”;

4° in paragraaf 6, eerste lid, worden de woorden “vijfentwintig leden” vervangen door de woorden “een vijfde van de leden van de algemene vergadering”.

Art. 27

In artikel 555/1 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) l'alinéa 1^{er} est complété par les 19°, 20°, 21° et 22° rédigés comme suit:

“19° d'établir chaque année la cotisation à charge des membres de la chambre;

20° de prévenir ou, si possible, de concilier toutes plaintes et réclamations de tiers contre des membres de la chambre, à propos de l'exercice de leur profession;

21° d'examiner les plaintes qui lui sont soumises et, s'il y a lieu selon lui, de les renvoyer devant la commission Disciplinaire;

22° d'établir une liste électronique des huissiers de justice titulaires et suppléants et de veiller à sa mise à jour permanente. Sauf preuve contraire, en cas de discordance, les mentions de cette liste l'emportent sur celles qui figurent sur les actes de procédure. Cette liste est publique. Le Roi détermine, après avis du comité de gestion et du comité de surveillance, visés respectivement aux articles 15 et 22 de la loi du 10 août 2005 instituant le système d'information Phenix, les modalités de création, de conservation et de consultation de celle-ci.

La Chambre nationale des huissiers de justice est autorisée à collecter auprès des huissiers et candidats-huissiers de justice leur numéro de registre national, afin de permettre la vérification de leur identité au sein du système d'information Phenix.”;

b) dans l'alinéa 2, les mots “13° et 15°” sont remplacés par les mots “13°, 15°, 20° et 21°” et les mots “17° et 18°” sont remplacés par les mots “17°, 18° et 19°”;

c) dans l'alinéa 2, modifié sous b), les mots “13°, 15°, 20° et 21°” sont remplacés par les mots “13°, 15°, 20°, 21° et 22°”.

Art. 28

Dans l'article 571, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 7 janvier 2014, les mots “prononçant une peine de discipline” sont abrogés.

Art. 29

Dans le même Code, il est inséré un article 572^{ter} rédigé comme suit:

a) het eerste lid wordt aangevuld met de bepalingen onder 19°, 20°, 21° en 22°, luidende:

“19° jaarlijks de bijdrage ten laste van de leden vast te stellen;

20° alle klachten en bezwaren van derden tegen leden van de kamer in verband met de uitoefening van hun beroep te voorkomen of, zo mogelijk, door minnelijke schikking te regelen;

21° de hem onderworpen klachten te onderzoeken en, indien hij daartoe grond ziet, naar de tuchtcommissie door te verwijzen;

22° een elektronische lijst op te stellen van alle gerechtsdeurwaarders-titularis en plaatsvervangende gerechtsdeurwaarders en toe te zien op de voortdurende bijwerking ervan. Behoudens tegenbewijs wordt in geval van tegenstrijdigheden de voorkeur gegeven aan de vermeldingen op die lijst boven die welke in de akten van rechtspleging voorkomen. Die lijst is openbaar. De Koning bepaalt, na advies van het beheerscomité en van het toezichtcomité, die respectievelijk bedoeld zijn in de artikelen 15 en 22 van de wet van 10 augustus 2005 tot oprichting van het informatiesysteem Phenix, de nadere regels voor de opstelling, de bewaring en de raadpleging ervan.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders wordt gemachtigd bij de gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders hun rijksregisternummer op te vragen om hun identiteit te kunnen nagaan in het informatiesysteem Phenix.”;

b) in het tweede lid, worden de woorden “13° en 15°” vervangen door de woorden “13°, 15°, 20° en 21°” en worden de woorden “17° en 18°” vervangen door de woorden “17°, 18° en 19°”;

c) in het tweede lid, gewijzigd bij de bepaling onder b), worden de woorden “13°, 15°, 20° en 21°” vervangen door de woorden “13°, 15°, 20°, 21° en 22°”.

Art. 28

In artikel 571, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 7 januari 2014, worden de woorden “die een tuchtstraf heeft uitgesproken,” opgeheven.

Art. 29

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 572^{ter} ingevoegd, luidende:

“Art. 572^{ter}. Le tribunal de la famille connaît des appels des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix, dans les cas prévus aux articles 594, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 15° à 16°/2 et 19°, et 596 à 597.”.

Art. 30

Dans l'article 577 du même Code, modifié par la loi du 11 juillet 1994, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Sous réserve de l'application de l'article 572^{ter}, le tribunal de première instance connaît de l'appel des jugements rendus en premier ressort par le juge de paix et, dans les cas prévus à l'article 601^{bis}, par le tribunal de police.”.

Art. 31

Dans le même Code, il est inséré un article 765/1 rédigé comme suit:

“Le tribunal de la famille et les chambres de la famille de la Cour d'appel ne statuent, pour les affaires concernant des mineurs d'âge, à peine de nullité qu'après avoir entendu le ministère public en son avis et ses réquisitions.”.

Art. 32

Dans l'article 1048, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “Le délai d'opposition” sont remplacés par les mots “Sous réserve des délais prévus dans des dispositions impératives d'un instrument supranational, le délai d'opposition”.

Art. 33

Dans l'article 1051, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots “Le délai pour interjeter appel” sont remplacés par les mots “Sous réserve des délais prévus dans des dispositions impératives d'un instrument supranational, le délai pour interjeter appel”.

Art. 34

Dans l'article 1136 du même Code, les mots “La requête” sont remplacés par les mots “Sous réserve

“Art. 572^{ter}. De familierechtbank neemt in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter, in de gevallen bedoeld in de artikelen 594, 2°, 3°, 6°, 8°, 9°, 15° tot 16°/2 en 19°, en 596 tot 597.”.

Art. 30

In artikel 577 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 572^{ter}, neemt de rechtbank van eerste aanleg in hoger beroep kennis van de vonnissen in eerste aanleg gewezen door de vrederechter en, in de gevallen bepaald bij artikel 601^{bis}, door de politierechtbank.”.

Art. 31

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 765/1 ingevoegd, luidende:

“Voor de zaken betreffende minderjarigen, doen de familierechtbank en de familiekamers van het hof van beroep, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies of de vordering van het openbaar ministerie te hebben gehoord.”.

Art. 32

In artikel 1048, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “De termijn om verzet aan te tekenen is” vervangen door de woorden “Onder voorbehoud van termijnen die worden voorzien in dwingende supranationale bepalingen, is de termijn om verzet aan te tekenen”.

Art. 33

In artikel 1051, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “De termijn om hoger beroep aan te tekenen is” vervangen door de woorden “Onder voorbehoud van termijnen die worden voorzien in dwingende supranationale bepalingen, is de termijn om hoger beroep aan te tekenen”.

Art. 34

In artikel 1136 van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “Het verzoek tot herroeping van het gewijsde

des délais prévus dans des dispositions impératives d'un instrument supranational, la requête".

CHAPITRE 4

Modifications à la loi du 15 juillet 2013 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline

Art. 35

Dans l'article 4 de la loi du 15 juillet 2013 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline deux alinéas rédigés comme suit sont insérés entre les alinéas 3 et 4 de l'article 259sexies/1 du Code judiciaire:

"Les candidatures aux mandats de juge au tribunal disciplinaire et de conseiller au tribunal disciplinaire d'appel sont adressées à l'assemblée générale compétente dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Les présidents des tribunaux de première instance et les premiers présidents des cours d'appel transmettent le nom des juges et des conseillers désignés au ministre de la Justice dans les 75 jours suivant l'appel aux candidats."

Art. 36

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 37

Dans l'article 6 de la même loi, le mot "respectivement" est inséré entre les mots "se fait" et les mots "devant une des chambres" et les mots "ou le tribunal disciplinaire d'appel" sont insérés entre les mots "tribunal disciplinaire," et les mots "présidée par".

Art. 38

Dans l'article 14 de la même loi, la phrase suivante est insérée entre la première et la seconde phrase de l'article 409, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire:

wordt" vervangen door de woorden "Onder voorbehoud van de termijnen die worden voorzien in dwingende supranationale bepalingen, wordt het verzoek tot herroeping van het gewijsde".

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen in de wet van 15 juli 2013 tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht

Art. 35

In artikel 4 van de wet van 15 juli 2013 tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht worden twee leden ingevoegd tussen het derde en vierde lid van artikel 259sexies/1 van het Gerechtelijk Wetboek, luidende:

"De kandidaturen voor de mandaten van rechter bij de tuchtrechtbank en van raadsheer bij de tuchtrechtbank in hoger beroep worden naar de bevoegde algemene vergadering gestuurd binnen een termijn van een maand vanaf de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

De voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg en de eerste voorzitters van de hoven van beroep bezorgen de naam van de aangewezen rechters en raadsheren aan de minister van Justitie binnen 75 dagen na de oproep tot kandidaten."

Art. 36

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 37

In artikel 6 van dezelfde wet wordt het woord "respectievelijk" ingevoegd tussen het woord "geschiedt" en de woorden "voor een van de kamers", en worden de woorden "of de tuchtrechtbank in hoger beroep" ingevoegd tussen de woorden "de tuchtrechtbank" en "gevestigd is".

Art. 38

In artikel 14 van dezelfde wet wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin van artikel 409, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek:

“Pour l’application de la présente disposition, les membres du parquet fédéral sont assimilés aux membres des parquets généraux.”.

Art. 39

Dans l’article 16 de la même loi, la phrase suivante est insérée entre la première et la seconde phrase de l’article 410, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire:

“Pour l’application de la présente disposition, les membres du parquet fédéral sont assimilés aux membres des parquets généraux.”.

Art. 40

À l’article 18 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées à l’article 411 du Code judiciaire:

1° dans le paragraphe 3, alinéa 2, les mots “de l’assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police” sont remplacés par les mots “des juges de paix et des juges au tribunal de police”;

2° dans le paragraphe 4, alinéas 1 et 3, les mots “, ou d’exercer les attributions du ministère public” sont abrogés;

3° dans le paragraphe 4, alinéa 3, les mots “parquet généraux” sont chaque fois remplacés par les mots “parquets généraux et auditorats généraux du travail”;

4° le paragraphe 4, alinéa 3, est complété par la phrase suivante: “Pour l’application de la présente disposition, les membres du parquet fédéral sont assimilés aux membres des parquets généraux.”;

5° le paragraphe 6 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

“Le nom des magistrats émérites ainsi désignés sont transmis au ministre de la Justice dans les 75 jours suivants l’appel aux candidats.”.

Art. 41

Dans l’article 19 de la même loi, l’article 411/1, alinéa 4, du Code judiciaire est complété par la phrase suivante:

“Voor de toepassing van deze bepaling worden de leden van het federaal parket gelijkgesteld met de leden van de parketten-generaal.”.

Art. 39

In artikel 16 van dezelfde wet wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin van artikel 410, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek:

“Voor de toepassing van deze bepaling worden de leden van het federaal parket gelijkgesteld met de leden van de parketten-generaal.”.

Art. 40

In artikel 18 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht in artikel 411 van het Gerechtelijk Wetboek:

1° in paragraaf 3, tweede lid, worden de woorden “van de algemene vergadering van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank” vervangen door de woorden “van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank”;

2° in paragraaf 4, eerste en derde lid, worden de woorden “of die de bevoegdheid van het openbaar ministerie kunnen uitoefenen” opgeheven;

3° in paragraaf 4, derde lid, worden de woorden “parketten-generaal” telkens vervangen door de woorden “parquetten-generaal en arbeidsauditoraten generaal”;

4° paragraaf 4, derde lid, wordt aangevuld met de volgende zin: “Voor de toepassing van deze bepaling worden de leden van het federaal parket gelijkgesteld met de leden van de parketten-generaal.”;

5° paragraaf 6 wordt aangevuld met een lid, luidende:

“De namen van de emeriti magistraten die aldus worden aangewezen, worden overgezonden naar de minister van Justitie binnen 75 dagen na de oproep tot kandidaten.”.

Art. 41

In artikel 19 van dezelfde wet, wordt artikel 411/1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met de volgende zin:

“Dans le ressort de Liège, les membres justifiant de la connaissance de la langue allemande ne peuvent être nommés, nommés à titre subsidiaire ou être délégués dans la même juridiction, le même parquet, le même greffe, secrétariat de parquet ou service d’appui que la personne faisant l’objet de poursuites disciplinaires.”

Art. 42

Dans l’article 23 de la même loi, l’article 413, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est complété par la phrase suivante:

“Les autorités visées à l’article 412, § 1^{er}, communiquent au ministre de la Justice les décisions disciplinaires qu’elles rendent dès leur notification.”

Art. 43

Dans la même loi, il est inséré un article 39/1 rédigé comme suit:

“Art. 39/1. Pour les premières désignations de membres assesseurs des tribunaux disciplinaires et des tribunaux disciplinaires d’appel visés à l’article 18 de la loi, le président de l’assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police exerce les fonctions attribuées aux présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police en vue des désignations.”

CHAPITRE 5

Modifications à la loi du 30 juillet 2013 portant création d’un tribunal de la famille et de la jeunesse

Art. 44

L’article 26 de la loi du 30 juillet 2013 portant création d’un tribunal de la famille et de la jeunesse, qui modifie l’article 220 du Code civil, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 26. Dans l’article 220, § 3, les mots “juge de paix” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.”

“In het rechtsgebied Luik mogen de leden die blijk hebben gegeven van de kennis van de Duitse taal niet worden benoemd, in subsidiaire orde worden benoemd of opdracht hebben ontvangen in hetzelfde rechtsgebied, hetzelfde parket, dezelfde griffie, parketsecretariaat of steundienst als de persoon die tuchtrechtelijk wordt vervolgd.”

Art. 42

In artikel 23 van dezelfde wet, wordt artikel 413, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld met de volgende zin:

“De in artikel 412, § 1, bedoelde overheden, delen aan de minister van Justitie de tuchtrechtelijke beslissingen mee die zij vanaf de kennisgeving ervan nemen.”

Art. 43

In dezelfde wet, wordt een artikel 39/1 ingevoegd, luidende:

“Art. 39/1. Voor de eerste aanwijzingen van leden-assessoren van de tuchtrechtbanken en van de tuchtrechtbanken in hoger beroep bedoeld in artikel 18 van de wet, oefent de voorzitter van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank de functies uit die toegekend zijn aan de voorzitters van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank met het oog op de aanwijzingen.”

HOOFDSTUK 5

Wijzigingen in de wet van 30 juli 2013 betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank

Art. 44

Artikel 26 van de wet van 30 juli betreffende de invoering van een familie- en jeugdrechtbank, dat artikel 220 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

“Art. 26. In artikel 220, § 3, wordt het woord “vrederechter” vervangen door het woord “familierechtbank”.”

Art. 45

Dans l'article 28 de la même loi, qui remplace l'article 223 du Code civil, les mots "1253ter/5 et 1253ter/6" sont remplacés par les mots "1253ter/4 à 1253ter/6".

Art. 46

L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 34. Dans l'article 329bis, § 3, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 1^{er} juillet 2006, les mots " , par citation, demander au tribunal du domicile de l'enfant" sont remplacés par les mots " , par citation, requête conjointe ou requête contradictoire, au tribunal de la famille territorialement compétent".

Art. 47

L'article 35 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 35. Dans l'article 330, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même Code, remplacé par la loi du 1^{er} juillet 2006, les mots "devant le tribunal de la famille" sont insérés entre les mots "peut être contestée" et les mots "par le père, l'enfant, l'auteur" et les mots "devant le tribunal de la famille" sont insérés entre les mots "peut être contestée" et les mots "par la mère, l'enfant, l'auteur".

Art. 48

L'article 39 de la même loi, qui modifie l'article 338 du Code civil, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 39. A l'article 338 du même Code, remplacé par la loi du 31 mars 1987 et modifié par la loi du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots "président du tribunal" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

2° le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit:

Art. 45

In artikel 28 van dezelfde wet, dat artikel 223 van het Burgerlijk Wetboek vervangt, worden de woorden "1253ter/5 en 1253ter/6" vervangen door de woorden "1253ter/4 tot 1253ter/6".

Art. 46

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 34. In artikel 329bis, § 3, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden " , bij dagvaarding de vernietiging van de erkenning vorderen van de rechtbank van de woonplaats van het kind" vervangen door de woorden " , bij dagvaarding, gezamenlijk verzoekschrift of verzoekschrift op tegenspraak de vernietiging van de erkenning vorderen van de territoriaal bevoegde familierechtbank".

Art. 47

Artikel 35 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 35. In artikel 330, § 1, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 1 juli 2006, worden de woorden "voor de familierechtbank" ingevoegd tussen de woorden "worden betwist" en de woorden "door de vader, het kind, de vrouw", en worden de woorden "voor de familierechtbank" ingevoegd tussen de woorden "worden betwist" en de woorden "door de moeder, het kind, de man".

Art. 48

Artikel 39 van dezelfde wet, dat artikel 338 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

"Art. 39. In artikel 338 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 31 maart 1987 en gewijzigd bij de wet van 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

2° paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

“Le tribunal renvoie, le cas échéant, la demande à la chambre de règlement à l’amiable, conformément à l’article 731, alinéa 5, du Code judiciaire.”;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, le mot “président” est remplacé par le mot “tribunal”;

4° dans le paragraphe 2, l’alinéa 2 est abrogé.”.

Art. 49

L’article 41 de la même loi, qui modifie l’article 348-1 du Code civil, est abrogé.

Art. 50

L’article 60 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 60. A l’article 375*bis* du même Code, inséré par la loi du 13 avril 1995, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 2, le mot “jeunesse” est remplacé par le mot “famille”;

2° l’alinéa 2 est complété par les mots “conformément à l’article 1253*ter*/4 du Code judiciaire”.

Art. 51

Dans l’article 65 de la même loi, qui modifie l’article 387*ter*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code civil, le 1° est complété par les mots “, conformément à la procédure prévue par l’article 1253*ter*/7 du Code judiciaire”.

Art. 52

L’article 66 de la même loi, qui modifie l’article 389 du Code civil, est abrogé.

Art. 53

À l’article 102 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° l’article 76, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé comme suit:

“In voorkomend geval verwijst de rechtbank de vordering naar de kamer voor minnelijke schikking, overeenkomstig artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek.”.

3° in paragraaf twee, eerste lid, wordt het woord voorzitter vervangen door het woord “rechtbank”;

4° in paragraaf 2, wordt het tweede lid opgeheven.”.

Art. 49

Artikel 41 van dezelfde wet, dat artikel 348-1 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 50

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 60. In artikel 375*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 13 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt het woord “jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden “overeenkomstig artikel 1253*ter*/4 van het Gerechtelijk Wetboek”.

Art. 51

In artikel 65 van dezelfde wet, dat artikel 387*ter*, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, wordt de bepaling onder 1° aangevuld met de woorden “, overeenkomstig de in artikel 1253*ter*/7 van het Gerechtelijk Wetboek voorziene procedure”.

Art. 52

Artikel 66 van dezelfde wet, dat artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 53

In artikel 102 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel 76, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“§ 1^{er}. Le tribunal de première instance et le cas échéant, ses divisions, comprennent une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles, une ou plusieurs chambres de la famille, une ou plusieurs chambres de la jeunesse, et, pour la division du tribunal de première instance du siège de la cour d’appel, une ou plusieurs chambres de l’application des peines.”;

2° dans le texte néerlandais de l’article 76, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire, le mot “afdelingen” est remplacé par le mot “secties”;

3° l’article 76, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“Le tribunal de la famille et de la jeunesse se compose de la ou des chambres de la famille et de la ou des chambres de règlement à l’amiable, constituant le tribunal de la famille, et de la ou des chambres de la jeunesse constituant le tribunal de la jeunesse.”;

4° dans le texte néerlandais de l’article 76, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le mot “afdeling” est remplacé par le mot “sectie”;

5° dans le texte néerlandais de l’article 76, § 3, du Code judiciaire, le mot “afdeling” est remplacé par le mot “sectie”;

6° l’article 76, § 4, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“§ 4. Sauf pour le prononcé des jugements pour lesquelles elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d’appel, les chambres de l’application des peines siègent dans la prison à l’égard des condamnés qui séjournent en prison. Elles peuvent siéger dans la prison ou dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d’appel à l’égard des condamnés qui ne séjournent pas en prison. Lorsqu’il est fait application de l’article 36 de la loi du 17 mai 2006 relative au statut externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits des victimes dans le cadre des modalités d’exécution de la peine, elles siègent dans tout tribunal de première instance situé dans le ressort de la cour d’appel.”;

7° l’article 76 du Code judiciaire est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit:

“§ 5. La chambre du conseil peut siéger en prison pour traiter des affaires en application des articles 21, 22 et 22bis de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention

“§ 1. De rechtbank van eerste aanleg en, in voorkomend geval, de afdelingen ervan, bestaan uit één of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken, uit één of meer kamers voor familiezaken, uit één of meer jeugdkamers en, voor de afdeling van de rechtbank van eerste aanleg waar de zetel van het hof van beroep is gevestigd, uit één of meer strafuitvoeringskamers.”;

2° in artikel 76, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord “afdelingen” vervangen door het woord “secties”;

3° artikel 76, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“De familie- en jeugdrechtbank bestaat uit de familiekamer(s) en de kamer(s) voor minnelijke schikking die de familierechtbank vormen en uit de jeugdkamer(s) die de jeugdrechtbank vormen.”;

4° in artikel 76, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord “afdeling” vervangen door het woord “sectie”;

5° in artikel 76 § 3, van het Gerechtelijk Wetboek wordt het woord “afdeling” vervangen door het woord “sectie”;

6° artikel 76, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“§ 4. Behoudens voor de uitspraak van de vonnissen waarvoor zij zitting houden in enige rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep, houden de strafuitvoeringskamers zitting in de gevangenis ten aanzien van de veroordeelden die in de gevangenis verblijven. Zij mogen zitting houden in de gevangenis of in enige rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep ten aanzien van de veroordeelden die niet in de gevangenis verblijven. Wanneer artikel 36 van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten wordt toegepast, houden zij zitting in enige rechtbank van eerste aanleg gevestigd in het rechtsgebied van het hof van beroep.”;

7° het artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een § 5, luidende:

“§ 5. De raadkamer kan zitting hebben in de gevangenis voor de behandeling van zaken in toepassing van de artikelen 21, 22 en 22bis van de wet van 20 juli 1990

préventive ou dans les cas de règlement de la procédure si la personne concernée est détenue.”.

Art. 54

À l'article 104 de la même loi, le 4° est abrogé.

Art. 55

À l'article 107 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) les mots “remplacé par la loi du 25 avril 2007” sont remplacés par les mots “remplacé par la loi du 1^{er} décembre 2013”;

b) le 1° est remplacé par ce qui suit:

“1° les affaires sont réparties selon les critères décrits à l'article 629*bis*, § 1^{er}.”;

c) les mots “le président veille, dans la mesure du possible que:” sont remplacés par les mots “le magistrat visé à l'article 79, alinéa 8, veille, dans la mesure du possible à ce que:”.

Art. 56

À l'article 110 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 101, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots “des chambres de la famille, des chambres de la jeunesse et des chambres de règlement amiable” sont remplacés par les mots “des chambres de la jeunesse et des chambres de la famille et parmi ces dernières des chambres de règlement à l'amiable”;

2° dans l'article 101, § 2, alinéa 5, du Code judiciaire, les mots “spéciale dont le contenu est déterminé par l'Institut de formation judiciaire” sont remplacés par les mots “spécialisée dispensée par l'Institut de formation judiciaire”, les mots “procureur du Roi”, sont remplacés par les mots “procureur général” et les mots “formation spéciale” sont remplacés par les mots “formation spécialisée”;

3° l'article 101 du Code judiciaire est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit:

betreffende de voorlopige hechtenis, of in de gevallen van de regeling van de rechtspleging indien de betrokkene gedetineerd is.”.

Art. 54

In artikel 104 van dezelfde wet, wordt de bepaling onder 4° opgeheven

Art. 55

In artikel 107 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de woorden “vervangen bij de wet van 25 april 2007” worden vervangen door de woorden “vervangen bij de wet van 1 december 2013”;

b) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

“1° de zaken worden verdeeld volgens de criteria beschreven in artikel 629*bis*, § 1.”;

c) in de Franse tekst worden de woorden “*le président veille, dans la mesure du possible que:*” vervangen door de woorden “*le président veille, dans la mesure du possible à ce que:*”.

Art. 56

In artikel 110 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 101 § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “familiekamers, jeugdkamers en kamers voor minnelijke schikking” vervangen door de woorden “jeugdkamers en familiekamers en in die laatste kamers voor minnelijke schikking”;

2° in artikel 101, § 2, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “speciale opleiding hebben genoten waarvan de inhoud wordt bepaald door het Instituut voor gerechtelijke opleiding” vervangen door de woorden “gespecialiseerde opleiding hebben genoten verstrekt door het Instituut voor gerechtelijke opleiding”, worden de woorden “procureur des Konings” vervangen door de woorden “procureur-generaal” en worden de woorden “speciale opleiding” vervangen door de woorden “gespecialiseerde opleiding”;

3° artikel 101 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende:

“§ 3. La chambre des mises en accusation peut siéger en prison pour traiter des affaires en application de l’article 30 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive ou dans les cas de règlement de la procédure si la personne concernée est détenue.”.

Art. 57

L’article 112 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 112. A l’article 109*bis*, du même code, inséré par la loi du 19 juillet 1985, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans le paragraphe 1^{er}, le 1^o est remplacé par ce qui suit:

“1^o les appels des décisions prises par le tribunal de la jeunesse et par le tribunal de la famille dans toutes les matières relatives à des mineurs”;

b) le paragraphe 1^{er} est complété par un 4^o rédigé comme suit:

“4^o le règlement à l’amiable.”.

Art. 58

Dans le texte néerlandais de l’article 120 de la même loi, les mots “*rechter van de familie- en jeugdrechtbank*” sont remplacés par les mots “*familie en jeugdrechter*”.

Art. 59

Dans l’article 125 de la même loi, qui modifie l’article 565 du Code judiciaire les mots “visé à l’article 594” sont remplacés par les mots “visé aux articles 628, 3^o, et 629*quater*”.

Art. 60

À l’article 128 de la même loi, qui insère un article 572*bis* dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1^o dans l’article 572*bis*, 2^o, du Code judiciaire, les mots “et des recours contre le refus de l’officier de l’état civil d’acter la déclaration de cohabitation légale” sont

“§ 3. De kamer van inbeschuldigingstelling kan zitting hebben in de gevangenis voor de behandeling van zaken in toepassing van artikel 30 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis of in de gevallen van de regeling van de rechtspleging indien de betrokkene gedetineerd is.”.

Art. 57

Artikel 112 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 112. In artikel 109*bis*, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 juli 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in paragraaf 1 wordt de bepaling onder 1^o vervangen als volgt:

“1^o het hoger beroep tegen beslissingen genomen door de jeugdrechtbank en door de familierechtbank in al de materies met betrekking tot minderjarigen”;

b) paragraaf 1 wordt aangevuld met een bepaling onder 4^o, luidende:

“4^o de minnelijke schikking.”.

Art. 58

In artikel 120 van dezelfde wet, worden de woorden “rechter van de familie- en jeugdrechtbank” vervangen door de woorden “familie- en jeugdrechter”.

Art. 59

In artikel 125 van dezelfde wet, dat artikel 565 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, worden de woorden “bedoeld in artikel 594” vervangen door de woorden “bedoeld in de artikelen 628, 3^o, en 629*quater*”.

Art. 60

In artikel 128 van dezelfde wet, dat een artikel 572*bis* in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 572*bis*, 2^o van Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden “en de beroepen tegen de weigering van de ambtenaar van de burgerlijke stand om de akte

insérés entre les mots “l’annulation de la cohabitation légale” et les mots “, sans préjudice de la compétence”;

2° l’article 572*bis*, 4°, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“4° des demandes relatives à l’exercice de l’autorité parentale, à l’hébergement ou aux droits aux relations personnelles à l’égard d’enfants mineurs;”;

3° dans le texte néerlandais de l’article 572*bis*, 8°, du Code judiciaire, le mot “rechthebbende(n)” est chaque fois remplacé par le mot “bijslagtrekkende(n)”;

4° dans l’article 572*bis*, 9°, du Code judiciaire, les mots “au régime matrimonial” sont remplacés par les mots “aux régimes matrimoniaux”;

5° l’article 572*bis*, 14°, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“14° de l’opposition au paiement à l’allocataire des prestations familiales telle qu’elle est prévue à l’article 69, § 3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés coordonnées le 19 décembre 1939, hormis le cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur la base de l’article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait et hormis le cas où le juge de paix est compétent en vertu de l’article 594, 8°;”;

6° l’article 572*bis*, 15°, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“15° de l’opposition au paiement à l’allocataire des prestations familiales pour travailleurs indépendants, telle qu’elle est prévue par l’article 31, § 3, de l’arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants, hormis le cas où le tribunal de la jeunesse a été saisi sur la base de l’article 29 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait et hormis le cas où le juge de paix est compétent en vertu de l’article 594, 9°.”.

van verklaring van wettelijke samenwoning op te maken” ingevoegd tussen de woorden “nietigverklaring van de wettelijke samenwoning” en de woorden “, onverminderd de bevoegdheid”;

2° artikel 572*bis*, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“4° vorderingen betreffende de uitoefening van het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling of het recht op persoonlijk contact ten aanzien van minderjarige kinderen;”;

3° in artikel 572*bis*, 8°, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord “rechthebbende(n)” telkens vervangen door het woord “bijslagtrekkende(n)”;

4° in het Franse tekst van artikel 572*bis*, 9°, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden “au régime matrimonial” vervangen door de woorden “aux régimes matrimoniaux”;

5° artikel 572*bis*, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“14° het verzet tegen de uitbetaling van de gezinsbijslag aan de bijslagtrekkende zoals dat verzet is bedoeld in artikel 69, § 3, van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders gecoördineerd op 19 december 1939, tenzij een vordering bij de jeugdrechtsbank aanhangig werd gemaakt op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, en tenzij de vrederechter bevoegd is krachtens artikel 594, 8°;”;

6° artikel 572*bis*, 15°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

“15° het verzet tegen de uitbetaling aan de bijslagtrekkende van de gezinsbijslag voor zelfstandigen, zoals bedoeld in artikel 31, § 3, van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, tenzij een vordering bij de jeugdrechtsbank aanhangig werd gemaakt op grond van artikel 29 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, en tenzij de vrederechter bevoegd is krachtens artikel 594, 9°.”.

Art. 61

À l'article 132 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

a) dans la phrase liminaire, les mots "l'arrêté royal du 20 juillet 2000" sont remplacés par les mots "la loi du ... 2014";

b) le 1° est remplacé par ce qui suit:

"1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "1 860 EUR" sont remplacés par les mots "2 500 euros" et les mots "572bis," sont insérés entre les mots "569 à 571," et les mots "573, 574 et 578".

Art.62

Dans l'article 134 de la même loi, qui modifie l'article 594 du Code judiciaire le 16°/2 est remplacé par ce qui suit:

"16°/2. sur les demandes en constat de présomption d'absence visées à l'article 112 du Code civil;".

Art. 63

L'article 137 de la même loi, qui remplace l'article 626 du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 137. L'article 626 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Sous réserve de l'application de l'article 629bis, les demandes relatives aux pensions alimentaires peuvent être portées devant le juge du domicile du demandeur à l'exception des demandes tendant à réduire ou supprimer ces pensions alimentaires."."

Art. 64

L'article 138 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 138. A l'article 627 du même Code, modifié par la loi du 15 juin 2012, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 61

In artikel 132 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de inleidende zin worden de woorden "het koninklijk besluit" vervangen door de woorden "de wet van... 2014";

b) de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt:

"1° in het eerste lid worden de woorden "1 860 EUR" vervangen door de woorden "2 500 euro" en worden de woorden "572bis," ingevoegd tussen de woorden '569 tot 571,' en de woorden "573, 574 en 578".

Art. 62

In artikel 134 van dezelfde wet, dat artikel 594 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt de bepaling onder 16°/2 vervangen als volgt:

"16°/2 over vorderingen betreffende het vermoeden van afwezigheid zoals bedoeld in artikel 112 van het Burgerlijk Wetboek;".

Art. 63

Artikel 137 van dezelfde wet, dat artikel 626 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt, wordt vervangen als volgt:

"Art. 137. Artikel 626 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

"Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 629bis, kunnen de vorderingen betreffende de uitkeringen tot onderhoud voor de rechter van de woonplaats van de eiser worden gebracht, met uitzondering van de vorderingen die strekken tot de verlaging of de opheffing van die uitkeringen."."

Art. 64

Artikel 138 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 138. In artikel 627 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juni 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au 17°, tel qu'inséré par la loi du 27 décembre 2004, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille";

b) au 18°, les mots "le juge de paix du canton" sont remplacés par les mots "le tribunal de la famille de l'arrondissement judiciaire".

Art. 65

L'article 140 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 140. À l'article 629 du même Code, remplacé par la loi du 10 janvier 1977 et modifié par la loi du 30 juin 1994, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 1°, les mots " , 14°" sont abrogés;

b) l'article est complété par un 7° rédigé comme suit:

"7° des demandes formées en vertu de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages et des demandes formées en vertu de la loi du 29 août 1988 relative au régime successoral des exploitations agricoles en vue d'en promouvoir la continuité.".

Art. 66

À l'article 141 de la même loi, qui insère un article 629*bis* dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 629*bis*, § 4, du Code judiciaire, les mots "article 572*bis*, 13°" sont remplacés par les mots "article 572*bis*, 7°";

2° dans l'article 629*bis* du Code judiciaire, le § 5 est complété par les mots "ou de la dernière résidence commune des cohabitants légaux".

Art. 67

Le texte néerlandais de l'article 144 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

a) in de bepaling onder 17°, zoals ingevoegd bij de wet van 27 december 2004, worden de woorden "recht-bank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

b) in de bepaling onder 18° worden de woorden "vre-derechter van het kanton" vervangen door de woorden "familierechtbank van het gerechtelijk arrondissement".

Art. 65

Artikel 140 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 140. In artikel 629 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 januari 1977 en gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden " , 14°" opgeheven;

b) het artikel wordt aangevuld met een bepaling onder 7°, luidende:

"7° vorderingen ingesteld op grond van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen en vorderingen ingesteld op grond van de wet van 29 augustus 1988 op de erfregeling inzake landbouwbedrijven met het oog op het bevorderen van de continuïteit.".

Art. 66

In artikel 141 van dezelfde wet, dat een artikel 629*bis* in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 629*bis*, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden "artikel 572*bis*, 13°" vervangen door de woorden "artikel 572*bis*, 7°";

2° in artikel 629*bis*, § 5, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden "of van de laatste gemeenschap-pelijke woonplaats van de wettelijke samenwonenden" ingevoerd tussen de woorden "echtelijke verblijfplaats" en het woord "gebracht".

Art. 67

Artikel 144 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 144. In artikel 630 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “, 629bis” ingevoegd tussen het woord “629” en de woorden “en dagtekent”.”.

Art. 68

L'article 145 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 145. À l'article 633sexies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “Le tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “La division du tribunal de la famille”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot “établi” est remplacé par le mot “établie”, et les mots “seul compétent” est remplacé par les mots “seule compétente”;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

Art. 69

L'article 146 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 146. À l'article 633septies du même Code, inséré par la loi du 10 mai 2007, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “Le tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “La division du tribunal de la famille”;

2° dans l'alinéa 1^{er}, le mot “établi” est remplacé par le mot “établie” et les mots “seul compétent” sont remplacés par les mots “seule compétente”;

3° dans l'alinéa 2, les mots “première instance” sont remplacés par les mots “la famille”.

Art. 70

À l'article 151 de la même loi, qui modifie l'article 731 du Code judiciaire, sont apportées les modifications suivantes:

“Art. 144. In artikel 630 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “, 629bis” ingevoegd tussen het woord “629” en de woorden “en dagtekent”.”.

Art. 68

Artikel 145 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 145. In artikel 633sexies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door de woorden “afdeling van de familierechtbank”;

2° in de Franse tekst van paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “établi” vervangen door het woord “établie” en worden de woorden “seul compétent” vervangen door de woorden “seule compétente”;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 69

Artikel 146 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 146. In artikel 633septies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 mei 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door de woorden “afdeling van de familierechtbank”;

2° in de Franse tekst van eerste lid, wordt het woord “établi” vervangen door het woord “établie” en worden de woorden “seul compétent” vervangen door de woorden “seule compétente”;

3° in het tweede lid worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 70

In artikel 151 van dezelfde wet, dat artikel 731 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° dans l'article 731, alinéa 4, du Code judiciaire, inséré par cet article, les mots "celles-ci" sont remplacés par les mots "les parties";

2° dans l'article 731, alinéa 5, du Code judiciaire, inséré par cet article, les mots "sur base des articles 661 et suivants" sont remplacés par les mots "par mention au procès-verbal des audiences";

3° L'article 731, alinéa 5, du Code judiciaire, inséré par cet article, est complété par la phrase suivante:

"La cause est alors inscrite sans frais, au rôle de la chambre de règlement à l'amiable.";

4° dans l'article 731, alinéa 6, du Code judiciaire, inséré par cet article, les mots "sur la base des articles 661 et suivants" sont remplacés par les mots "par mention au procès-verbal des audiences";

5° dans l'article 731, alinéa 10, du Code judiciaire, inséré par cet article, les mots "juge-conciliateur" sont remplacés par les mots "juge de la chambre de règlement amiable".

Art. 71

L'article 153 de la même loi, qui modifie l'article 764 du Code judiciaire, est abrogé.

Art. 72

Dans l'article 154 de la même loi, les mots "greffier en chef" sont chaque fois remplacés par le mot "greffier".

Art. 73

À l'article 155 de la même loi, qui remplace l'article 872 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 872, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots "chapitre Xbis, le juge" sont remplacés par les mots "chapitre Xbis du livre IV de la quatrième partie, le tribunal de la famille";

1° in de Franse tekst van artikel 731, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij dit artikel, worden de woorden "celles-ci" vervangen door de woorden "les parties";

2° in artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij dit artikel, worden de woorden "op grond van de artikelen 661 en volgende" vervangen door de woorden "door vermelding op het proces-verbaal van de zittingen";

3° artikel 731, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij dit artikel, wordt aangevuld met de volgende zin:

"De zaak wordt vervolgens kosteloos ingeschreven op de rol van de kamer voor minnelijke schikking.";

4° in artikel 731, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij dit artikel, worden de woorden "op grond van de artikelen 661 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek" vervangen door de woorden "door vermelding op het proces-verbaal van de zittingen";

5° in artikel 731, tiende lid, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij dit artikel, worden de woorden "rechter-verzoener" vervangen door de woorden "rechter bij de kamer voor minnelijke schikking".

Art. 71

Artikel 153 van dezelfde wet, dat artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 72

In artikel 154 van dezelfde wet worden de woorden "hoofdgriffier" telkens vervangen door de woorden "griffier".

Art. 73

In artikel 155 van dezelfde wet, dat artikel 872 van het Gerechtelijk Wetboek vervangt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 872, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden "hoofdstuk Xbis bedoelde aangelegenheden kan de rechter" vervangen door de woorden "hoofdstuk Xbis van het boek IV van de deel IV bedoelde aangelegenheden kan het familierechtbank";

2° dans le texte néerlandais de l'article 872, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le mot "hij" est remplacé par le mot "zij".

Art. 74

À l'article 158 de la même loi, qui insère un article 1004/1 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans la phrase liminaire, les mots "l'article 155" sont remplacés par les mots "l'article 157";

2° l'article 1004/1, § 1^{er}, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

"§ 1^{er}. Tout mineur a le droit d'être entendu par un juge dans les matières qui le concernent relatives à l'exercice de l'autorité parentale, à l'hébergement ainsi qu'au droit aux relations personnelles. Il a le droit de refuser d'être entendu.";

3° dans l'article 1004/1, § 3, du Code judiciaire, les mots "le cas échéant à l'adresse de chacun des parents," sont abrogés;

4° dans l'article 1004/1, § 5, alinéa 2, du Code judiciaire, la phrase "Il lui en est fait lecture." est abrogée.

Art. 75

L'article 159 de la même loi est complété par les mots "à l'adresse où réside l'enfant s'il est placé ou au domicile de l'enfant s'il n'est pas domicilié chez un de ses parents".

Art. 76

À l'article 160 de la même loi, qui modifie l'article 1016*bis* du Code judiciaire les modifications suivantes sont apportées:

a) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° dans l'alinéa 4, les mots "président du tribunal" sont remplacés par les mots "tribunal de la famille";

b) le 4° est remplacé par ce qui suit:

"4° dans l'alinéa 7, le mot "président" est remplacé par le mot "tribunal".

2° in artikel 872, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord "hij" vervangen door het woord "zij".

Art. 74

In artikel 158 van dezelfde wet, dat een artikel 1004/1 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin, worden de woorden "artikel 155" vervangen door de woorden "artikel 157";

2° artikel 1004/1, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Elke minderjarige heeft het recht gehoord te worden door een rechter in materies die hem aanbelangen aangaande de uitoefening van het ouderlijk gezag, de verblijfsregeling en het recht of het persoonlijk contact. Hij heeft het recht om te weigeren gehoord te worden.";

3° in artikel 1004/1, § 3, worden de woorden "in voorkomend geval, op het adres van elk van zijn ouders," opgeheven;

4° in artikel 1004/1, § 5, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt de zin "Het verslag wordt hem voorgelezen." opgeheven.

Art. 75

Artikel 159 van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden "aan het adres waar het kind verblijft indien het geplaatst is of aan de woonplaats van het kind indien het niet gedomicilieerd is bij één van zijn ouders".

Art. 76

In artikel 160 van dezelfde wet, dat artikel 1016*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

"2° in het vierde lid worden de woorden "voorzitter van de rechtbank" vervangen door het woord "familierechtbank";

b) de bepaling onder 4° wordt vervangen als volgt:

"4° in het zevende lid wordt het woord "voorzitter" vervangen door het woord "rechtbank".

Art. 77

L'article 165 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 165. À l'article 1195 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, le mot “hij” est remplacé par le mot “zij”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “président du tribunal de première instance” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

Art. 78

L'article 169 de la même loi, qui modifie l'article 1204*bis* du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 169. L'article 1204*bis* du même Code, inséré par la loi du 9 avril 2001 et modifié par la loi du 17 mars 2013, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 1204*bis*. Lorsqu'il y a lieu de procéder à l'aliénation de meubles appartenant en tout ou en partie à des mineurs sous tutelle, à des personnes protégées déclarées incapables, en vertu de l'article 492/1 du Code civil, d'aliéner des meubles, à des personnes internées en application de la loi sur la défense sociale ou lorsque ces meubles font partie d'une succession vacante ou d'une succession acceptée sous bénéfice d'inventaire, les personnes qui ont qualité pour provoquer cette vente peuvent introduire, selon le cas, devant le juge de paix ou devant le tribunal de la famille, une demande d'autorisation de vente de gré à gré. L'autorisation est accordée si l'intérêt des personnes protégées l'exige. La demande d'autorisation est introduite par une requête motivée, à laquelle est joint un projet de contrat de vente. Les personnes représentant les personnes protégées doivent être entendues ou dûment appelées par pli judiciaire au moins cinq jours avant l'audience. Le juge peut ordonner la comparution des personnes qui seront parties au contrat. Un exemplaire du contrat signé devra ultérieurement être transmis au juge.”.

Art. 77

Artikel 165 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 165. In artikel 1195 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid wordt het woord “hij” vervangen door het woord “zij”;

2° in het tweede lid worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 78

Artikel 169 van dezelfde wet, dat artikel 1204*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

“Art. 169. Artikel 1204*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 9 april 2001 en gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, wordt vervangen als volgt:

“Art. 1204*bis*. Wanneer moet worden overgegaan tot vervreemding van roerende goederen die geheel of gedeeltelijk toebehoren aan minderjarigen onder voogdij, beschermde personen die krachtens artikel 492/1 van het Burgerlijk Wetboek onbekwaam werden verklaard om roerende goederen te vervreemden, personen die geïnterneerd zijn ingevolge de wet op de bescherming van de maatschappij dan wel wanneer deze goederen behoren tot een onbeheerde nalatenschap of tot een onder voorrecht van boedelbeschrijving aanvaarde nalatenschap, kunnen diegenen die bevoegd zijn om deze verkoping te vorderen, naargelang van het geval, bij de vrederechter of bij de familierechtbank, een aanvraag indienen tot machtiging om onderhands te verkopen. De machtiging wordt verleend als het belang van de beschermde personen het vereist. Deze aanvraag wordt ingediend bij een met redenen omkleed verzoekschrift waarbij een ontwerp van verkoopovereenkomst wordt gevoegd. De personen die de beschermde personen vertegenwoordigen, moeten gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk opgeroepen worden ten minste vijf dagen vóór de zittingsdag. De rechter kan de personen die bij de overeenkomst partij zullen zijn, bevelen te verschijnen. Een exemplaar van de ondertekende overeenkomst moet daarna aan de rechter worden bezorgd.”.

Art. 79

L'article 174 de la même loi, qui modifie l'article 1231-3 du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“Art. 174. Dans l'article 1231-3, alinéa 1^{er}, inséré par la loi du 24 avril 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, les mots “tribunal de première instance, ou si la personne que l'on désire adopter est âgée de moins de dix-huit ans, devant le tribunal de la jeunesse” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”.”.

Art. 80

L'article 188 de la même loi, qui modifie l'article 1231-48 du Code judiciaire, est abrogé.

Art. 81

À l'article 197 de la même loi, qui insère un article 1253ter/3 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'article 1253ter/3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“Si les parties, dans les causes visées à l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4°, ne sont pas parvenues à un accord, le tribunal de la famille les entend sur leur litige.”;

2° dans le paragraphe 1^{er}, alinéas 2 et 3, et le paragraphe 3, du Code judiciaire, le mot “juge” est chaque fois remplacé par le mot “tribunal”;

3° l'article 1253ter/3, § 2, du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“§ 2. Moyennant accord de toutes les parties, le tribunal peut remettre à une date déterminée, qui ne peut excéder le délai de trois mois fixé à l'article 1734, afin de permettre aux parties d'examiner si des accords peuvent être conclus ou si une médiation peut leur offrir une solution, ou renvoyer l'affaire à la chambre de règlement à l'amiable, conformément à l'article 731, alinéa 5. L'affaire peut être reprise plus tôt, sur demande écrite d'une des parties.”.

4° dans l'article 1253ter/3, § 3, les mots “alinéa 1^{er}” sont insérés entre les mots “article 1253ter/4, § 2,” et les mots “, 1° à 4°”.

Art. 79

Artikel 174 van dezelfde wet, dat artikel 1231-3 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

“Art. 174. In artikel 1231-3, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2003, worden de woorden “rechtbank van eerste aanleg, of, ingeval de persoon die men wenst te adopteren minder dan achttien jaar oud is, bij de jeugdrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”.”.

Art. 80

Artikel 188 van dezelfde wet, dat artikel 1231-48 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 81

In artikel 197 van dezelfde wet, dat een artikel 1253ter/3 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel 1253ter/3, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“Indien de partijen in de zaken bedoeld in artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 1° tot 4°, niet tot een akkoord zijn genomen, hoort de familierechtbank de partijen betreffende hun geschil.”;

2° in paragraaf 1, tweede en derde lid, en paragraaf 3, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord “rechter” telkens vervangen door het woord “rechtbank”;

3° artikel 1253ter/3, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“§ 2. Mits alle partijen hiermee akkoord gaan, kan de rechtbank de zaak verdagen naar een vaste datum die de termijn van drie maanden zoals bepaald in artikel 1734 niet mag overschrijden, teneinde de partijen de mogelijkheid te bieden na te gaan of er akkoorden kunnen worden gesloten dan wel de bemiddeling een oplossing zou kunnen bieden aan partijen, of kan zij de zaak, verwijzen naar de kamer van minnelijke schikking, overeenkomstig artikel 731, vijfde lid. De zaak kan op schriftelijk verzoek van een van de partijen op een vroegere datum worden hervat.”.

4° in artikel 1253ter/3, § 3, worden de woorden “eerste lid” ingevoegd tussen de woorden “artikel 1253ter/4, § 2,” en de woorden “, 1° tot 4°”.

Art. 82

À l'article 198 de la même loi, qui insère un article 1253ter/4 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

a) l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, 3^o, du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“3^o à l'hébergement et au droit aux relations personnelles avec un enfant mineur;”;

b) dans l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le 5^o est remplacé par ce qui suit:

“5^o aux droits de garde et de visite transfrontières sous réserve de l'application du chapitre XII**bis**, du livre IV, de la quatrième partie ;

c) l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 2, du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“Il est statué selon les formes de la procédure comme en référé.”;

d) dans l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 4, du Code judiciaire, les mots “de la requête” sont insérés entre les mots “le dépôt” et les mots “au greffe”.

Art. 83

À l'article 199 de la même loi, qui insère un article 1253ter/5 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1^o dans la phrase liminaire de l'article 1253ter/5, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le mot “juge” est remplacé par le mot “tribunal”;

2^o dans l'article 1253ter/5, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, le 8^o est remplacé par ce qui suit:

“8^o nommer un administrateur provisoire aux biens dont il détermine les pouvoirs et pour lesquels il énumère les biens visés.”;

3^o dans l'article 1253ter/5, alinéas 3 et 4, du Code judiciaire, les mots “alinéa 2” sont chaque fois remplacés par les mots “alinéa 1^{er}”;

4^o l'article 1253ter/5, alinéa 5, du Code judiciaire est abrogé.

Art. 82

In artikel 198 van dezelfde wet, dat een artikel 1253ter/4 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 3^o, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“3^o de verblijfsregeling en het recht op persoonlijk contact met een minderjarig kind;”;

b) in artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt de bepaling onder 5^o vervangen als volgt:

“5^o het grensoverschrijdend hoederecht en bezoekrecht, onder voorbehoud van de toepassing van hoofdstuk XII**bis**, van boek IV van het vierde deel;

c) artikel 1253ter/4, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“De uitspraak wordt gedaan volgens de vormvoorschriften van de procedure als in kort geding.”;

d) in artikel 1253ter/4, § 2, vierde lid, worden de woorden “van het verzoekschrift” ingevoegd tussen de woorden “de neerlegging” en de woorden “ter griffie”.

Art. 83

In artikel 199 van dezelfde wet, dat een artikel 1253ter/5 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in de inleidende zin van artikel 1253ter/5, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt het woord “rechter” vervangen door het woord “rechtbank”;

2^o in artikel 1253ter/5, eerste lid, wordt de bepaling onder 8^o vervangen als volgt:

“8^o een voorlopig bewindvoerder over de goederen aanwijzen waarvan hij de bevoegdheden bepaalt en voor dewelke hij de betreffende goederen opsomt.”;

3^o in artikel 1253ter/5, derde en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden “tweede lid” telkens vervangen door de woorden “eerste lid”;

4^o artikel 1253ter/5, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, wordt opgeheven.

Art. 84

À l'article 200 de la même loi, qui insère un article 1253ter/6 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'article 1253ter/6, alinéa 4, du Code judiciaire est abrogé;

2° dans l'article 1253ter/6, l'alinéa 5 est remplacé par ce qui suit:

“Le rapport d'étude sociale est versé au dossier.”

Art. 85

À l'article 201 de la même loi, qui insère un article 1253ter/7 dans le Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'article 1253ter/7, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, les mots “causes réputées urgentes” sont remplacés par les mots “causes réputées urgentes visées à l'article 1253ter/4, § 2, alinéa 1^{er}, 1° à 4, et 7°”;

2° l'article 1253ter/7, § 1^{er}, alinéa 2, du Code judiciaire est abrogé;

3° dans l'article 1253ter/7, § 2, du Code judiciaire, les mots “article 1017, alinéa 4” sont remplacés par les mots “article 780bis”.

Art. 86

L'article 203 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 203. À l'article 1253quater du même Code, inséré par la loi du 14 juillet 1976 et modifié par les lois du 19 mars 2010 et du 2 juin 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1° la phrase liminaire est remplacée par ce qui suit:

“Sous réserve de l'application des articles 1253ter/4 et 1253ter/7, lorsque les demandes sont fondées sur les articles 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 et 1469 du Code civil.”;

Art. 84

In artikel 200 van dezelfde wet, dat een artikel 1253ter/6 in het Gerechtelijk Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel 1253ter/6, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven;

2° artikel 1253ter/6, vijfde lid van het Gerechtelijk Wetboek, wordt vervangen als volgt:

“Het verslag van het maatschappelijk onderzoek wordt bij het dossier gevoegd.”

Art. 85

In artikel 201 van dezelfde wet, dat een artikel 1253ter/7 in het Gerechtelijk Wetboek invoegt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 1253ter/7, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden “de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn” vervangen door de woorden “de in artikel 1253ter/4, § 2, eerste lid, 1° tot 4°, en 7° bedoelde zaken die worden geacht spoedeisend te zijn”;

2° artikel 1253ter/7, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven;

3° in artikel 1253ter/7, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden “artikel 1017, vierde lid” vervangen door de woorden “artikel 780bis”.

Art. 86

Artikel 203 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 203. In artikel 1253quater van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 19 maart 2010 en 2 juni 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de inleidende zin wordt vervangen als volgt:

“Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 1253ter/4 en 1253ter/7, wanneer de vorderingen gegrond zijn op de artikelen 214, 215, 216, 221, 223, 1420, 1421, 1426, 1442, 1463 en 1469 van het Burgerlijk Wetboek.”;

2° les a) et b) sont remplacés par ce qui suit:

“a) le tribunal fait convoquer les parties et, le cas échéant, renvoie les parties à la chambre de règlement à l’amiable, conformément à l’article 731, alinéa 5;

b) l’ordonnance est notifiée aux deux époux par le greffier;”.

Art. 87

À l’article 208 de la même loi, qui modifie l’article 1255 du Code judiciaire, le 3° est remplacé par ce qui suit:

“3° le paragraphe 7 est remplacé par ce qui suit:

“§ 7. Si l’un des époux est dans un état visé à l’article 488/1, alinéa 1^{er}, du Code civil, il est représenté en tant que défendeur par son administrateur, ou, à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le tribunal de la famille à la requête de la partie demanderesse.”.

Art. 88

L’article 209 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 209. Dans l’article 1256 du même Code, rétabli par la loi du 27 avril 2007, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“À défaut d’accord ou en cas d’accord partiel, le juge renvoie, à la demande d’une des parties, à la première audience utile relative aux causes réputées urgentes ou aux causes pour lesquelles l’urgence est invoquée au sens de l’article 1253ter/4. L’article 803 est d’application.”.

Art. 89

Dans l’article 213 de la même loi, qui remplace l’article 1280 du Code judiciaire, les mots “à l’article 1253ter/5 et 1253ter/6” sont remplacés par les mots “aux articles 1253ter/4 à 1253ter/6”.

2° de bepalingen onder a) en b) worden vervangen als volgt:

“a) de rechter doet de partijen oproepen en verwijst de partijen, in voorkomend geval, naar de kamers voor minnelijke schikking overeenkomstig artikel 731, vijfde lid;

b) de griffier geeft aan de beide echtgenoten kennis van de beschikking;”

Art. 87

In artikel 208 van dezelfde wet, dat artikel 1255 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt de bepaling onder 3° vervangen als volgt:

“3° paragraaf 7 wordt vervangen als volgt:

“§ 7. Als een echtgenoot zich in een toestand zoals bedoeld in artikel 488/1, eerste lid van het Burgerlijk Wetboek bevindt, wordt hij als verweerder vertegenwoordigd door zijn bewindvoerder of, bij gebreke van dezen, door een beheerder *ad hoc* die vooraf door de familierechtbank aangewezen wordt op verzoek van de eisende partij.”.

Art. 88

Artikel 209 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 209. In artikel 1256 van hetzelfde Wetboek, hersteld bij de wet van 27 april 2007, wordt het derde lid vervangen als volgt:

“Bij gebrek aan een overeenkomst of in geval van een gedeeltelijke overeenkomst, verwijst de rechter de zaak op verzoek van één van de partijen naar de eerste nuttige zitting in het kader van de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn of van de zaken waarvoor de spoedeisendheid wordt aangevoerd in de zin van artikel 1253ter/4. Artikel 803 is van toepassing.”.

Art. 89

In artikel 213 van dezelfde wet, dat artikel 1280 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, worden de woorden “artikelen 1253ter/5 en 1253ter/6” vervangen door de woorden “artikelen 1253ter/4 tot 1253ter/6”.

Art. 90

L'article 222 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 222. À l'article 1294*bis* du même Code, inséré par la loi du 27 avril 2007 et modifié par la loi du 31 octobre 2008, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, les mots “prévue à l'article 1294” sont remplacés par les mots “prévue à l'article 1289, §§ 2 et 3”;

2° le paragraphe 1^{er} est complété par les mots “, §§ 2 et 3, ou, lorsque la procédure se déroule par écrit, à la date où l'une des parties a fait savoir, par un acte adressé par lui-même ou son représentant, son intention de ne pas poursuivre la procédure de divorce par consentement mutuel.”;

3° dans le paragraphe 2, les mots “l'audience des référés” sont remplacés par les mots “l'audience relative aux affaires réputées urgentes ou relative aux affaires pour lesquelles l'urgence est invoquée au sens de l'article 1253*ter*/4,” et le mot “président” est remplacé par le mot “tribunal”.

Art. 91

Dans l'article 1304, alinéa 2, du Code judiciaire, les mots “du procès-verbal dressé en exécution de l'article 1292” sont remplacés par les mots “du dépôt de la requête”.

Art. 92

L'article 228 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 228. Dans l'article 1322*bis* du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et remplacé par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal de première instance” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

Art. 93

L'article 230 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 90

Artikel 222 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 222. In artikel 1294*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 april 2007 en gewijzigd bij de wet van 31 oktober 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden de woorden “waarin artikel 1294 voorziet” vervangen door de woorden “waarin artikel 1289, §§ 2 en 3, voorziet”;

2° paragraaf 1 wordt aangevuld met de woorden “, §§ 2 en 3 of wanneer de procedure schriftelijk verloopt, op de datum waarop een van de partijen door een handeling gesteld door hemzelf of zijn vertegenwoordiger, kennis heeft gegeven van zijn voornemer om de procedure tot echtscheiding door onderlinge toestemming niet verder te zetten.”;

3° in paragraaf 2 worden de woorden “de rechtsdag van kort geding” vervangen door de woorden “de rechtsdag voor de zaken die worden geacht spoedeisend te zijn of zaken waarvoor de spoedeisendheid wordt aangevoerd in de zin van artikel 1253*ter*/4,” en wordt het woord “voorzitter” vervangen door het woord “rechtbank”.

Art. 91

In artikel 1304, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden “vanaf het proces-verbaal opgemaakt ter uitvoering van artikel 1292” vervangen door de woorden “vanaf de neerlegging van het verzoekschrift”.

Art. 92

Artikel 228 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 228. In artikel 1322*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en vervangen bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 93

Artikel 230 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 230. Dans l’article 1322*quinquies* du même Code, inséré par la loi du 10 août 1998 et modifié par la loi du 10 mai 2007, les mots “président du tribunal” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.”.

Art. 94

L’article 264 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 264. À l’article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939, modifié en dernier lieu par la loi du 17 mars 2013, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 5, les mots “tribunal du travail” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille”;

2° Le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit:

“§ 3. Si l’intérêt de l’enfant l’exige, le père, la mère, l’adoptant, le tuteur officieux, le tuteur, le curateur, l’administrateur ou l’attributaire, selon le cas, peut faire opposition au paiement à la personne visée aux §§ 1^{er}, 2, ou 2*bis*, en vertu de l’article 572*bis*, 14°, du Code judiciaire ou en vertu de l’article 594, 8°, du même Code. L’enfant majeur peut également faire opposition au paiement à la personne visée au § 1^{er}, en vertu de l’article 572*bis*, 14°, du même Code, en invoquant son intérêt.”.

Art. 95

L’article 267 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 267. À l’article 4 de la loi du 15 mai 2012 relative à l’interdiction temporaire de résidence en cas de violence domestique, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots “juge de paix du canton dans lequel est située la résidence concernée” sont remplacés par les mots “tribunal de la famille de l’arrondissement dans lequel est située la résidence concernée, sous réserve de l’article 629*bis*, § 1^{er}, du Code judiciaire”;

2° dans le § 1^{er}, alinéa 2, et le § 2, alinéa 1^{er}, les mots “juge de paix” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille”.

“Art. 230. In artikel 1322*quinquies* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 1998 en gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, worden de woorden “voorzitter van de rechtbank” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.”.

Art. 94

Artikel 264 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 264. In artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939, laatst gewijzigd bij de wet van 17 maart 2013, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, vijfde lid, wordt het woord “arbeidsrechtbank” vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt:

§ 3. In het belang van het kind, kan de vader, de moeder, de adoptant, de pleegvoogd, de toezienende voogd, de curator, de bewindvoerder of de rechthebbende, volgens het geval, overeenkomstig artikel 572*bis*, 14°, van het Gerechtelijk Wetboek of artikel 594, 8°, van hetzelfde Wetboek, verzet aantekenen tegen de betaling aan de persoon bedoeld in de §§ 1, 2 of 2*bis*. Het meerderjarig kind kan zich ook, overeenkomstig artikel 572*bis*, 14°, van hetzelfde Wetboek, verzetten tegen de betaling aan de persoon bedoeld in § 1 door zijn belang in te roepen.”.

Art. 95

Artikel 267 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 267. In artikel 4 van de wet van 15 mei 2012 betreffende het tijdelijk huisverbod in geval van huiselijk geweld worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, eerste lid, worden de woorden “vrederechter van het kanton waarin de betrokken verblijfplaats gelegen is” vervangen door de woorden “familierechtbank van het arrondissement waarin de betrokken verblijfplaats gelegen is, onverminderd artikel 629*bis*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek”;

2° in paragraaf 1, tweede lid, en § 2, eerste lid, wordt het woord “vrederechter” telkens vervangen door het woord “familierechtbank”.

Art. 96

L'article 268 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 268. À l'article 5 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots “juge de paix” sont chaque fois remplacés par les mots “tribunal de la famille;

2° dans le texte néerlandais du paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot “hij” est remplacé par le mot “zij”;

3° dans le texte néerlandais du paragraphe 2, alinéa 2, et du paragraphe 3, le mot “Hij” est remplacé par le mot “Zij”;

4° dans le paragraphe 5, les mots “de la justice de paix” sont remplacés par les mots “du tribunal de la famille”.

Art. 97

Dans l'article 269 de la même loi, les mots “greffier-chef de service” sont remplacés par le mot “greffier”.

Art. 98

Dans l'article 270 de la même loi, les mots “article 263” sont remplacés par les mots “article 269”.

Art. 99

L'article 272 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art 272. Les magistrats du siège et du ministère public qui avant l'entrée en vigueur de la présente loi ont obtenu un brevet permettant d'exercer les fonctions de juge de la jeunesse et de juge d'appel de la jeunesse sont censés avoir obtenu un brevet permettant d'exercer les fonctions de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse et de juge d'appel de la famille et de la jeunesse et avoir suivi la formation visée aux articles 138, 143 et 151 du Code judiciaire.

Les juges au tribunal de première instance et les conseillers à la cour d'appel qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi exercent des fonctions depuis au moins trois ans dans une chambre traitant de

Art. 96

Artikel 268 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 268. In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het woord “vrederechter” wordt telkens vervangen door het woord “familierechtbank”;

2° in paragraaf 1, eerste lid, wordt het woord “hij” vervangen door het woord “zij”;

3° in paragraaf 2, tweede lid, en paragraaf 3, wordt het woord “Hij” vervangen door het woord “Zij”;

4° in paragraaf 5 worden de woorden “het vrederecht” vervangen door de woorden “de familierechtbank”.

Art. 97

In artikel 269 van dezelfde wet worden de woorden “griffier-hoofd van dienst” vervangen door het woord “griffier”.

Art. 98

In artikel 270 van dezelfde wet worden de woorden “artikel 263” vervangen door de woorden “artikel 269”.

Art. 99

Artikel 272 van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

“Art. 272. De magistraten van de zetel en van het openbaar ministerie die voor de inwerkingtreding van deze wet een brevet hebben behaald waarmee zij de functies van jeugdrechter en jeugdrechter in hoger beroep mogen uitoefenen, worden geacht een brevet behaald te hebben waarmee zij de functies van rechter in de familie- en jeugdrechtbank en van familie- en jeugdrechter in hoger beroep mogen uitoefenen en de in de artikelen 138, 143 en 151 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde opleiding te hebben gevolgd.

De rechters in de rechtbank van eerste aanleg en de raadsheren bij het hof van beroep die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, minstens drie jaar een ambt uitoefenen in een kamer die aangelegenheden

matières qui relèvent des chambres de la famille peuvent être respectivement désigné pour exercer des fonctions de juge au tribunal de la famille et de la jeunesse et de juge d'appel de la famille et de la jeunesse sans devoir suivre la formation initiale rendue obligatoire par l'article 259sexies pour autant que cette expérience minimale soit attestée par le chef de corps.

Les magistrats du ministère public qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi exerçaient des fonctions sur base des articles 8 et 11 anciens de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait ou en matière familiale depuis au moins trois ans sont censés avoir suivi la formation spécialisée visée aux articles 138, 143 et 151 du Code judiciaire pour autant que cette expérience minimale soit attestée par le chef de corps.

Ils doivent cependant suivre les formations continuées.

Au cours de l'année qui suit l'entrée en vigueur de la loi, des magistrats qui ne répondent pas aux conditions reprises aux alinéas 1 à 3 peuvent également être désigné dans ou près les chambres de la famille et dans ou près les chambres de la jeunesse. A la fin de cette période, ils ne peuvent continuer à exercer ces fonctions que pour autant qu'ils prouvent qu'ils ont satisfait aux exigences de formation prévue par le Code judiciaire."

CHAPITRE 6

Modifications à la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire

Art. 100

Dans l'article 4 de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, les mots "de Hal ou de Vilvorde" sont remplacés par les mots "de Hal et de Vilvorde".

behandelt die tot de familiekamers behoren, kunnen respectievelijk worden aangewezen om het ambt van rechter bij de familie- en jeugdrechtbank en van familie- en jeugdrechter in hoger beroep uit te oefenen zonder dat zij de oorspronkelijke opleiding moeten volgen die verplicht is gemaakt door artikel 259sexies, voor zover deze minimale ervaring wordt bevestigd door de korpschef.

De magistraten van het openbaar ministerie die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, minstens drie jaar een ambt uitoefenden op grond van de oude artikelen 8 en 11 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade of in familie zaken, worden geacht de in de artikelen 138, 143 en 151 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde gespecialiseerde opleiding te hebben gevolgd, voor zover deze minimale ervaring wordt bevestigd door de korpschef.

Zij moeten echter de voortgezette opleidingen volgen.

Tijdens het jaar dat volgt op de inwerkingtreding van de wet mogen de magistraten die niet aan de in de leden 1 tot 3 opgesomde voorwaarden beantwoorden, worden aangewezen in of bij de familiekamers en in of bij de jeugdkamers om hun ambt uit te oefenen. Op het einde van deze periode mogen zij die functies blijven uitoefenen voor zover zij aantonen dat zij hebben voldaan aan de vereisten inzake opleiding waarin in het Gerechtelijk Wetboek is voorzien."

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen aan de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde

Art. 100

In artikel 4 van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, worden de woorden "te Halle of te Vilvoorde" vervangen door de woorden "te Halle en te Vilvoorde".

Art. 101

Dans l'article 6 de la même loi, le mot "conjointement" est chaque fois remplacé par le mot "simultanément".

Art. 102

L'article 8, alinéa 1^{er} de la même loi, est complété par la phrase suivante: "À Bruxelles et à Eupen l'avis du juge au tribunal de police dirigeant est également requis".

Art. 103

Dans l'article 13 de la même loi, il est inséré un 2/1^o rédigé comme suit:

"2/1^o dans l'alinéa 4, les mots "Les dispositions qui précèdent sont applicables" sont remplacés par les mots "Le présent article est applicable".

Art. 104

Dans l'article 25 de la même loi, il est inséré un 2/1^o rédigé comme suit:

"2/1^o dans le paragraphe 2, alinéa 2, première phrase, le mot "division," est inséré entre le mot "section" et les mots " , la chambre".

Art. 105

Dans le texte néerlandais de l'article 26 de la même loi, les mots "*een andere daarmee*" sont remplacés par les mots "*andere daarmee*".

Art. 106

À l'article 32 de la même loi, remplaçant l'article 100 du Code judiciaire, les modifications suivantes sont apportées:

1^o dans l'article 100, § 4, alinéa 2, les mots "et les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Louvain ou au parquet du procureur du Roi de Hal-Vilvorde sont nommés à titre subsidiaire au parquet du procureur du Roi de Bruxelles" sont remplacés par les mots " , les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Louvain sont nommés à titre subsidiaire au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et

Art. 101

In de Franse tekst van artikel 6 van dezelfde wet, wordt het woord "*conjointement*" telkens vervangen door het woord "*simultanément*".

Art. 102

Artikel 8, eerste lid van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zin: "In Brussel en Eupen is het advies van de leidende rechter in de politierechtbank eveneens vereist".

Art. 103

In artikel 13 van dezelfde wet, wordt een bepaling onder 2/1^o ingevoegd, luidende:

"2/1^o in het vierde lid worden de woorden "De bepalingen die voorafgaan zijn van toepassing" vervangen door de woorden "Dit artikel is van toepassing".

Art. 104

In artikel 25 van dezelfde wet, wordt een bepaling onder 2/1^o ingevoegd, luidende:

"2/1^o in paragraaf 2, tweede lid, eerste zin, wordt het woord "sectie," ingevoegd voor de woorden "afdeling, de kamer".

Art. 105

In de tekst van artikel 26 van dezelfde wet, worden de woorden "*een andere daarmee*" vervangen door de woorden "*andere daarmee*".

Art. 106

In artikel 32 van dezelfde wet, tot vervanging van artikel 100 van het Gerechtelijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in artikel 100, § 4, tweede lid, worden de woorden "en de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Leuven of bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel" vervangen door de woorden " , de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Leuven worden in subsidiaire orde

de Hal Vilvoorde et les substituts nommés au parquet du procureur du Roi de Hal Vilvoorde sont nommés à titre subsidiaire au parquet du procureur du Roi de Bruxelles et de Louvain”;

2° dans l’article 100, § 4, alinéas 3 à 5, les mots “du Brabant Wallon” sont remplacés par les mots “de Nivelles”;

3° dans l’article 100, § 4, l’alinéa 5 est complété par la phrase suivante: “Les substituts de l’auditeur du travail nommés à Louvain sont nommés à titre subsidiaire près l’auditorat du travail de Bruxelles et de Hal-Vilvorde et les substituts de l’auditeur du travail nommés près l’auditorat du travail de Hal-Vilvorde sont nommés à titre subsidiaire près l’auditorat du travail de Bruxelles et de Louvain.”.

Art. 107

À l’article 48 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- a) le 1° est abrogé;
- b) dans le 2°, les mots “qui y consent” sont remplacés par les mots “avec son consentement”.

Art. 108

Dans l’article 50 de la même loi, les mots “restent garantis. Ce règlement” sont remplacés par les mots “restent garantis. Le règlement” et les mots “articles 578, 579, 582, 3° à 13°” sont remplacés par les mots “articles 578, 579, 582, 3° à 14°”.

Art. 109

Dans le texte néerlandais de l’article 51, 6°, de la même loi, les mots “*toegevoegde vrederechters*” sont remplacés par les mots “*toegevoegde rechters van de vredegerichten*”.

Art. 110

À l’article 61 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en te Halle-Vilvoorde en de substituten benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het parket van de procureur des Konings te Brussel en te Leuven”;

2° in artikel, 100, § 4, derde tot vijfde lid, worden de woorden “te Waals-Brabant” vervangen door de woorden “te Nijvel”;

3° in artikel 100, § 4, wordt het vijfde lid aangevuld met de volgende zin: “De substituten van de arbeidsauditeur benoemd te Leuven worden in subsidiaire orde benoemd bij het arbeidsauditoraat te Brussel en te Halle-Vilvoorde en de substituten van de arbeidsauditeur benoemd bij het arbeidsauditoraat te Halle-Vilvoorde worden in subsidiaire orde benoemd bij het arbeidsauditoraat te Brussel en te Leuven.”.

Art. 107

In artikel 48 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- a) de bepaling onder 1° wordt opgeheven;
- b) in de Franse tekst van de bepaling onder 2° worden de woorden “*qui y consent*” vervangen door de woorden “*avec son consentement*”.

Art. 108

In de Franse tekst van artikel 50 van dezelfde wet, worden de woorden “*restent garantis. Ce règlement*” vervangen door de woorden “*restent garantis. Le règlement*” en worden de woorden “artikelen 578, 579, 582, 3° tot 13°” vervangen door de woorden “artikelen 578, 579, 582, 3° tot 14°”.

Art. 109

In artikel 51, 6°, van dezelfde wet, worden de woorden “toegevoegde vrederechters” vervangen door de woorden “toegevoegde rechters van de vredegerichten”.

Art. 110

In artikel 61 van dezelfde wet, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° au a), les mots “alinéa 1^{er},” sont supprimés;

2° au b), les mots “alinéa 1^{er},” sont supprimés.

Art. 111

À l'article 62 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° au b), les mots “dans le cadre de la formation des magistrats, visée à l'article 259*bis*-9, § 2” sont remplacés par les mots “par l'Institut de formation judiciaire”;

2° dans le texte néerlandais du c), le mot “of” est remplacé par le mot “en”;

3° le d), qui devient le e), est remplacé comme suit:

“d) au 5°, l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“Les substituts du procureur du Roi spécialisés en application des peines sont désignés parmi les magistrats visés à l'alinéa 1^{er} qui comptent une expérience minimum de cinq années dont trois comme substitut du procureur du Roi, substitut du Procureur général ou avocat général près la cour d'appel et qui ont suivi une formation continue spécialisée, organisée par l'Institut de formation judiciaire.”.

Art. 112

Dans le texte néerlandais de l'article 63 de la même loi, le mot “noodzakelijk” est remplacé par le mot “onontbeerlijk”.

Art. 113

L'article 65 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 65. À l'article 259*decies*, § 2, du même Code, inséré par la loi du 22 décembre 1998 et modifié en dernier lieu par la loi du 19 juillet 2012, les modifications suivantes sont apportées:

1° in de bepaling onder a) worden de woorden “eerste lid” opgeheven;

2° in de bepaling onder b) worden de woorden “eerste lid” opgeheven.

Art. 111

In artikel 62 van dezelfde wet, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder b) worden de woorden “in het kader van de opleiding van magistraten bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 2” vervangen door de woorden “door het Instituut voor gerechtelijke opleiding”;

2° in de bepaling onder c) wordt het woord “of” vervangen door het woord “en”;

3° de bepaling onder d), dat de bepaling onder e) wordt, wordt vervangen als volgt:

“d) in de bepaling onder 5° wordt het vierde lid vervangen als volgt:

“De substituten-procureur des Konings gespecialiseerd in strafuitvoeringszaken worden aangewezen uit de magistraten bedoeld in het eerste lid die minimum vijf jaar ervaring hebben, waarvan drie jaar als substitut van de procureur des Konings, substitut van de procureur-generaal of advocaat-generaal bij het hof van beroep en die een voortgezette gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”.

Art. 112

In artikel 63 van dezelfde wet wordt het woord “noodzakelijk” vervangen door het woord “onontbeerlijk”.

Art. 113

Artikel 65 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art.65. In artikel 259*decies*, § 2, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998 en laatstelijk gewijzigd bij de wet van 19 juli 2012, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“L'évaluation est effectuée à la majorité absolue des suffrages par le chef de corps et deux magistrats désignés par l'assemblée générale, par l'assemblée de corps ou l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police. Les évaluateurs doivent au moins avoir reçu la mention “bon”. Ces deux magistrats sont désignés parmi les membres de la juridiction ou du ministère public près cette juridiction ou l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police pour une période de cinq années renouvelable. Si le cadre organique de la juridiction ou du ministère public près cette juridiction ou l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police compte moins de cinq membres, c'est le chef de corps qui procède à l'évaluation.”;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“Pour les juges de paix et les juges au tribunal de police, les deux magistrats dont il est question à l'alinéa 1^{er} sont choisis par et parmi les membres de l'assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police.”;

3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit:

“En ce qui concerne l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, deux assemblées générales des juges de paix et des juges au tribunal de police sont constituées en fonction de la langue du diplôme du juge de paix ou du juge au tribunal de police.”;

4° l'alinéa 5 est abrogé.”.

Art 114

L'article 83 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 83. À l'article 315 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 10 avril 2003, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 3 est abrogé;

2° dans l'alinéa 5, qui devient l'alinéa 4, les mots “alinéas 2 et 4” sont remplacés par les mots “alinéas 2 et 3”.”.

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De evaluatie geschiedt bij volstreekte meerderheid van stemmen door de korpschef en twee magistraten, verkozen door de algemene vergadering, de korpsvergadering of de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank. De beoordelaars moeten ten minste de beoordeling “goed” hebben. De twee magistraten worden verkozen voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar uit de leden van het rechtscollege of van het openbaar ministerie bij dat rechtscollege of door de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank. Telt het rechtscollege of het openbaar ministerie bij een rechtscollege of de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank minder dan vijf leden in de personeelsformatie, dan geschiedt de evaluatie door de korpschef.”;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

“Voor de vrederechters en de rechters in de politierechtbank, worden de twee magistraten bedoeld in het eerste lid zo verkozen door en uit de leden van de algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank.”;

3° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

“Voor wat het gerechtelijk arrondissement Brussel betreft worden twee algemene vergaderingen van vrederechters en rechters in de politierechtbank opgericht volgens de taal van het diploma van de betrokken vrederechter of rechter in de politierechtbank.”;

4° het vijfde lid wordt opgeheven.”.

Art. 114

Artikel 83 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art.83. In artikel 315 van hetzelfde wetboek, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 10 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het derde lid wordt opgeheven;

2° in het vijfde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden “tweede en vierde lid” vervangen door de woorden “tweede en derde lid”.”.

Art. 115

Dans le texte néerlandais de l'article 88 de la même loi, le mot "*verlengd*" est remplacé par le mot "*hernieuwd*".

Art. 116

L'article 92 de la même loi est complété par un 4° rédigé comme suit:

"4° dans le paragraphe 5, alinéa 1^{er}, 4°, les mots "319, alinéa 2" sont remplacés par les mots "319, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, ou 319, alinéa 2, deuxième phrase".

Art. 117

Dans l'article 95 de la même loi, le 4° est remplacé par ce qui suit:

"4° les mots "Juge de paix, juge au tribunal de police et juge de complément" sont remplacés par les mots "Vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, juge de paix et juge au tribunal de police".

Art. 118

Dans l'article 97 de la même loi, le 1° est remplacé par ce qui suit:

"1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots "des juges de paix, des juges au tribunal de police, des juges de paix de complément et des juges de complément au tribunal de police" sont remplacés par "des vice-présidents des juges de paix et des juges au tribunal de police, des juges de paix et des juges au tribunal de police".

Art. 119

L'article 98 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

"Art. 98. Dans le tableau figurant à l'article 360*bis* du même Code, inséré par la loi du 20 juillet 1991 et remplacé par la loi du 27 décembre 2002, les modifications suivantes sont apportées:

1° les mots "Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte au moins 250 000 habitants,"

Art 115

In artikel 88 van dezelfde wet wordt het woord "*verlengd*" vervangen door het woord "*hernieuwd*".

Art. 116

Artikel 92 van dezelfde wet wordt aangevuld met een bepaling onder 4°, luidende:

"4° in paragraaf 5, eerste lid, 4°, worden de woorden "319, tweede lid" vervangen door de woorden "319, eerste lid, tweede zin, of 319, tweede lid, tweede zin".

Art. 117

In artikel 95 van dezelfde wet wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:

"4° de woorden "Vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter" worden vervangen door de woorden "Ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, vrederechter en rechter in de politierechtbank".

Art. 118

In artikel 97 van dezelfde wet wordt de bepaling onder 1° vervangen als volgt:

"1° in het eerste lid worden de woorden "van de vrederechters, van de rechters in de politierechtbank, van de toegevoegde vrederechters en van de toegevoegde rechters in de politierechtbank" vervangen door de woorden "van de ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, van de vrederechters en van de rechters in de politierechtbank".

Art. 119

Artikel 98 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 98. In de tabel opgenomen in artikel 360*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991 en vervangen bij de wet van 27 december 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel waarvan het rechtsgebied

sont à chaque fois remplacés par les mots “Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce et président des juges de paix et des juges au tribunal de police dont le ressort compte au moins 250 000 habitants”;

2° les mots “Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce dont le ressort compte moins de 250 000 habitants, procureur du Roi et auditeur du travail près ces tribunaux” sont chaque fois remplacés par les mots “Président du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce et président des juges de paix et des juges au tribunal de police dont le ressort compte moins de 250 000 habitants, procureur du Roi et auditeur du travail près ces tribunaux, président de division, procureur de division et auditeur de division”;

3° les mots “juge de complément à ces tribunaux,” et les mots “substitut du procureur du Roi de complément et substitut de l’auditeur du travail de complément” sont chaque fois abrogés et les mots “juge de paix, juge de paix de complément, juge au tribunal de police et juge de complément au tribunal de police” sont chaque fois remplacés par les mots “vice-président des juges de paix et des juges au tribunal de police, juge de paix et juge au tribunal de police”.

Art. 120

L’article 125 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 125. Dans l’article 5, § 1^{er}, de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat, modifié par la loi du 4 mai 1999, la phrase “Toutefois, ceux qui ont leur résidence dans l’arrondissement judiciaire de Verviers ou dans celui d’Eupen exercent leurs fonctions dans l’étendue de ces deux arrondissements.” est remplacée par la phrase “Toutefois, ceux qui ont leur résidence dans les cantons de Limbourg-Aubel, de Malmedy-Spa-Stavelot, de Verviers-Herve et dans le deuxième canton de Verviers ou dans l’arrondissement judiciaire d’Eupen exercent également leurs fonctions dans les limites territoriales ci-mentionnées.”.

Art. 121

L’intitulé du chapitre 12 est remplacé par ce qui suit:

“Chapitre 12: Des avocats”

ten minste 250 000 inwoners telt” worden telkens vervangen door de woorden “Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank, van de rechtbank van koophandel en voorzitter van de vrederechters en rechters in politierechtbanken waarvan het rechtsgebied ten minste 250 000 inwoners telt”;

2° de zin “Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt, procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die rechtbanken” wordt telkens vervangen door de woorden “Voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank, van de rechtbank van koophandel en voorzitter van vrederechters en politierechters waarvan het rechtsgebied minder dan 250.000 inwoners telt, procureur des Konings en arbeidsauditeur bij die rechtbanken, afdelingsvoorzitter, afdelingsprocureur, afdelingsauditeur”;

3° de woorden “toegevoegd rechter in die rechtbanken,” en de woorden “toegevoegd substituut-procureur des Konings en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur” worden telkens opgeheven en worden de woorden “toegevoegd vrederechter, rechter in de politierechtbank en toegevoegd rechter in de politierechtbank” telkens vervangen door de woorden “ondervoorzitter van de vrederechters en rechters in de politierechtbank, vrederechter en rechter in de politierechtbank”.

Art. 120

In dezelfde wet wordt artikel 125 vervangen als volgt:

“Art. 125. In artikel 5, § 1, van de wet van 25 ventôse jaar XI op het notarisambt, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt de zin “De notarissen met standplaats in het gerechtelijk arrondissement Verviers of in het gerechtelijk arrondissement Eupen oefenen evenwel hun ambt uit in het gebied van die twee arrondissementen.” vervangen door de zin “De notarissen met standplaats in de kantons Limburg-Aubel, Malmedy-Spa-Stavelot, Verviers-Herve en het tweede kanton Verviers of in het gerechtelijk arrondissement Eupen oefenen evenwel ook hun ambt uit in de hier genoemde gebiedsomschrijvingen.”.

Art. 121

Het opschrift van hoofdstuk 12 wordt vervangen als volgt:

“Hoofdstuk 12: Advocaten”

Art. 122

Les articles 130 à 134 de la même loi sont abrogés.

Art. 123

Dans le texte néerlandais de l'article 139, les mots "de eengemaakte rechtbank één algemene rol houdt" sont remplacés par les mots "de rechtbank één eengemaakte algemene rol houdt".

CHAPITRE 7

Modifications à la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental.

Art. 124

L'article 126 de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental est remplacé par ce qui suit:

"Art 126. L'article 76, § 4, du Code judiciaire modifié en dernier lieu par la loi du 1^{er} décembre 2013 est complété par l'alinéa suivant:

"Les chambres de l'application des peines siègent également dans les établissements de défense sociale et les établissements de soins.".

CHAPITRE 8

Modifications à la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique

Art. 125

L'article 14 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique, est abrogé.

Art. 122

Artikelen 130 tot 134 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 123

In artikel 139 van dezelfde wet worden de woorden "de eengemaakte rechtbank één algemene rol houdt" vervangen door de woorden "de rechtbank één eengemaakte algemene rol houdt".

HOOFDSTUK 7

Wijzigingen aan de Wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis

Art. 124

Artikel 126 van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis wordt vervangen als volgt:

"Art. 126. Artikel 76, § 4, van hetzelfde wetboek, laatst gewijzigd door de wet van 1 december 2013, wordt aangevuld met het volgende lid:

"De strafuitvoeringskamers zetelen ook in de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij en de zorginrichtingen.".

HOOFDSTUK 8

Wijzigingen aan de Wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering

Art. 125

Artikel 14 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering, wordt opgeheven.

CHAPITRE 9

Modifications de dispositions diverses en matière d'incapacité**Section 1^{re}**

Modifications de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine

Art. 126

A l'article 7 de la loi du 17 mars 2013 réformant les régimes d'incapacité et instaurant un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, qui modifie l'article 220 du Code civil, les modifications suivantes sont apportées:

a) au 1°, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille";

b) le 2° est remplacé par ce qui suit:

"2° dans le paragraphe 2, les mots "dans l'impossibilité de manifester" sont remplacés par les mots "dans l'impossibilité ou incapable d'exprimer" et les mots "première instance" sont remplacés par les mots "la famille".

Art. 127

Dans l'article 24 de la même loi, qui remplace l'article 389 du Code civil, les mots "première instance" sont remplacés par les mots "de la famille".

Art. 128

Dans l'article 48 de la même loi, qui modifie l'article 493 du Code civil, les mots "et 1397/1" sont remplacés par les mots ", 1397/1 et 1478".

Art. 129

L'article 160 de la même loi, qui modifie l'article 764 du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

HOOFDSTUK 9

Wijzigingen van verschillende bepalingen inzake onbekwaamheid**Afdeling 1**

Wijzigingen van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookte met de menselijke waardigheid

Art. 126

In artikel 7 van de wet van 17 maart 2013 tot hervorming van de regelingen inzake onbekwaamheid en tot instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, dat artikel 220 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in de bepaling onder 1° worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank";

b) de bepaling onder 2° wordt vervangen als volgt:

"2° in paragraaf 2 worden de woorden "of wilsonbekwaam is" ingevoegd tussen de woorden "in de onmogelijkheid verkeert zijn wil te kennen te geven" en "geen lasthebber heeft aangesteld" en worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

Art. 127

Artikel 24 van dezelfde wet, dat artikel 389 van het Burgerlijk Wetboek vervangt, worden de woorden "rechtbank van eerste aanleg" vervangen door het woord "familierechtbank".

Art. 128

In artikel 48 van dezelfde wet, dat artikel 493 van het Burgerlijk Wetboek wijzigt, worden de woorden "en 1397/1" vervangen door de woorden ", 1397/1 en 1478".

Art. 129

Artikel 160 van dezelfde wet, dat artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

“Art. 160. Dans l’article 764, alinéa 1^{er}, 2^o, du même Code, modifié par la loi du 9 mai 2007, les mots “la présomption ou” et les mots “ou d’un interdit” sont abrogés.”.

Art. 130

L’article 169 de la même loi, qui modifie l’article 1197 du Code judiciaire, est abrogé.

Art. 131

L’article 170 de la même loi, qui modifie l’article 1204*bis* du Code judiciaire, est abrogé.

Art. 132

L’article 176 de la même loi, qui modifie l’article 1231-48 du Code judiciaire, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 176. Dans l’article 1231-48 du même Code, inséré par la loi du 24 avril 2003, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“L’adopté âgé de moins de douze ans, est représenté par un tuteur *ad hoc* désigné par le tribunal à la demande du procureur du Roi ou de toute autre partie à l’action.”.

Art. 133

L’article 201 de la même loi, qui modifie l’article 1255 du Code judiciaire, est abrogé.

Art. 134

L’article 233 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 233. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014.”.

“Art. 160. In artikel 764, eerste lid, 2^o, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 mei 2007, worden de woorden “het vermoeden of” en de woorden “of een onbekwaamverklaarde” opgeheven.”.

Art. 130

Artikel 169 van dezelfde wet, dat artikel 1197 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 131

Artikel 170 van dezelfde wet, dat artikel 1204*bis* van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 132

Artikel 176 van dezelfde wet, dat artikel 1231-48 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt vervangen als volgt:

“Art. 176. In artikel 1231-48 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 24 april 2003, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“De geadopteerde die minder dan twaalf jaar oud is, wordt vertegenwoordigd door een voogd *ad hoc* door de rechtbank op verzoek van de procureur des Konings of van enige andere partij bij de vordering aangesteld.”.

Art. 133

Artikel 201 van dezelfde wet, dat artikel 1255 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigt, wordt opgeheven.

Art. 134

Artikel 233 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 233. Deze wet treedt in werking op 1 september 2014.”.

Section 2

Modification de la loi du 21 janvier 2013 modifiant le Code électoral et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, suite à l'instauration d'un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine

Art. 135

L'article 5 de la loi du 21 janvier 2013 modifiant le Code électoral et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine, suite à l'instauration d'un nouveau statut de protection conforme à la dignité humaine, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 5. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014."

CHAPITRE 10

Modification à la loi du 25 avril 2007 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'Ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, et les référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux

Art. 136

L'article 8, § 2, de la loi du 25 avril 2007 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales des greffiers de l'Ordre judiciaire, les référendaires près la Cour de cassation, et les référendaires et juristes de parquet près les cours et tribunaux est remplacé par ce qui suit:

"§ 2. Le Roi peut créer des comités de concertation de base et des comités intermédiaires de concertation, dont il détermine le ressort et la composition de la délégation de l'autorité. Les propositions relatives à la création ou la suppression de comités de concertation de base et de comités intermédiaires de concertation, à la détermination de leur ressort et à la composition de la délégation de l'autorité, font l'objet d'une concertation au sein du comité de concertation."

Afdeling 2

Wijziging van de wet van 21 januari 2013 tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordelen tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, ingevolge de instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid

Art. 135

Artikel 5 van de wet van 21 januari 2013 tot wijziging van het Kieswetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordelen tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, ingevolge de instelling van een nieuwe beschermingsstatus die strookt met de menselijke waardigheid, wordt vervangen als volgt:

"Art. 5. Deze wet treedt in werking op 1 september 2014."

HOOFDSTUK 10

Wijzigingen aan de Wet van 25 april 2007 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de Rechterlijke Orde, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken

Art. 136

Artikel 8, § 2, van de wet van 25 april 2007 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van de griffiers van de Rechterlijke Orde, de referendarissen bij het Hof van Cassatie en de referendarissen en parketjuristen bij de hoven en rechtbanken wordt vervangen als volgt:

"§ 2. De Koning kan basisoverlegcomités en tussenoverlegcomités oprichten waarvan hij het gebied en de samenstelling van de afvaardiging van de overheid bepaalt. De voorstellen met betrekking tot de oprichting of de afschaffing van basis- en tussenoverlegcomités en de vaststelling van hun gebied en van de afvaardiging van de overheid, maken het voorwerp uit van overleg in het overlegcomité."

CHAPITRE 11

Modifications de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire

Art. 137

L'intitulé de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de modernisation de l'Ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire est remplacé par ce qui suit:

“Loi du 20 juillet 2006 instaurant le Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire”.

Art. 138

Les articles 2 à 9 de la même loi sont abrogés.

Art. 139

L'article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 10. § 1^{er}. Il est institué un Conseil général des partenaires de l'Ordre judiciaire, dénommé ci-après le Conseil général, chargé de proposer au Collège des Cours et tribunaux, au Collège du ministère public et au ministre de la justice toute initiative de nature à implémenter les réformes de l'Ordre judiciaire.

Il peut créer en son sein des groupes de travail auxquels il confie des tâches particulières.

Le Service public fédéral Justice, le Collège des cours et tribunaux et le Collège du ministère public mettent à la disposition du Conseil général toutes les informations nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

§ 2. Ce conseil est composé:

1° de deux membres désignés par la Cour de Cassation, le premier appartenant au siège, désigné par le premier président, le second appartenant au parquet près la Cour, désigné par le Procureur général;

HOOFDSTUK 11

Wijzigingen van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde

Art. 137

Het opschrift van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde wordt vervangen als volgt:

“Wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde”.

Art. 138

De artikelen 2 tot 9 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 139

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 10. § 1. Er wordt een Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde opgericht, hierna de Algemene Raad genoemd, die ermee wordt belast aan het College van de hoven en rechtbanken, aan het College van het openbaar ministerie en aan de minister van Justitie initiatieven met het oog op de tenuitvoerlegging van de hervormingen van de rechterlijke orde voor te stellen.

Hij kan uit zijn leden werkgroepen samenstellen waaraan hij bijzondere taken toevertrouwt.

De Federale Overheidsdienst Justitie, het College van de hoven en rechtbanken en het College van het openbaar ministerie stellen de Algemene Raad alle informatie ter beschikking die nodig is voor de uitvoering van zijn opdrachten.

§ 2. Deze raad bestaat uit:

1° twee leden aangewezen door het Hof van Cassatie; het eerste maakt deel uit van de zetel en is aangewezen door de eerste voorzitter, het tweede maakt deel uit van het parket bij het Hof en is aangewezen door de procureur-generaal;

2° de quatre membres désignés par le Collège des cours et tribunaux dont deux membres du personnel judiciaire;

3° de quatre membres désignés par le Collège du ministère public dont deux membres du personnel judiciaire;

4° du Président du Service public fédéral justice et du Directeur général de la direction générale de l'Organisation judiciaire ou de leurs représentants;

5° d'un membre désigné par l'Orde van Vlaamse balies;

6° d'un membre désigné par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone;

7° de deux membres désignés par la chambre nationale des huissiers de Justice;

8° de deux membres désignés par la Chambre nationale des notaires;

9° de deux personnes disposant d'une expérience approfondie utile à l'exercice des compétences du Conseil général des partenaires de l'ordre judiciaire, désigné par le ministre de la justice;

10° d'un représentant de l'Institut de formation judiciaire;

11° d'un représentant de l'Institut de formation de l'Administration fédérale;

12° d'un représentant du bureau de sélection de l'Administration fédérale.

À ce conseil, sont adjoints en qualité d'observateurs sans voix délibérative:

1° deux membres du Conseil supérieur de la justice, désignés par l'assemblée générale,

2° deux membres du Conseil consultatif de la magistrature, l'un désigné par le collège néerlandophone, l'autre par le collège francophone,

3° un représentant par organisation syndicale représentative de chaque rôle linguistique.

§ 3. Le Conseil général établit son règlement d'ordre intérieur.”

2° vier leden aangewezen door het College van de hoven en rechtbanken waarvan twee leden van het gerechtspersoneel;

3° vier leden aangewezen door het College van het openbaar ministerie waarvan twee leden van het gerechtspersoneel;

4° de Voorzitter van de Federale Overheidsdienst Justitie en de Directeur-generaal van het directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie of hun vertegenwoordigers;

5° een lid aangewezen door de Orde van Vlaamse balies;

6° een lid aangewezen door de Ordre des barreaux francophones et germanophone;

7° twee leden aangewezen door de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders;

8° twee leden aangewezen door de Nationale Kamer van Notarissen;

9° twee personen die beschikken over een grondige ervaring die nuttig is voor het uitoefenen van de bevoegdheden van de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde, aangewezen door de minister van Justitie;

10° een vertegenwoordiger van het Instituut voor gerechtelijke opleiding;

11° een vertegenwoordiger van het Opleidingsinstituut van de Federale Overheid;

12° een vertegenwoordiger van het Selectiebureau van de Federale Overheid.

Aan deze raad worden toegevoegd als waarnemer zonder stemrecht

1° twee leden van de Hoge Raad voor Justitie, aangewezen door de algemene vergadering,

2° twee leden van Adviesraad van de magistratuur, de ene aangesteld door het Nederlandstalig college en de andere door het Franstalige college,

3° een vertegenwoordiger van de representatieve vakbondorganisaties van elke taalrol.

§ 3. De Algemene Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.”

Art. 140

L'article 12 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 12. Le Conseil général dispose d'un secrétaire exerçant ses fonctions à temps partiel et désigné par le ministre de la justice parmi les membres du personnel judiciaire ou les membres du personnel du Service public fédéral Justice.

Le secrétaire élabore les notes préparatoires, fournit l'appui documentaire nécessaire, établit les procès-verbaux et veille à leur transmission aux membres du Conseil général, au Collège des cours et tribunaux et au Collège du ministère public.

Le Service public fédéral Justice met à la disposition du Conseil général et de son secrétaire les moyens matériels nécessaires à l'exercice de leurs missions.”.

Art. 141

Dans la même loi, il est inséré un article 13 rédigé comme suit:

“Art. 13. Les membres du conseil général bénéficient des indemnités pour frais de séjour et de parcours conformément aux dispositions applicables au personnel des Services publics fédéraux.”.

Art. 142

Dans la même loi, il est inséré un article 14 rédigé comme suit:

“Les membres de la Commission reçoivent une mission auprès du service d'appui du Collège des cours et tribunaux ou du Collège du ministère public et conservent la prime pour la période restante de leur mandat, pour autant qu'ils n'acceptent pas une autre fonction.”

Art. 140

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 12. De Algemene Raad beschikt over een secretaris die zijn functies deeltijds uitoefent en door de minister van Justitie onder de leden van het gerechtspersoneel of de personeelsleden van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt aangewezen.

De secretaris stelt de voorbereidende nota's op, levert de noodzakelijke documentaire ondersteuning, stelt de notulen op en ziet toe op de verzending ervan aan de leden van de Algemene Raad, aan het College van de hoven en rechtbanken en aan het College van het openbaar ministerie.

De Federale Overheidsdienst Justitie stelt aan de Algemene Raad en zijn secretaris de materiële middelen ter beschikking die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun opdrachten.”

Art. 141

In dezelfde wet wordt een artikel 13 ingevoegd, luidende:

“Art. 13. De leden van de Algemene Raad ontvangen vergoedingen voor reis- en verblijfkosten, zulks overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de Federale Overheidsdiensten.”.

Art. 142

In dezelfde wet wordt een artikel 14 ingevoegd, luidende:

“De leden van de Commissie krijgen een opdracht binnen de steundienst bij het College van hoven en rechtbanken of het College van het Openbaar ministerie en behouden hun premie voor de resterende duur van hun mandaat, voor zover zij geen ander ambt aanvaarden.”

CHAPITRE 12

Modification à la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

Art. 143

Dans l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, l'alinéa 2 est complété par les mots "dans une ou plusieurs divisions du tribunal".

CHAPITRE 13

Modifications de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de Justice

Art. 144

Dans le titre 12 de la loi du ... portant des dispositions diverses en matière de Justice, le chapitre 26, comportant l'article 180, est abrogé.

Art. 145

L'article 221 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Art. 221. Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014."

CHAPITRE 14

Arrêté royal du 23 mars 2007 portant exécution des articles 7 et 9 de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de modernisation de l'ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'ordre judiciaire

Art. 146

L'arrêté royal du 23 mars 2007 portant exécution des articles 7 et 9 de la loi du 20 juillet 2006 instaurant la Commission de modernisation de l'ordre judiciaire et le Conseil général des partenaires de l'ordre judiciaire est abrogé.

HOOFDSTUK 12

Wijziging aan de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie

Art. 143

In artikel 10, tweede lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, worden de woorden, "over een of meer afdelingen van de rechtbank" ingevoegd tussen het woord "kamers" en het woord "splitsen".

HOOFDSTUK 13

Wijzigingen aan de wet van ... houdende diverse bepalingen betreffende Justitie

Art. 144

In titel 12 van de wet van ... houdende diverse bepalingen betreffende Justitie wordt hoofdstuk 26, dat artikel 180 bevat, opgeheven.

Art. 145

Artikel 221 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Art. 221. Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 september 2014."

HOOFDSTUK 14

Koninklijk besluit van 23 maart 2007 tot uitvoering van de artikelen 7 en 9 van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde

Art. 146

Het koninklijk besluit van 23 maart 2007 tot uitvoering van de artikelen 7 en 9 van de wet van 20 juli 2006 tot instelling van de Commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde en de Algemene Raad van de partners van de Rechterlijke Orde wordt opgeheven.

CHAPITRE 15

Disposition transitoire

Art. 147

Les commissions de probation qui sont instaurées avant l'entrée en vigueur de la loi du 1^{er} décembre 2013 portant réforme des arrondissements judiciaires et modifiant le Code judiciaire en vue de renforcer la mobilité des membres de l'ordre judiciaire, gardent leurs compétences pour la division qui succède au tribunal de première instance jusqu'au moment où la commission de probation est renouvelée. Les actes pris valablement, restent valide dans la nouvelle structure du tribunal.

CHAPITRE 16

Entrée en vigueur

Art. 148

Le présent article et les articles 1^{er}, 35, 36, 40, 43, 134, 135 et 145 entrent en vigueur le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Les articles 5, 7 à 12, 13, 2^o à 7^o, 15 à 19, 23, 100 à 123, 143 et 147 entrent en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Les articles 2 à 4, 14, 29 à 31, 37 à 39, 41, 42, 44 à 99 et 126 à 133 entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

Les articles 20, 24, 25 et 27, a), en tant qu'il insère les 19^o, 20^o et 21^o dans l'article 555/1, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, et b) sortent leur effet à la date d'entrée en vigueur de la loi du .. 2014 portant des dispositions diverses en matière de justice.

L'article 27, a), en tant qu'il insère un 22^o dans l'article 555/1, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, et c) et l'article 125 entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 14 de la loi du 5 août 2006 modifiant certaines dispositions du Code judiciaire en vue de la procédure par voie électronique.

Les articles 21, 22, 26 et 28 sortent leur effet à la date d'entrée en vigueur de la loi du 7 janvier 2014 modifiant le statut des huissiers de justice.

HOOFDSTUK 15

Overgangsbepaling

Art. 147

De probatiecommissies die voor de inwerkingtreding van de wet van 1 december 2013 tot hervorming van de gerechtelijke arrondissementen en tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op een grotere mobiliteit van de leden van de rechterlijke orde, ingesteld waren bij een rechtbank van eerste aanleg die door de genoemde wet opgaat in een nieuwe rechtbank, blijven bevoegd voor de afdeling die de opvolger is van de rechtbank van eerste aanleg, tot op het ogenblik dat de probatiecommissie wordt hernieuwd. De rechtsgeldig gestelde rechtshandelingen blijven geldig in de nieuwe structuur van de rechtbank.

HOOFDSTUK 16

Inwerkingtreding

Art. 148

Dit artikel en artikelen 1, 35, 36, 40, 43, 134, 135 en 145 treden in werking de dag van de bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

De artikelen 5, 7 tot 12, 13, 2^o tot 7^o, 15 tot 19, 23, 100 tot 123, 143 en 147 treden in werking op 1 april 2014.

De artikelen 2 tot 4, 14, 29 tot 31, 37 tot 39, 41, 42, 44 tot 99 en 126 tot 133 treden in werking op 1 september 2014.

Artikelen 20, 24, 25 en 27, a), voor zover het de bepalingen onder 19^o, 20^o en 21^o invoegt in artikel 555/1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, en b), hebben uitwerking met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wet van ...2014 houdende diverse bepalingen betreffende Justitie (WDB).

Artikel 27, a), voor zover het de bepaling onder 22^o invoegt in artikel 555/1, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek, en c) en artikel 125 treden in werking op de datum van inwerkingtreding van artikel 14 van de wet van 5 augustus 2006 tot wijziging van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de elektronische procesvoering.

De artikelen 21, 22, 26 en 28 hebben uitwerking met ingang van de datum van inwerkingtreding van de wet van 7 januari tot wijziging van het statuut van de gerechtsdeurwaarders.

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des articles 13, 1° et 136.

Les articles 6, 137 à 142 et 146 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2014.

11 février 2014.

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikelen 13,1° en 133.

Artikelen 6 , 137 tot 142 en 146 treden in werking op 1 juli 2014.

11 februari 2014.

Carina VAN CAUTER (Open Vld)
Sonja BECQ (CD&V)
Christian BROTCORNE (cdH)
Philippe GOFFIN (MR)
Renaat LANDUYT (sp.a)
Manuella SENECAUT (PS)